叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . - .
VOL . 109 .
卷 . - .

第109卷

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .
October 19 , 1895 .
十月 - , - .

1895年10月19日。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [bɜːrdz] !
" Poor little Dickey Birds !
" 贫穷的 小的 迪基 鸟类 !

可怜的小迪基鸟!

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [bɜːrdz] !
Dear little Dickey Birds !
亲爱的 小的 迪基 鸟类 !

亲爱的小迪基鸟们!

" [ðə; ði] ['θɜːrti] - [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['dredf(ə)l] .
" THE THIRTY - ONE - AND - SIXPENNY DREADFUL .
" 这 三十 - 一 - 和 - 六便士 可怕 .

《三十一便士六便士的恐怖小说》。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [haɪ] - [klæs] [pə'liːs] [nuːz] [rɪˈpɔːrtər] .)
(By Mr . Punch's Own High - Class Police News Reporter .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 高的 - 班级 警察 消息 记者 .)

（由潘趣先生的高级警务新闻记者撰写。）

[æt; ət] [ðə; ði] ['groʊvnər] [skwer] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [keɪm] [ɑːn] [fɔːr; fər]
At the Grosvenor Square Criminal Court the case of Lady d'Edbroke came on for
在 这 格罗夫纳 正方形 刑事 法庭 这 案件 的 女士 - 来了 在 为了
['hɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .
hearing at the head of the list .
听力 在 这 头 的 这 列表 .

在格罗夫纳广场刑事法庭，埃德布鲁克夫人的案件排在了案件名单的首位进行审理。

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əˈledʒd] [kraɪm] [ɪn] [haɪ] [laɪf] [druː] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [væst] ['gæləksi] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti]
Interest in this alleged crime in high life drew together a vast galaxy of Society
兴趣 在 这 据称 犯罪 在 高的 生活 画 一起 一个 广阔的 星系 的 社会
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这起发生在上流社会的所谓犯罪事件引起了众多社交名媛的关注。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]

and	His	Worship	was	with	difficulty	accommodated	with	a	seat	on	the
和	他的	崇拜	曾是	和	困难	已安排	和	一个	座位	在	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

好不容易才在长凳上给他安排了一个座位。

['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ruːld] [frʌm; frəm][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] .

Opera	-	glasses	ruled	from	one	-	and	-	sixpence	-	in	-	the	-	slot	.
歌剧	-	眼镜	裁决	从	一	-	和	-	六便士	-	在	-	这	-	投币口	.

歌剧望远镜的售价为每次投币一先令六便士。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ælɪmoʊni]

The	first	charge	brought	against	her	ladyship	was	that	of	refusing	alimony
这	第一的	收费	带来	反对	她	夫人	曾是	那	的	拒绝	赡养费

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

对这位夫人的第一项指控是拒绝向丈夫支付赡养费。

[ə; eɪ]['sekənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

A	second	dealt	with	the	desertion	of	her	children	.
一个	第二	已处理	和	这	逃兵	的	她	孩子们	.

第二件事是关于她抛弃子女的事。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sɜːr] ['benidik] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [naɪt]

The	prosecution	undertook	to	prove	that	Sir	Benedick	had	been	found	at	night
这	起诉	承担	到	证明	那	先生	本尼迪克	有	到过	成立	在	夜晚

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] [ɔːr] ['ʌðər] ['vɪzəb(ə)l]

on	the	doorstep	of	the	d'Edbroke	-	Mansion	without	a	latchkey	or	other	visible
在	这	家门口	的	这	-		大厦	没有	一个	锁钥匙	或者	其他	可见的

[miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

means	of	subsistence	.
方法	的	生存	.

控方承诺证明，本尼迪克爵士是在夜间被发现倒在德埃德布鲁克庄园的门口，身上没有钥匙或其他可见的生存手段。

['leɪdi] - ([neɪ] [swæg]) [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

Lady	d'Edbroke	(	née	Swag	)	was	described	as	the	daughter	of	a	wealthy
女士	-	(	娘家姓	纪念品	)	曾是	描述	作为	这	女儿	的	一个	富裕

['bɜːrmɪŋhæm][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [æn'tiːks] .

Birmingham	manufacturer	of	antiques	.
伯明翰	制造商	的	古董	.

埃德布鲁克夫人（娘家姓斯瓦格）被描述为伯明翰一位富有的古董制造商的女儿。

[baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

By	her	marriage	into	the	ancient	and	honourable	house	of	the	d'Edbrokes	-
经过	她	婚姻	进入	这	古老的	和	光荣的	房子	的	这	-	

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] ['bærənət] ,

she	had	relieved	the	fortunes	of	the	three	-	and	-	twentieth	baronet	,
她	有	松了口气	这	财富	的	这	三	-	和	-	第二十	男爵	,

她嫁入古老而显赫的德埃德布鲁克家族，从而减轻了第二十三代男爵的命运。

[huːz] ['æsets] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [nɪl] .

whose	assets	at	the	moment	had	been	nil	.
谁	资产	在	这	片刻	有	到过	零	.

该公司当时的资产为零。

[tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

Two	children	had	been	born	of	the	marriage	,
二	孩子们	有	到过	出生	的	这	婚姻	,

婚后育有两个孩子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk]
and **these** **had** **recently** **been** **discovered** **in** **a** **state** **of** **emaciation** **in** **a** **Park**
和 这些 有 最近 到过 发现 在 一个 状态 的 消瘦 在 一个 公园
[leɪn] [kreʃ] .
Lane **crèche** **.**
车道 托儿所 .

最近，人们在帕克巷的一家托儿所里发现了这些骨瘦如柴的幼崽。

['kaʊns(ə)l] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [meɪd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
Counsel **would** **call** **her** **ladyship's** **maid** **to** **give** **evidence** **of** **the** **kind** **of**
法律顾问 会 称呼 她 夫人的 女佣 到 给 证据 的 这 种类 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɪktɪd] .
literature **to** **which** **her** **mistress** **had** **been** **addicted** **.**
文学 到 哪个 她 情妇 有 到过 上瘾 .

律师会传唤女主人的女仆作证，证明女主人沉迷于哪种类型的文学作品。

[ðæt] [də'mestɪk] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [də'mestɪk]) ,
That **domestic** **would** **admit** **that** **she** **(** **the** **domestic** **)** **,**
那 国内的 会 承认 那 她 (这 国内的) ,

那位家政人员会承认她（家政人员）

['biːɪŋ] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['fætʃuəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
being **bored** **by** **the** **feeble** **and** **fatuous** **character** **of** **the** **Penny** **Dreadful** **as** **a**
存在 无聊的 经过 这 微弱 和 昏庸 特点 的 这 一分钱 可怕 作为 一个
[gaɪd] [tuː; tə] [ˌɪmə'ræləti] ,
guide **to** **immorality** **,**
指导 到 不道德 ,

厌倦了低俗小说作为不道德行为指南的软弱无力和愚蠢的形象，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [left] - [ɔːf] ['θɜːrti] - [wʌn] -
had **been** **in** **the** **habit** **of** **utilizing** **her** **mistress's** **left** **-** **off** **thirty** **-** **one** **-**
有 到过 在 这 习惯 的 利用 她 情妇的 左边 - 离开 三十 - 一 -
[ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪv] ['ʃɔkəz] .
and **-** **sixpenny** **and** **other** **expensive** **shockers** **.**
和 - 六便士 和 其他 昂贵的 令人震惊 .

她一直习惯使用她女主人剩下的三十一块六便士和其他昂贵的电击器。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
He **hoped** **to** **show** **that** **this** **class** **of** **work** **,**
他 希望 到 展示 那 这 班级 的 工作 ,

他希望表明，这类工作，

[ðoʊ] [nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dredf(ə)l] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['kwɑːlətiz] ,
though **not** **above** **the** **level** **of** **the** **Penny** **Dreadful** **in** **point** **of** **literary** **qualities** **,**
尽管 不是 多于 这 等级 的 这 一分钱 可怕 在 观点 的 文学 品质 ,

虽然在文学质量上不及《廉价小说》那样出色，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [sɪ'dʌktɪv] ['piːkənsi] .
was **of** **a** **mere** **seductive** **piquancy** **.**
曾是 的 一个 仅仅 诱人的 辣味 .

仅仅具有一种诱人的辛辣感。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ə'rest] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['buːdwɑːr]
At **the** **time** **of** **the** **prisoner's** **arrest** **her** **drawing** **-** **room** **and** **boudoir**
在 这 时间 的 这 囚犯的 逮捕 她 绘画 - 房间 和 闺房
[wɜːr; wər] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] ['mætər] ,
were **littered** **with** **printed** **matter** **,**
是 垃圾 和 打印 事情 ,

囚犯被捕时，她的客厅和闺房里到处都是印刷品。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [fɔːr] ['spesɪmənz] : [ə; eɪ]['melədrɑːmə][ʌv; əv]

from	the	titles	of	which	he	would	select	four	specimens	:	A	Melodrama	of
从	这	标题	的	哪个	他	会	选择	四	标本	:	一个	情节剧	的

['spæzəmz] ,

Spasms	,
痉挛	,

他将从这些标题中挑选四个例子：《痉挛的情节剧》

[ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [meɪl] , [ə; eɪ]['niːoʊ] - [plə'tɑːnɪk]['pæʃ(ə)n] , [æn; ən] - ['ædəm] .

The	Superfluous	Male	,	A	Neo	-	Platonic	Passion	,	An	Edenless	Adam	.
这	多余	男性	,	一个	新	-	柏拉图式	热情	,	一个	-	亚当	.

多余的男性，新柏拉图式的激情，没有伊甸园的亚当。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːr] [tuː] ,

From	the	last	of	these	he	ventured	to	read	an	extract	or	two	,
从	这	最后的	的	这些	他	冒险	到	读	一个	提炼	或者	二	,

他冒险从最后一本书中摘录了一两段内容，

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][maːrks][ænd; ənd]

in	the	selection	of	which	he	had	been	assisted	by	the	pencil	marks	and
在	这	选择	的	哪个	他	有	到过	协助	经过	这	铅笔	标记	和

['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

marginal	comments	of	the	prisoner	.
边缘	评论	的	这	囚犯	.

在选择过程中，他参考了囚犯的铅笔标记和旁注。

[ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] .

The	book	,	he	might	add	,	was	from	a	lending	library	.
这	书	,	他	可能	添加	,	曾是	从	一个	贷款	图书馆	.

他可能会补充说，这本书是从图书馆借阅的。

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][daɪ'æn] , [fleɪm] - [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] ,

"	A	veritable	Dian	,	flame	-	red	with	the	shame	of	maternity	,
"	一个	真正的	迪安	,	火焰	-	红色的	和	这	耻辱	的	产科	,

“一个名副其实的黛安娜，因怀孕而羞愧得满脸通红，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [twɪnz] [feɪst] [hɜːr; hər] [kaʊd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

the	young	mother	of	twins	faced	her	cowed	and	miserable	husband	.
这	年轻的	母亲	的	双胞胎	面对	她	胆怯	和	悲惨的	丈夫	.

这位年轻的双胞胎母亲面对着她那畏缩而痛苦的丈夫。

['mentəli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [raʊnd] ,

Mentally	she	threw	up	the	sponge	ready	for	the	next	round	,
精神上	她	扔	向上	这	海绵	准备好	为了	这	下一个	圆形的	,

她心里已经把海绵扔了出去，准备迎接下一轮比赛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɑːkər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['mʌkər] .

for	she	had	still	a	shot	in	her	locker	with	which	to	run	a	mucker	.
为了	她	有	仍然	一个	射击	在	她	储物柜	和	哪个	到	跑步	一个	泥巴	.

因为她还有一线生机，可以用来对付一个混蛋。

" ['kaʊns(ə)l] [hɪr] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['wʊmən] ,

"	Council	here	explained	that	the	writer	,	a	simple	woman	,
"	理事会	这里	解释	那	这	作家	,	一个	简单的	女士	,

议会在此解释说，这位作家是一位普通的女性，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

was	still	feeling	her	way	in	the	use	of	sporting	language	.
曾是	仍然	感觉	她	方式	在	这	使用	的	体育	语言	.

她还在摸索如何使用体育术语。

" - [dʒeɪmz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [gɜːrl] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" ' James , ' she said , ' I was an ignorant girl when I married you for your
" - 詹姆斯 , - 她 说 , - 我 曾是 一个 无知 女孩 什么时候 我 已婚 你 为了 你的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

"詹姆斯，"她说，"我嫁给你的时候还是个无知的女孩，只是为了你的财富。"

[juː; jʊ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][soʊl] .
you me for my beauty of soul .
你 我 为了 我的 美丽 的 灵魂 .

你爱我，因为我拥有美丽的灵魂。

[ðer; ðər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrgən][hæd; həd] ['endɪd] .
There I thought that the bargain had ended .
那里 我 想法 那 这 便宜货 有 结束 .

我当时以为交易已经结束了。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ber] ['tʃɪldrən] ?
How was I to know that women have a tendency to bear children ?
如何 曾是 我 到 知道 那 女性 有 一个 趋势 到 熊 孩子们 ?

我怎么会知道女人有生育的倾向呢?

[noʊ][wʌn]['evər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
No one ever pointed out to me any precedent for this .
不 一 曾经 尖 出去 到 我 任何 先例 为了 这 .

从来没有人向我指出过这方面的先例。

[ɪn][maɪ] ['ɪnəsns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [maɪ'self][hæv; həv]
In my innocence it had never occurred to me that I might myself have
在 我的 无辜 它 有 绝不 发生 到 我 那 我 可能 我 有
[bɪn] [ə'rɪdʒənəli][bɔːrn] . -
been originally born . '
到过 起初 出生 . -

天真无邪的我从未想过，我自己也可能是最初的诞生者。

" [hɪr] [ə; eɪ]['dʒʊrər] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] , [biː; bi]
" Here a Juror intervened to request that he might , as a family man , be
" 这里 一个 陪审员 介入 到 要求 那 他 可能 , 作为 一个 家庭 男人 , 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
allowed to retire .
允许 到 退休 .

"一名陪审员介入，请求允许他作为一名有家室的人退休。

[liːv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi] [ðen] [æskt] [ɪf] ['leɪdiz] [ɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [iks'trækts]
Leave being refused , he then asked if ladies ought to listen to such extracts
离开 存在 拒绝 , 他 然后 问 如果 女士们 应该 到 听 到 这样的 提取物
.
:
.

遭到拒绝后，他又问女士们是否应该听这样的摘录。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ˌðerə'pɑːn] ['ɔːrdərd] [ɔːl] ['diːsnt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
His Worship thereupon ordered all decent women to leave the court .
他的 崇拜 于是 订购 全部 体面的 女性 到 离开 这 法庭 .

于是，大人下令所有端庄的女性离开宫廷。

[noʊ][wʌn] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
No one moved , and the extract was resumed .
不 一 已搬 , 和 这 提炼 曾是 恢复 .

无人移动，提取工作继续进行。

" - [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɛkslɪsnɛs] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
" ' **And** **now** **,** **in** **the** **full** **pride** **of** **my** **sexlessness** **,** **I** **have** **had** **a** **painful**
" - 和 现在 , 在 这 满的 自豪 的 我的 无性 , 我 有 有 一个 痛苦
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

"现在，我为自己没有性别而感到无比自豪，却遭受了一次痛苦的失败。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .
I **am** **branded** **with** **the** **mark** **of** **servitude** **.**
我 是 品牌 和 这 标记 的 奴役 .

我身上烙下了奴役的印记。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['sɪstər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti]
The **laughing** **-** **stock** **of** **my** **emancipated** **sisters** **,** **I** **shall** **go** **down** **to** **posterity**
这 笑 - 库存 的 我的 解放 姐妹 , 我 将 去 向下 到 后人
[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ! -
as **a** **mother** **!** **'**
作为 一个 母亲 ! -

我将成为那些获得解放的姐妹们的笑柄，但我终将以母亲的身份被后世铭记！

" [lɔːrd][dʒeɪmz] [wɪnst] .
" Lord James winced .
" 主 詹姆斯 畏缩 .

詹姆斯勋爵畏缩了一下。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [twɪnz] [kən'tɪnjuːd] .
The **mother** **of** **twins** **continued** **.**
这 母亲 的 双胞胎 持续 .

这位双胞胎母亲继续说道。

" - [hæd; həd][maɪn] [bɪn] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][soʊl] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
" ' **Had** **mine** **been** **the** **wealth** **and** **yours** **the** **beauty** **of** **soul** **—** **and** **of**
" - 有 矿 到过 这 财富 和 你的 这 美丽 的 灵魂 — 和 的
[ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [sə'spektɪd] — [maɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][pleɪn] .
this **you** **can** **never** **have** **even** **been** **suspected** **—** **my** **course** **would** **be** **plain** **.**
这 你 能 绝不 有 甚至 到过 怀疑 — 我的 课程 会 是 清楚的 .

"如果我拥有的是财富，而你拥有的是灵魂的美丽——而你对此却从未有过丝毫怀疑——那么我的道路就会很清晰。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmənz] [ˌɪmprə'praɪəti][ækt] , ['bænɪʃ] [juː; jʊ]
I **should** **,** **by** **the** **right** **of** **the** **Married** **Women's** **Impropriety** **Act** **,** **banish** **you**
我 应该 , 经过 这 正确的 的 这 已婚 女性的 不当行为 行为 , 放逐 你
[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
from **this** **house** **.**
从 这 房子 .

根据《已婚妇女行为不端法》，我应该将你驱逐出这个家。

['nevər] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['dɑːrkən] [ðiːz] [dɔːz] [ə'gen] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]
Never **should** **you** **darken** **these** **doors** **again** **,** **though** **you** **might** **linger** **on** **the** **doorstep**
绝不 应该 你 变暗 这些 门 再次 , 尽管 你 可能 萦绕 在 这 家门口
,
,
,

即使你可以在门口逗留，也绝不应该再踏入这扇门。

[æn; ən] - ['ædəm] , [ə; eɪ][wɜːrm] , [ə; eɪ] ['periwɪŋkl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !
an **Edenless** **Adam** **,** **a** **worm** **,** **a** **periwinkle** **at** **the** **gate** **of** **Paradise** **!**
一个 - 亚当 , 一个 蠕虫 , 一个 长春花 在 这 门 的 天堂 !

没有伊甸园的亚当，一条虫，一只海螺，站在天堂门口！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['luːkər][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ɪg'zɪstəns]

As	it	is	,	being	compelled	from	lack	of	filthy	lucre	to	tolerate	existence
作为	它	是	,	存在	被迫	从	缺少	的	污秽	利润	到	容忍	存在

['ʌndər][jʊr; jər][ruːf] ,

under	your	roof	,
在下面	你的	屋顶	,

事实上，由于缺乏肮脏的钱财，他们被迫忍受在你屋檐下苟活。

[aɪ][ɪn'sɪst][ðæt] [ðiːz] [saɪnz][ʌv; əv][maɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] - — [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [dɪ'faɪəntli][æt; ət][ðə; ði]

I	insist	that	these	signs	of	my	degradation	'	—	here	she	pointed	defiantly	at	the
我	坚持	那	这些	标志	的	我的	降解	-	—	这里	她	尖	公然挑衅	在	这

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

我坚持认为这些是我堕落的迹象"——说着，她挑衅地指着那对双胞胎，

[huː] [hauld] — - [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪrd]

who	howled	—	'	be	kept	for	ever	from	my	eyes	under	the	tutelage	of	hired
WHO	嚎叫	—	-	是	保留	为了	曾经	从	我的	眼睛	在下面	这	监护	的	雇用

['miːniːəlz] ,

menials	,
仆役	,

谁嚎叫着——"永远不要让我看到他们，让他们在雇来的仆人的监视下待着吧！"

[ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [pædɪd] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] .

in	a	nursery	with	padded	walls	to	be	built	out	over	the	billiard	-	room	.
在	一个	苗圃	和	带衬垫	墙壁	到	是	建造	出去	超过	这	台球	-	房间	.

在台球室上方建造一个带软垫墙壁的育婴室。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt] ! -

Otherwise	I	propose	to	leave	you	and	become	a	Tableau	Vivant	!	'
否则	我	提出	到	离开	你	和	变得	一个	画面	活的	!	-

否则，我打算离开你们，去做一名活体画师！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʌʃər] [ri'bjuːkt] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] .

"	At	this	point	the	usher	rebuked	applause	in	the	galleries	.
"	在	这	观点	这	引座员	责备	掌声	在	这	画廊	.

"这时，引座员制止了观众席上的掌声。"

[ə; eɪ]['sekənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ræn][æz; əz]['fɑːloʊz] : — " [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

A	second	extract	ran	as	follows	:	—	"	A	year	later	,
一个	第二	提炼	跑	作为	跟随	:	—	"	一个	年	之后	,

第二段摘录如下：——"一年后，

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət] ['bætəsi] [pɑːrk] ,

in	the	height	of	the	season	at	Battersea	Park	,
在	这	高度	的	这	季节	在	巴特西	公园	,

在巴特西公园赛季最激烈的时候，

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tændəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːment] .

a	remarkable	tandem	was	the	object	of	universal	comment	.
一个	卓越	串联	曾是	这	目的	的	普遍的	评论	.

这对杰出的组合引起了普遍关注。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪmz] , [ɔːr] , [mɔːr] ['strɪktli] , ['leɪdi] [ænd; ənd] [lɔːrd]

It	consisted	of	Lord	and	Lady	James	,	or	,	more	strictly	,	Lady	and	Lord
它	由……组成	的	主	和	女士	詹姆斯	,	或者	,	更多的	严格	,	女士	和	主

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

它由詹姆斯勋爵和夫人组成，或者更准确地说，是詹姆斯夫人和勋爵。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] [dʒeɪmz] [stiəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [klæd] [ɪn] [haɪ] ['kɑːlər] , [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] ,

for	Lady	James	steered	from	the	front	,	clad	in	high	collar	,	starched	shirt	,
为了	女士	詹姆斯	转向	从	这	正面	,	覆膜	在	高的	衣领	,	淀粉	衬衫	,

詹姆斯夫人身着高领浆洗衬衫，在前领航。

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] , [waɪl] [lɔːrd] [dʒeɪmz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [skɜːrt] ,

breeches	and	gaiters	,	while	Lord	James	followed	in	a	blouse	and	divided	skirt	,
马裤	和	绑腿	,	尽管	主	詹姆斯	随后	在	一个	女式衬衫	和	分割	裙子	,

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] .

doing	all	the	work	.
正在做	全部	这	工作	.

他穿着马裤和绑腿，而詹姆斯勋爵则穿着衬衫和分体裙跟在后面，干着所有的活。

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	symbol	this	of	the	conditions	under	which	he	was	now	admitted	to	the
一个	象征	这	的	这	状况	在下面	哪个	他	曾是	现在	承认	到	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

privilege	of	communion	with	her	.
特权	的	圣餐	和	她	.

这象征着他现在被允许与她进行交流的条件。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ɪt'self] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['sɜːrfdəm]

That	the	man	should	be	compelled	to	do	the	work	,	itself	a	mark	of	serfdom
那	这	男人	应该	是	被迫	到	做	这	工作	,	本身	一个	标记	的	农奴制

,

,

,

强迫他人从事劳动本身就是农奴制的标志。

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pɑːrtnər] .

was	but	one	of	many	conditions	laid	down	by	the	predominant	partner	.
曾是	但	一	的	许多	状况	铺设	向下	经过	这	主要的	伙伴	.

这只是主导方提出的众多条件之一。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'fend] ['diːs(ə)nsi] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛkəg,naɪzd]

Another	was	that	he	should	not	offend	decency	by	appearing	in	the	recognised
其他	曾是	那	他	应该	不是	得罪	体面	经过	出现	在	这	已确认

['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

costume	of	a	woman	.
戏服	的	一个	女士	.

另一个原因是，他不应该穿着公认的女性服装出现，以免有伤风化。

[hens] [ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [skɜːrt] , ['leɪtli] ['religeitid] [tuː; tə] [meɪl] [juːz] .

Hence	the	blouse	and	divided	skirt	,	lately	relegated	to	male	use	.
因此	这	女式衬衫	和	分割	裙子	,	最近	降级	到	男性	使用	.

因此，女式衬衫和分体裙，最近已降级为男性穿着。

" [hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [feɪld] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

"	Here	His	Worship	observed	that	this	extract	failed	to	bear	upon	the	issue	,
"	这里	他的	崇拜	观察到	那	这	提炼	失败的	到	熊	之上	这	问题	,

“他在此指出，这段摘录与问题无关。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] - [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːment] " [gʊd]

and	it	was	then	shown	that	the	pencil	-	mark	,	with	the	comment	"	Good
和	它	曾是	然后	所示	那	这	铅笔	-	标记	,	和	这	评论	"	好的

[ə'gen] !

again	!
再次	!

然后，人们发现铅笔印记旁边写着“又好！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [səb'skraɪbər][tuː; tə] - .

"	was	the	work	of	another	subscriber	to	Mudie's	.
"	曾是	这	工作	的	其他	订户	到	-	.

这是另一位 Mudie's 订阅者的作品。

[ə; eɪ][θɜːrd]['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['ʃɪlɪŋ] -

A	third	extract	,	taken	from	a	new	book	of	the	Six	-	Shilling	-
一个	第三	提炼	,	已采取	从	一个	新的	书	的	这	六	-	先令	-

['ʃɑːkər] ['sɪriːz] — [ə; eɪ]['melədrɑːmə][ʌv; əv]['spæzəmz] — [bɪ'gæn] :

Shocker	series	—	A	Melodrama	of	Spasms	—	began	:
令人震惊	系列	—	一个	情节剧	的	痉挛	—	开始	:

第三段摘录，出自"六先令惊悚系列"的新书——《痉挛的情节剧》——开头是：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðiːz] [sɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər][mə'dʒentə] ['briːdɪŋ] [ɑːr; ər][noʊ]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] .

"	I	am	glad	that	these	sins	of	your	magenta	breeding	are	no	irony	of	fate	.
"	我	是	高兴的	那	这些	罪孽	的	你的	品红	选育	是	不	讽刺	的	命运	.

"我很高兴你那紫红色血统所犯下的这些罪孽并非命运的讽刺。"

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [diˈmɑːndid] [æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [wɪtʃ] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]

"	The	foreman	of	the	jury	demanded	an	elucidation	,	which	Counsel	was
"	这	领班	的	这	陪审团	要求	一个	阐明	,	哪个	法律顾问	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] .

unable	to	produce	.
无法	到	生产	.

"陪审团主席要求辩方做出解释，但辩方律师未能做出解释。"

[kɔːrt] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'nɪgmə] [wen] [rɪ'pɔːrt] [left] .

Court	still	working	at	enigma	when	report	left	.
法庭	仍然	在职的	在	谜	什么时候	报告	左边	.

报道离开时，法院仍在调查这起谜案。

[ə; eɪ] [haɪd] - [əs] ['deɪndʒər] . — " [haɪd] [pɑːrk] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [pɑːrk] .

A	Hyde	-	ous	Danger	.	—	"	Hyde	Park	"	should	be	our	Show	Park	.
一个	海德	-	ous	危险	.	—	"	海德	公园	"	应该	是	我们的	展示	公园	.

海德公园的危险——"海德公园"应该是我们的表演公园。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['haɪdɪŋ][pɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][skʌm][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] .

At	present	it	is	the	Hiding	Park	for	all	the	scum	of	the	town	.
在	展示	它	是	这	隐藏	公园	为了	全部	这	浮渣	的	这	镇	.

目前这里成了全城渣滓的藏身之处。

['mɪstər] . [piː] . ['sʌmənz] [fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd]

Mr	.	P	.	summons	First	Commissioner	of	Works	,	Commissioner	of	Police	,	and
先生	.	P	.	传票	第一的	专员	的	作品	,	专员	的	警察	,	和

" [dʒɔːrdʒ] ['reɪndʒər] ,

"	George	Ranger	,
"	乔治	游骑兵	,

P先生传唤了第一工程专员、警察专员和"乔治·兰格"，

" [huː] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

"	who	,	he	believes	,	has	not	yet	retired	from	this	office	,
"	WHO	,	他	相信	,	有	不是	然而	退休	从	这	办公室	,

他认为，这个人还没有从这个职位上退休。

[tuː; tə][step] [aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][duː][ðer; ðər]['duːti] .

to	step	out	at	once	and	do	their	duty	.
到	步	出去	在	一次	和	做	他们的	责任	.

立即出去履行职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] .
Brother Jonathan .
兄弟 乔纳森 .

乔纳森弟兄。

" [seɪ] , [dʒɑ:n] !
" Say , John !
" 说 , 约翰 !

"约翰，你说！"

[ju:d] ['betər] [goʊ]['ɪntu:] ['treɪnɪŋ] [ə'gen] !
you'd better go into Training again !
你会 更好的 去 进入 训练 再次 !

你最好再去参加训练!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .
EASILY EXPLAINED .
容易地 解释 .

解释起来很简单。

['hʌntsmən] (['hævɪŋ] [dʒʌst] [drɔ:n] [lɑ:rdʒ] ['kʌvərt] [blæŋk]) .
Huntsman (having just drawn large covert blank) .
猎人 (拥有 只是 绘制 大的 隐蔽 空白的) .

猎人（刚刚抽出一张大白纸）。

" [wel] , ['mɪstər] . ['lɛgɪnz] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðæt] - [ju:v] [bɪn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] !
" Well , Mr . Leggins , we can't find that Litier you've been bragging about !
" 出色地 , 先生 . 紧身裤 , 我们 不能 寻找 那 - 你已经 到过 吹嘘 关于 !

"莱金斯先生，我们找不到您一直吹嘘的那款利蒂尔！"

" ['ki:pər] ([hu:] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [staɪld] " ['lɛgɪnz] ") .
" Keeper (who objects to being styled " Leggins ") .
" 守门员 (WHO 对象 到 存在 风格 " 紧身裤 ") .

"守门员（他反对被称为"莱金斯"）。

" [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['tu:tl] !
" You surprise me , Mr . Tootle !
" 你 惊喜 我 , 先生 . 废话 !

"你真让我惊讶，图特尔先生！"

[moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] !
Most extraordinary !
最多 非凡的 !

太棒了!

" ['hʌntsmən] .
" Huntsman .
" 猎人 .

"猎人。

" [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
" Oh , not at all !
" 哦 , 不是 在 全部 !

"哦，完全不是！"

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fezənts] [ænd; ənd] [heəz] — [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ]

You	see	there	is	such	a	show	of	Pheasants	and	Hares	—	I	expect	they
你	看	那里	是	这样的	一个	展示	的	野鸡	和	野兔	—	我	预计	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begərz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

must	have	eaten	the	poor	little	beggars	between	them	!
必须	有	吃	这	贫穷的	小的	乞丐	之间	他们	!

你看，这里到处都是野鸡和野兔——我猜它们一定是把那些可怜的小家伙们都吃掉了！

" [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] .

"	THE	COMMAND	OF	THE	ARMY	.
"	这	命令	的	这	军队	.

“军队的指挥权。”

[nuː] [staɪl] — [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

New	Style	—	in	the	Future	.
新的	风格	—	在	这	未来	.

未来新风尚。

[siːn] — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

Scene	—	Interior	of	the	Council	Chamber	at	the	War	Office	.
场景	—	内部的	的	这	理事会	商会	在	这	战争	办公室	.

场景——陆军部会议厅内部。

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Committee	of	National	Defence	in	Consultation	.
委员会	的	国家的	防御	在	咨询	.

国防协商委员会。

[fɜːrst] ['membər] .

First	Member	.
第一的	成员	.

第一位成员。

[wel] , ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] .

Well	,	really	,	I	think	the	troops	should	advance	.
出色地	,	真的	,	我	思考	这	军队	应该	进步	.

其实，我认为部队应该前进。

['sekənd] ['membər] .

Second	Member	.
第二	成员	.

第二位成员。

['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ?

Certainly	,	but	how	about	their	uniforms	?
当然	,	但	如何	关于	他们的	制服	?

当然，但是他们的制服呢?

[θɜːrd] ['membər] .

Third	Member	.
第三	成员	.

第三位成员。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Oh	,	I	am	responsible	for	that	department	.
哦	,	我	是	负责任的	为了	那	部门	.

哦，我负责那个部门。

['evriθɪŋ] ['ferli] [wel] .

Everything	fairly	well	.
一切	相当	出色地	.

一切都还不错。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
At least , I think so .
在 至少 , 我 思考 所以 .

至少我是这么认为的。

1st
1st
1st

第一

[em] .
M .
M .

M.

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] " [θɪŋk] [soʊ] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [breɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Oh , if you only " think so , " we had better break off for a while .
哦 , 如果 你 仅有的 " 思考 所以 , " 我们 有 更好的 休息 离开 为了 一个 尽管 .

哦，如果你只是"这么想"，那我们最好暂时分开一段时间。

[[ðə; ði] [kə'mɪti] " [breɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] " [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'sembl] .
[The Committee " break off for a while " and then reassemble .
[这 委员会 " 休息 离开 为了 一个 尽管 " 和 然后 重新组装 .

委员会"暂时休会一段时间"，然后重新集结。

3rd [em] . [naʊ] ['ɛvriːˌθɪŋz] [raɪt] .
3rd M . Now everything's right .
3rd M . 现在 一切都是 正确的 .

3rd M。现在一切都正常了。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪdʒ] [kæps] .
I thought there was some trouble about the new forage caps .
我 想法 那里 曾是 一些 麻烦 关于 这 新的 饲料 帽子 .

我以为新的饲料罐盖出了点问题。

[wel] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [sə:'maunt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][kæn; kən]
Well , the difficulty has been surmounted , and all is as correct as can
出色地 , 这 困难 有 到过 克服 , 和 全部 是 作为 正确的 作为 能
[biː; bi] .
be .
是 .

好了，困难已经克服，一切都非常正确。

1st
1st
1st

第一

[em] . [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
M . Pleased to hear it .
M . 高兴 到 听到 它 .

M：很高兴听到这个消息。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ?
Ammunition up to the mark ?
弹药 向上 到 这 标记 ?

弹药充足吗?

4th [em] . [ðæts] [maɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .
4th M . That's my special department .
4th M . 那就是 我的 特别的 部门 .

第四M。那是我的专长领域。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] — —
It **may** **be** **,** **but** **—** **—**
它 可能 是 , 但 — —

也许是这样，但是——

3rd
3rd
3rd

第三

[em] . [oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ə'dʒɜːrn] [ə; eɪ][bɪt] ?
M **.** **Oh** **!** **Don't** **you** **think** **we** **had** **better** **adjourn** **a** **bit** **?**
M . 哦 ! 不 你 思考 我们 有 更好的 休会 一个 少量 ?

M：哦！你不觉得我们最好暂时休会吗?

1st [em] .
1st **M** **.**
1st M .

第一硕士

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Why **,** **certainly** **.**
为什么 , 当然 .

当然可以。

[[ðeɪ] " [ə'dʒɜːrn] [ə; eɪ][bɪt] , " [ðen] [ˌriːə'sembl] .
[**They** **"** **adjourn** **a** **bit** **,** **"** **then** **reassemble** **.**
[他们 " 休会 一个 少量 , " 然后 重新组装 .

他们"暂时休会"，然后重新集合。

4th
4th
4th

第四

[em] .
M **.**
M .

M.

[glæd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] .
Glad **I** **had** **an** **opportunity** **of** **looking** **into** **the** **affair** **.**
高兴的 我 有 一个 机会 的 寻找 进入 这 事务 .

很高兴有机会调查此事。

[fækt][ɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɔːrdaɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] — —
Fact **is** **,** **although** **we** **had** **a** **lot** **of** **cordite** **,** **there** **was** **certainly** **—** **—**
事实 是 , 虽然 我们 有 一个 很多 的 科迪特 , 那里 曾是 当然 — —

事实上，虽然我们有很多火药，但肯定也有——

1st
1st
1st

第一

[em] .
M **.**
M .

M.

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes **,** **I** **know** **.**
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
But **is** **it** **all** **right** **now** **?**
但 是 它 全部 正确的 现在 ?

但现在一切都好了吗?

4th [em] . [raɪt] !
4th **M** **.** **Right** **!**
4th M . 正确的 !

第四 M. 右!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] — —
It **never** **was** **wrong** **,** **but** **—** **—**
它 绝不 曾是 错误的 , 但 — —

这从来没有错，但是——

1st
1st
1st

第一

[em] . [kwaɪt][soʊ] .
M **.** **Quite** **so** **.**
M . 相当 所以 .

M：正是如此。

[dəunt] [lets] [weɪst] [taɪm] .
Don't **let's** **waste** **time** **.**
不 我们来吧 浪费 时间 .

别浪费时间了。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['trænspɔːrt] ?
How **about** **the** **transport** **?**
如何 关于 这 运输 ?

交通方面如何?

5th [em] . [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .
5th **M** **.** **I** **am** **responsible** **for** **that** **.**
5th M . 我 是 负责任的 为了 那 .

第五个M。我负责这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [truːps] ['eni] ['dɪstəns] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] — —
If **you** **really** **want** **to** **move** **the** **troops** **any** **distance** **,** **perhaps** **I** **had** **better** **—** **—**
如果 你 真的 想 到 移动 这 军队 任何 距离 , 也许 我 有 更好的 — —

如果你真的想让部队长途跋涉，或许我最好——

1st
1st
1st

第一

[em] .
M **.**
M .

M.

[its] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] !
It's **very** **annoying** **!**
它是 非常 恼人的 !

真是太烦人了!

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] " [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [lets] ['skætər]
but **as** **you** **say** **"** **you** **had** **better** **"** **do** **something** **or** **other** **,** **let's** **scatter**
但 作为 你 说 " 你 有 更好的 " 做 某物 或者 其他 , 我们来吧 分散
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
for **a** **time** **.**
为了 一个 时间 .

但正如你所说，“你最好”做点什么，那我们暂时分开行动吧。

[[ðeɪ] " ['skætər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , " [ænd; ənd] [ˌriːə'sembl] .
[**They** **"** **scatter** **for** **a** **time** **,** **"** **and** **reassemble** **.**
[他们 " 分散 为了 一个 时间 , " 和 重新组装 .

他们“暂时分散”，然后重新聚集。

5th [em] . ['lʌki] [aɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
5th **M** **.** **Lucky** **I** **overhauled** **my** **department** **.**
5th M . 幸运的 我 大修 我的 部门 .

第五任M. Lucky 我彻底改革了我的部门。

[ɪf] [aɪ]['hædnt][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [truːps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] .
If **I** **hadn't** **you** **wouldn't** **have** **been** **able** **to** **move** **the** **troops** **a** **dozen** **yards** **.**
如果 我 之前没有 你 不会 有 到过 有能力的 到 移动 这 军队 一个 打 码 .

如果没有我，你们连十几码都走不动。

1st [em] .
1st **M** **.**
1st M .

第一硕士

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
But **is** **it** **all** **right** **now** **?**
但 是 它 全部 正确的 现在 ?

但现在一切都好了吗?

[ɪ'kwɪpmənt] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['trænspɔːrt] ?
Equipment **,** **ammunition** **,** **transport** **?**
设备 , 弹药 , 运输 ?

装备、弹药、运输工具?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are **you** **all** **right** **?**
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **Sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

1st [em] . ([θruː] ['telɪfoʊn]) .
1st **M** **.** **(** **through** **telephone** **)** **.**
1st M . (通过 电话) .

1st M.（通过电话）。

[kwɪk] , [mɑːrtʃ] !
Quick **,** **march** **!**
快的 , 行进 !

快，前进!

[[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [muːvd] .
[The troops are moved .
[这 军队 是 已搬 .

部队已调动。

[oʊld] [staɪl] — [ɪn][ðə; ði][pæst] .
Old Style — in the Past .
老的 风格 — 在 这 过去的 .

旧式——过去式。

[siːn] — ['eniwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .
Scene — Anywhere in front of an Army .
场景 — 任何地方 在 正面 的 一个 军队 .

场景——军队面前的任何地方。

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Commander - in - Chief .
指挥官 - 在 - 首席 .

三军统帅。

[aɪ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] !
I vouch for everything !
我 担保 为了 一切 !

我保证一切属实!

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
I have only to give the word of command .
我 有 仅有的 到 给 这 单词 的 命令 .

我只需下达命令。

[kwɪk] , [mɑːrtʃ] !
Quick , march !
快的 , 行进 !

快，前进!

[[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [muːvd] .
[The troops are moved .
[这 军队 是 已搬 .

部队已调动。

[ðə; ði]['dʒɑːli] [jʌŋ] ['wɔːtərmən] .
THE JOLLY YOUNG WATERMAN .
这 快乐的 年轻的 水手 .

快乐的年轻水手。

([ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .)
(Up to Date .)
(向上 到 日期 .)

（最新。）

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['lʌndən] ['wɔːtərmən] ,
And did you not hear of the East London Watermen ,
和 做过 你 不是 听到 的 这 东方 伦敦 水手 ,

你没听说过东伦敦水手吗?

[huː] ['aʊər; ɑːr] [ri'kwaiəmənt] [feɪld] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
Who our requirements failed to supply ,
WHO 我们的 要求 失败的 到 供应 ,

我们未能满足其要求的供应商

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt][ɔːr][wʌz; wəz][koʊld][ɪn] [sɪ'verəti]
If the weather was hot or was cold in severity
如果 这 天气 曾是 热的 或者 曾是 寒冷的 在 严重性

如果天气酷热或严寒

[ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstənz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [draɪ] .

Their	pipes	and	their	cisterns	were	equally	dry	.
他们的	管道	和	他们的	水箱	是	同样地	干燥	.

他们的水管和蓄水池都干涸了。

[ɪn][koʊld][ɔːr][ɪn] [hiːt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] ['stedəli] ,

In	cold	or	in	heat	they	charged	as	steadily	,
在	寒冷的	或者	在	热	他们	带电	作为	稳步	,

无论寒冷还是炎热，它们都持续充电。

[bʌt; bət]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk][wiː; wi] ['kudnt] [get] ['redɪli] ;

But	water	to	drink	we	couldn't	get	readily	;
但	水	到	喝	我们	不能	得到	容易	;

但我们却很难获得饮用水；

[jet] ['wɔːtər][ɔːr] [nʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmpjədənt] [er] ,

Yet	water	or	none	,	with	an	impudent	air	,
然而	水	或者	没有任何	,	和	一个	厚颜无耻	空气	,

然而，无论有没有水，都带着一种厚颜无耻的姿态，

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [fer] .

They	charged	all	the	same	,	and	it	didn't	seem	fair	.
他们	带电	全部	这	相同的	,	和	它	没有	似乎	公平的	.

他们收费标准都一样，这似乎不太公平。

[wʌt] [saɪts] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

What	sights	of	distress	there	were	seen	in	the	district	,
什么	景点	的	痛苦	那里	是	已见	在	这	区	,

该地区到处都是令人痛心的景象。

[ɪts] [dreɪnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'flʌʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪntɪd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

Its	drains	were	unflushed	,	and	were	tainted	withal	,
它是	排水沟	是	未冲洗	,	和	是	受污染的	此外	,

它的排水沟没有冲洗干净，而且被污染了。

([ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [kɔːz] — [sʌm; səm] " [prə'gresɪv] " [əb'strʌkʃ(ə)n] ,)

(	There	was	always	a	cause	—	some	"	Progressive	"	obstruction	,	)
(	那里	曾是	总是	一个	原因	—	一些	"	进步	"	梗阻	,	)

（总是有原因的——某种"渐进式"的阻碍，）

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [gruː] ['veri] [smɔːl] ;

But	the	party	supporting	them	grew	very	small	;
但	这	派对	支持	他们	生长	非常	小的	;

但支持他们的政党规模却越来越小；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][bəuθ] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['sniriŋ] ,

And	often	would	there	be	both	swearing	and	sneering	,
和	经常	会	那里	是	两个都	咒骂	和	冷笑	,

而且常常会伴有咒骂和嘲讽，

[bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] ;

But	'	twas	all	one	to	them	the	complaining	and	jeering	;
但	-	那是	全部	一	到	他们	这	抱怨	和	嘲笑	;

但对他们来说，抱怨和嘲笑都是一样的；

[fɔːr; fər] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l][dɪd] [ker] —

For	cursing	and	praying	they	little	did	care	—
为了	咒骂	和	祈祷	他们	小的	做过	关心	—

他们咒骂和祈祷，却毫不在意——

[bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['wɔːtər] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [fer] .

But	charged	us	for	water	—	it	didn't	seem	fair	.
但	带电	我们	为了	水	—	它	没有	似乎	公平的	.

但是他们竟然还收水费——这似乎不太公平。

[bʌt; bət] , ['oʊnli][tu:; tə]['fænsi] [haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] ['hæpən] ,

But	,	only	to	fancy	how	strangely	things	happen	,
但	,	仅有的	到	想要	如何	奇怪的	事物	发生	,

但是，只是为了想象事情发生的奇特之处而已。

[waɪl] [reɪts] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

While	rates	were	collected	for	nothing	at	all	,
尽管	利率	是	集	为了	没有什么	在	全部	,

虽然收取这些费用完全没有意义，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [held][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

The	Government	Board	held	a	special	inquiry	,
这	政府	木板	握住	一个	特别的	询问	,

政府委员会举行了一次特别调查，

[wɪtʃ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hækni] [taʊn] [hɔ:l] .

Which	sat	for	a	while	in	the	Hackney	Town	Hall	.
哪个	卫星	为了	一个	尽管	在	这	哈克尼	镇	大厅	.

它曾在哈克尼市政厅存放过一段时间。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ([tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['sɑ:roʊ])

And	should	this	report	(	to	the	Company's	sorrow	)
和	应该	这	报告	(	到	这	公司的	悲哀	)

如果这份报告属实（令公司深感遗憾）

[bi:; bi] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] - [deɪ] , [nekst] [mʌnθ] , [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

Be	issued	to	-	day	,	next	month	,	or	to	-	morrow	,
是	发布	到	-	天	,	下一个	月	,	或者	到	-	明天	,

今天、下个月或明天签发。

[ðə; ði] [i:st] ['lʌndən] - ['betər] [teɪk] [ker] —

The	East	London	Company'd	better	take	care	—
这	东方	伦敦	-	更好的	拿	关心	—

东伦敦公司最好小心点——

[æz; əz] ['tʃɑ:dʒiŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['skersli] [kwaɪt] [fer] .

As	charging	for	nothing	is	scarcely	quite	fair	.
作为	收费	为了	没有什么	是	几乎	相当	公平的	.

因为不收费实在有失公平。

[noʊ][dʒoʊ] - [keɪ] . — [ə; eɪ]['tɔ:ri] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] " [hæz; həz][ə'dæptɪd][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

No	Joe	-	k	.	—	A	Tory	"	of	the	old	school	"	has	adapted	the	well	-	known
不	乔	-	k	.	—	一个	保守党	"	的	这	老的	学校	"	有	改编	这	出色地	-	已知

[v\\:'dʒiliən][hek'sæmɪtər] [ðʌs] :

Virgilian	hexameter	thus	:
维吉尔	六音步	因此	:

不，乔-K。——一位"老派"保守党人这样改编了著名的维吉尔六音步诗：

— [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'bi:] - [ˌɑ:r'ɛl] - [en] - - - [vɪ'saɪnə] - !

—	Ch	-	mb	-	rl	-	n	væ	miseræ	nimium	vicina	Carltonæ	!
—	ch	-	mb	-	rl	-	n	-	-	-	vicina	-	!

—Ch-mb-rl-n væ Miseræ nimium vicina Carltonæ!

[reks] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] . — [ðə; ði] [bɑ:rk] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ɪmp'ru:vmənts] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

Wrecks	and	Casualties	.	—	The	barque	Metropolitan	Improvements	stranded	on	the
残骸	和	伤亡	.	—	这	帆船	大都会	改进	搁浅	在	这

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][sændz] .

County	Council	Sands	.
县	理事会	桑兹	.

沉船和伤亡——大都会改善号帆船搁浅在郡议会沙滩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[sketʃiz] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] .
SKETCHES FROM SCOTLAND .
草图 从 苏格兰 .

苏格兰素描。

[æt; ət][ðə; ði] - ['haɪlənd] ['gæðərɪŋ] .
At the Drumquhidder Highland Gathering .
在 这 - 高地 采集 .

在德拉姆奎德高地聚会上。

[siːn] — [ə; eɪ] ['medoʊ] [nɪr] - , [saʊθ] ['p\\:θʃiə(r)] , [wer] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['haɪlənd]
Scene — A meadow near Drumquhidder , South Perthshire , where the annual Highland
场景 — 一个 草地 靠近 - , 南 珀斯郡 , 在哪里 这 年度的 高地
[geɪmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] .
Games are being held .
游戏 是 存在 握住 .

场景——南珀斯郡德拉姆奎德附近的一片草地，一年一度的高地运动会正在这里举行。

[ðə; ði] ['proʊgræm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
The programme being a long one ,
这 程序 存在 一个 长的 一 ,

由于节目时长较长，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [θriː] [ɪ'vents] ['biːɪŋ] [kən'testid] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
there are generally three events being contested in various parts of the ground
那里 是 一般来说 三 活动 存在 有争议的 在 各种各样的 部分 的 这 地面
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

通常情况下，场地内不同区域会同时进行三项比赛。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][grænd][stænd][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [tuː] -
On the benches immediately below the Grand Stand are seated two Drumquhidder -
在 这 长椅 立即地 以下 这 盛大 站立 是 坐着 二 -
['wəːðiz] ,
worthies ,
值得尊敬的人 ,

在主看台正下方的长椅上，坐着两位德拉姆奎德贵族。

['mɪstər] . ['pærɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hævərz] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Mr . Parritch and Mr . Havers , with Mrs . McTavish and her
先生 . 帕里奇 和 先生 . 哈弗斯 , 和 太太 . 麦克塔维什 和 她
[niːs] , [tuː] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu] ,
niece , two acquaintances from Glasgow ,
侄女 , 二 熟人 从 格拉斯哥 ,

帕里奇先生和哈弗斯先生，以及麦克塔维什夫人和她的侄女，这两位都是来自格拉斯哥的熟人，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] — [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sək'sesfəli] — [tuː; tə] [meɪk]
to whom they are endeavouring — not altogether successfully — to make
到 谁 他们 是 努力 — 不是 共 成功地 — 到 制作
[ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] .
themselves agreeable .
他们自己 同意 .

他们正努力（但尚未完全成功）让自己讨好对方。

['mɪstər] . ['hævərz] ([ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][drægz] , ['lændɔː,'lændaʊ] , [ænd; ənd]

Mr	.	Havers	(	in	allusion	to	the	dozen	or	so	of	drags	,	landaus	,	and
先生	.	哈弗斯	(	在	典故	到	这	打	或者	所以	的	拖拽	,	兰道斯	,	和

[ˌwægə'net] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) .

waggonettes	on	the	ground	)	.
马车	在	这	地面	)	.

哈弗斯先生（暗指地上停着的十几辆马车、敞篷马车和四轮马车）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nʌmbər][oʊ] - [mə'ʃiːnz] ['haɪɝ][ðə; ði][deɪ] , ['mɛsɪs] - , [æn; ən] - [ə; eɪ]

There's	a	number	o	'	machines	hier	the	day	,	Messis	McTarvish	,	an	'	a
有	一个	数字	o	-	机器	这里	这	天	,	梅西	-	,	一个	-	一个

['wʌndərˌfuː] - [kruːd] ;

wonderfu	'	crood	;
奇妙的	-	克鲁德	;

今天这里有很多机器，梅西·麦克塔维什，还有一群很棒的人；

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['skɛəsnis] ['aʊər][ɑːn][jɑːn][saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][geɪ] ['meni] - .

there'll	be	a	bit	scarceness	ower	on	yon	side	,	but	a	gey	many	a'thegither	.
将会	是	一个	少量	稀缺性	所有者	在	远	边	,	但	一个	盖伊	许多	-	.

那边可能会有些短缺，但两边会有很多。

[aɪ] - [wɪə(r)][ˌiː es 'tiː]['ɔːfuː] - - [ɪn][ðə; ði][deɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - .

I	conseeder	we're	est	awfu	'	forrtunate	in	the	day	an	'	a	'	.
我	-	是	est	糟糕	-	-	在	这	天	一个	-	一个	-	.

我认为我们今天非常幸运。

[['mɪsɪz] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [ə'sents] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

[	Mrs	.	McTavish	assents	,	but	without	enthusiasm	.
[	太太	.	麦克塔维什	同意	,	但	没有	热情	.

麦克塔维什夫人表示同意，但并不热情。

['mɪstər] . ['pærɪtʃ] .

Mr	.	Parritch	.
先生	.	帕里奇	.

帕里奇先生。

[aɪv] [dʒɪst][ben] - - ['ɪntuː][ðə; ði] - - [tent] .

I've	jist	ben	keekin	'	into	the	Refraishmen	'	Tent	.
我已经	要点	本	-	-	进入	这	-	-	帐篷	.

我只是偷偷溜进了清洁工帐篷。

[its] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [piːti] [ðeə(r)] [noʊ] - - ['ɒnɪ] - — - - [bʌt; bət][nɑːn] -

It's	an	awfu	'	peety	they're	no	pairmeetin	'	ony	intoaxicans	—	naethin	'	but	non	-
它是	一个	糟糕	-	皮蒂	它们是	不	-	-	仅	-	一	-	-	但	非	-

- ['lɪkərz] [æn; ən] - [sɪk] [laɪk] ,

-	alcohoalic	liquors	an	'	sic	like	,
-		酒	一个	-	原文如此	喜欢	,

真是太糟糕了，他们竟然不和任何墨西哥人见面——除了无酒精饮料之类的东西，什么都没有。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hɔːm] - - [noʊ] ['vɛrə] ['tendər] .

an	'	the	hawm	-	sawndwiches	no	verra	tender	.
一个	-	这	霍姆	-	-	不	维拉	投标	.

山楂三明治不嫩。

([wɪð; wɪθ] ['gæləntri] .)

(	With	gallantry	.	)
(	和	英勇	.	)

（带着英勇精神。）

[wʌt] [duː][jiː; ji] [seɪ] , [nuː] , ['mɛsɪs] - — [wʊl] [jiː; ji]

What	do	ye	say	,	noo	,	Messis	McTarvish	—	wull	ye
什么	做	是的	说	,	不	,	梅西	-	一	会	是的

你说什么，不，梅西斯·麦克塔维什——你会吗

[noʊ] [kʌm] [æn; ən] - ['tæk] - [ə; eɪ][baɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?

no	come	an	'	tak	'	a	bite	wi	'	me	?
不	来	一个	-	tak	-	一个	咬	wi	-	我	?

来跟我一起吃一口好吗?

['mɪsɪz] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] (['dɪstəntli]) .

Mrs	.	McTavish	(	distantly	)	.
太太	.	麦克塔维什	(	遥远地	)	.

麦克塔维什夫人（远处）。

[ɑːm] [noʊ] ['fiːlɪn] - ['eɪb(ə)l] [fɔːrt] [dʒɪst][ðə; ði] [nuː] , ['mestə(r)] - .

Ah'm	no	feelin	'	able	for't	jist	the	noo	,	Mester	Pairritch	.
啊	不	感觉	-	有能力的	堡	要点	这	不	,	梅斯特	-	.

我现在感觉不太舒服，帕里奇先生。

['mɪstər] . [pɑːr] .

Mr	.	Parr	.
先生	.	帕尔	.

帕尔先生。

[jɪl] [hæ] [ə; eɪ] - [oʊ] - - [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ?

Ye'll	hae	a	boatle	o	'	leemonade	at	my	expense	?
叫喊	哈	一个	-	o	-	-	在	我的	费用	?

你们要我花钱喝一杯柠檬水吗?

[jɪl] [noʊ] ?

Ye'll	no	?
叫喊	不	?

你们不会吧?

[ðen] [jiː; ji] [wʊl] , [mes] - .

Then	ye	wull	,	Mess	Rawse	.
然后	是的	会	,	混乱	-	.

那么，你们就会，梅斯·罗兹。

([wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [mɪs] [roʊz] [di'klainz] ['ɔːlsoʊ] .)

(	With	relief	,	as	Miss	Rose	declines	also	.	)
(	和	宽慰	,	作为	错过	玫瑰	下降	还	.	)

（罗斯小姐也拒绝了，这让罗斯小姐松了一口气。）

[ə'wiːl] , [aɪ][dʒɪst] [θɑːkt]

Aweel	,	I	jist	thocht
敬畏	,	我	要点	思想

嗯，我只是这么想的

[aɪ'd][pɪt][ðə; ði] - .

I'd	pit	the	quaistion	.
ID	坑	这	-	.

我会提出这个问题。

([tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .)

(	To	a	friend	of	his	,	who	joins	them	.	)
(	到	一个	朋友	的	他的	,	WHO	加入	他们	.	)

（对一位加入他们的朋友说。）

[æn; ən] - [hʊz] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , ['mestə(r)] [mək'kɛroʊ] ?

An	'	hoo's	a	'	wi	'	ye	,	Mester	McKerrow	?
一个	-	胡氏	一个	-	wi	-	是的	,	梅斯特	麦克罗	?

An' hoo's a' wi' ye，麦克罗先生?

[jɜːr] [ə; eɪ] ['membər] [oʊ] - [ðə; ði] - , [aɪ] - , [ˌes eɪ 'iː]

Ye're	a	member	o	'	the	Cawmittee	,	I	obsairve	,	sae
是的	一个	成员	o	-	这	-	,	我	-	,	sae

你是委员会成员，我观察到，是的。

[aɪl] [hæ] [tuː; tə] [kek] [ʌp] [ə; eɪ] [bet] [roʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .
I'll **hae** **to** **keck** **up** **a** **bet** **row** **wi** **'** **ye** **.**
患病的 哈 到 凯克 向上 一个 赌注 排 wi - 是的 .

我得跟你打一场赌。

['mɪstər] . [mək'kɛroʊ] ([ˌʌnkən'sɜːrnɪdli]) .
Mr **.** **McKerrow** **(** **unconcernedly** **)** **.**
先生 . 麦克罗 (毫不在意) .

麦克罗先生（毫不在意）。

[ðen] [jɪl] [dʒɪst] [tuː; tə] [hæ] [tuː; tə] [kek] [ˌaɪ 'tiː] [duːn] [ə'gen] .
Then **ye'll** **jist** **to** **hae** **to** **keck** **it** **doon** **again** **.**
然后 叫喊 要点 到 哈 到 凯克 它 杜恩 再次 .

然后你们就得再把它拆开重装一遍。

[wɒts] [ɹæŋ] [ðə; ði] [nuː] ?
What's **wrang** **the** **noo** **?**
是什么 胡说 这 不 ?

怎么回事?

['mɪstər] . [pɑːr] .
Mr **.** **Parr** **.**
先生 . 帕尔 .

帕尔先生。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] - [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ɔːr] [dʒest] [tuː; tə] - [ˌjuː 'es] -
I'd **like** **to** **ask** **ye** **if** **ye** **conseeder** **it** **fair** **or** **jest** **to** **charrge** **us** **tippence**
ID 喜欢 到 问 是的 如果 是的 - 它 公平的 或者 笑话 到 - 我们 -
['evri] [taɪm] [wiːd] [goʊ] [æf] [ðə; ði] - ?
every **time** **we'd** **go** **aff** **the** **groon** **?**
每一个 时间 我们会 去 亲属 这 - ?

我想问问你们，每次我们离开花园都要收我们十便士，你们觉得公平吗?

[mæn] , [its] [dʒɪst] [æn; ən] - .
Man **,** **it's** **jist** **an** **extoartion** **.**
男人 , 它是 要点 一个 - .

真是太夸张了。

['mɪstər] . - .
Mr **.** **McKerr** **.**
先生 . - .

麦克尔先生。

[aɪm] [noʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] - [tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ'd] [ben] [ðer; ðər] , [aɪ'd] [hɑː] - - [jiː; ji] [twɑː]
I'm **no** **responsible** **for** **'** **t** **;** **but** **,** **if** **I'd** **ben** **there** **,** **I'd** **ha** **'** **chairged** **ye** **twa**
我是 不 负责任的 为了 - t ; 但 , 如果 ID 本 那里 , ID 哈 - - 是的 twa
- ;
shellins **;**
- ;

我对此不负任何责任；但是，如果我在那里，我会主持那两场战斗；

[ˌes eɪ 'iː] [jiːd] ['betər] [seɪ] [neɪ] [meə] [ə'buːt] [ðə; ði] - .
sae **ye'd** **better** **say** **nae** **mair** **aboot** **the** **maitter** **.**
sae 你们 更好的 说 纳 梅尔 启动 这 - .

sae ye'd better say nae mair aabout the maitter.

[['mɪstər] . ['pærɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
[**Mr** **.** **Parritch** **does** **not** **pursue** **the** **subject** **.**
[先生 . 帕里奇 做 不是 追求 这 主题 .

帕里奇先生没有继续探讨这个话题。

['mɪstər] . ['hævərz] ([æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] ['haɪˌlændɜ-z] [kən'klu:d] [æn; ən]

Mr	.	Havers	(	as	a	detachment	of	the	Black	Watch	Highlanders	conclude	an
先生	.	哈弗斯	(	作为	一个	分离	的	这	黑色的	手表	高地人	结束	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [drɪl]) .

exhibition	of	musical	drill	)	.
展览	的	音乐	钻头	)	.

哈弗斯先生（黑卫队高地步兵团的一个分队结束了音乐操练表演）。

[jɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['beɪtər][oʊ] - [hæ] [ðə; ði] [blɑ:k] - ['haɪɜ-][ðə; ði] [deɪ] .

Ye'll	be	the	baiter	o	'	haeing	the	Block	Wetch	hier	the	day	.
叫喊	是	这	诱饵	o	-	有	这	堵塞	-	这里	这	天	.

你将成为今天在这里引诱 Block Wetch 的诱饵。

[mæn] , [ðeɪ] [^i:, ^i][ju: 'es][ə; eɪ] ['kʌlər] !

Man	,	they	gie	us	a	colour	!
男人	,	他们	gie	我们	一个	颜色	!

哇，他们给了我们一种颜色！

[its] ['vɛrə] ['prɪti] [hu:] ['naɪsli] [ðeɪ] [kæn; kən] - [ðə; ði] [drɪl] . . . .

It's	verra	pretty	hoo	nicely	they	can	pairforrm	the	drill	.	.	.	.
它是	维拉	漂亮的	呼	很好	他们	能	-	这	钻头	.	.	.	.

他们配合钻头的效果非常好.....

[æn; ən] - [nu:] [ðem; ðəm] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə]['rɪn][ə; eɪ][bet] [reɪs] [ə'mæŋ] - .

An	'	noo	them	sojers	is	gaun	to	rin	a	bet	race	amang	theirsels	.
一个	-	不	他们	索杰斯	是	高恩	到	rin	一个	赌注	种族	阿芒	-	.

现在，这些姑娘们要互相比赛了。

['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][æn; ən][ɛkstri] - , [aɪ] [du:t] .

This'll	be	an	extry	cawmpeteetion	,	I	doot	.
这将	是	一个	外	-	,	我	嘟特	.

这将是一场非常激烈的竞争，我明白了。

([æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rʌn] .)

(	As	the	race	is	being	run	.	)
(	作为	这	种族	是	存在	跑步	.	)

（比赛进行中。）

[its] [noʊ][ə; eɪ] ['vɛrə] ['su:təb(ə)l] [dres] [fɔ:r; fər] - - — [ðə; ði] ['spluːən] — [ɔ:r] " ['spɑ:rən] , " [ɪz]

It's	no	a	verra	suitable	dress	for	rinnin	'	—	the	spleughan	—	or	"	sporran	,	"	is
它是	不	一个	维拉	合适的	裙子	为了	-	-	—	这	斯普勒根	—	或者	"	腰包	,	"	是

[ˌaɪ 'ti:] ? — - [ðem; ðəm] - .

it	?	—	hairrts	them	tairible	.
它	?	—	-	他们	-	.

这不是一件适合跑步的非常合适的衣服——spleughan——或者"sporran"，是吗？——hairrts them tairible。

['mɪstər] . - .

Mr	.	McKerr	.
先生	.	-	.

麦克尔先生。

([ˌkɑ:ntrə'dɪkʃəsli]) .

(	contradictiously	)	.
(	矛盾地	)	.

（自相矛盾地）

[ðə; ði] ['spɑ:rən] [dʌz] [nɑ:] - [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] - .

The	sporran	does	na	hairrt	them	at	a	'	.
这	腰包	做	纳	-	他们	在	一个	-	.

斯波兰人不会在a'给他们理发。

['mɪstər] . ['hævərz] .

Mr	**.**	**Havers**	**.**
先生	.	哈弗斯	.

哈弗斯先生。

[mæn] , [its] ['nɒkɪn] - [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [straɪd] [ðeɪ] ['tæk] - .

Man	**,**	**it's**	**knockin**	**'**	**against**	**them**	**at**	**every**	**stride**	**they**	**tak**	**'**	**.**
男人	,	它是	敲门声	-	反对	他们	在	每一个	步幅	他们	tak	-	.

唉，他们每走一步都感觉像是在挨打。

([hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] , [wɪtʃ] [θri:] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ]

(	**His**	**attention**	**wanders**	**to**	**a**	**Highland**	**Fling**	**,**	**which**	**three**	**small**	**boys**	**are**	**dancing**
(	他的	注意力	漫游	到	一个	高地	一扔	,	哪个	三	小的	男孩们	是	跳舞

[ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] ['ɑ:pəzɪt] .)

on	**a**	**platform**	**opposite**	**.**	**)**
在	一个	平台	对面的	.	)

（他的注意力转移到对面平台上三个小男孩正在跳的高地舞。）

['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - ['bɑ:ni] [ðæt] [wi:] ['lædi]

He's	**an**	**awfu**	**'**	**bonnie**	**dauncer**	**that**	**wee**	**laddie**
他是	一个	糟糕	-	邦妮	舞者	那	哇	小伙子

那个小家伙真是个漂亮的小舞者

[aɪ] - [ðə; ði] ['med(ə)l] !

i	**'**	**the**	**meddle**	**!**
我	-	这	插手	!

我管不着!

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**McKerr**	**.**
先生	.	-	.

麦克尔先生。

[nɑ:][ˌes eɪ 'i:] ['ɔ:fu:] - ['bɑ:ni]

Na	**sae**	**awfu**	**'**	**bonnie**
娜	sae	糟糕	-	邦妮

Na sae awfu' bonnie

, [hi:; hi] - ['teɪ, 'taɪ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪz] .

,	**he**	**luiks**	**tae**	**much**	**at**	**his**	**taes**	**.**
,	他	-	泰	很多	在	他的	泰斯	.

他很喜欢他的taes。

[jɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [rɪxt] [ɪz][ðə; ði] ['lædi] [oʊ] - [ðə; ði][loʊt] !

Yon	**on**	**the**	**richt**	**is**	**the**	**laddie**	**o**	**'**	**the**	**lote**	**!**
扬	在	这	右	是	这	小伙子	o	-	这	洛特	!

右边那个是那群孩子中的老大!

[hi:; hi]['dɪsnə] [mu:v] [hɪz; ɪz] - [æt; ət][ə; eɪ] - . . . .

he	**disna**	**move**	**his**	**boady**	**at**	**a**	**'**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	迪斯纳	移动	他的	-	在	一个	-	.	.	.	.

他一动不动.....

['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][ðə; ði] [hæf] [maɪl]['hændikæp] [ðeə(r)] - [fɔ:r; fər] [daʊn] ['jɑ:ndər] .

This'll	**be**	**the**	**Half**	**Mile**	**Handicap**	**they're**	**stairting**	**for**	**down**	**yonder**	**.**
这将	是	这	一半	英里	让分	它们是	-	为了	向下	远处	.

这就是他们期待已久的半英里让分赛。

['itl] [geɪ] [tu:; tə][dʒɑ:k] ['ælistə] — [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [blu:] [briks] .

It'll	**gae**	**to**	**Jock**	**Alister**	**—**	**him**	**in**	**the**	**blue**	**breeks**	**.**
它将	盖伊	到	乔克	阿利斯特	—	他	在	这	蓝色的	短裤	.

它会传给乔克·阿利斯特——他穿着蓝色马裤。

['mɪstər] . [pɑːr] .
Mr . **Parr** .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

[jɑːn][g'rʌp] - - - [taɪk] ?
Yon grup - luikin ' tyke ?
扬 小组 - - - 小孩 ?

那个小家伙?

[aɪ] ['kænə] [θɛŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I canna thenk it .
我 美人蕉 桑克 它 .

我无法感谢它。

['mɪstər] . ['hævərz] .
Mr . Havers .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[nɑː] , ['itl] [biː; bi][jɑːn][bɔːld] - - [mæn][ɪn] [bruːn] .
Na , it'll be yon bald - heided man in broon .
娜 , 它将 是 远 秃 - - 男人 在 布朗 .

不，肯定是那个穿棕色衣服的光头男。

['hiːz] ['vɛrə] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
He's verra enthusiastic .
他是 维拉 热情的 .

他非常热情。

['hiːz] [ben] - - [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði]['reɪsɪz] , [aɪ] - .
He's ben rinnin ' in a ' the races , I obsairve .
他是 本 - - 在 一个 - 这 种族 , 我 - .

我观察到他一直在参加各种比赛。

" [smɛθ] " [dɪd][jiː; ji] [seɪ] [hɪz; ɪz] [niːm] [wʌz; wəz] ?
" Smeth " did ye say his neem was ?
" 斯梅斯 " 做过 是的 说 他的 楝树 曾是 ?

“Smeth”，你说他的尼姆是什么?

([tuː; tə] [mɪs] [roʊz] , ['pɔːkɪli] .)
(To Miss Rose , pawkily .)
(到 错过 玫瑰 , 笨拙地 .)

（语气略带嘲讽地对罗斯小姐说。）

[jɪl] [hæ] [æn; ən] - - [fɔːr; fər] [θɛt] [niːm] , [aɪm] - , [mes] - ?
Ye'll hae an affaictionate regaird for thet neem , I'm thenking , Mess Rawse ?
叫喊 哈 一个 - - 为了 那个 楝树 , 我是 - , 混乱 - ?

你们会对印楝充满热情，那么我就说，梅斯·劳斯?

[mɪs] [roʊz] ([wɪð; wɪθ] ['meɪdənli] [dɪs'pleʒər]) .
Miss Rose (with maidenly displeasure) .
错过 玫瑰 (和 少女 不满) .

罗斯小姐（带着少女的不满）。

- [diːd] , [æn; ən][aɪm][noʊ] [waɪ] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [θɛŋk] ['ɒnɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
' Deed , an I'm no unnerstanding why ye should thenk ony sic a thing !
- 契据 , 一个 我是 不 理解 为什么 是的 应该 桑克 仅 原文如此 一个 事物 !

“没错，我不明白你为什么只感谢一件事！”

['mɪstər] . ['hævərz] ([ə'bæʃt]) .
Mr . Havers (abashed) .
先生 . 哈弗斯 (羞愧) .

哈弗斯先生（尴尬地）

[aɪ][beg][jʊr; jər] - .
I beg your pairrdon .
我 求 你的 - .

我恳求你的伴侣。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] - [smɛθ] [wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪn] [niːm] .
I don't know hoo it was I gethered Smeth was your ain neem .
我 不 知道 呼 它 曾是 我 - 斯梅斯 曾是 你的 艾因 楝树 .

我不知道是怎么回事，我把斯梅斯召集起来，那是你的灵魂。

([mɪs] [roʊz] [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .)
(Miss Rose shakes her head .)
(错过 玫瑰 奶昔 她 头 .)

（罗斯小姐摇了摇头。）

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [ˈmeɪbi] [jɪl] [biː; bi] [əˈkweɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmestə(r)] - [smɛθ] [froʊ] - [ˈpeɪzli] ?
Then maybe ye'll be acquaint with a Mester Alexawnder Smeth fro ' Paisley ?
然后 或许 叫喊 是 熟人 和 一个 梅斯特 - 斯梅斯 弗 - 佩斯利 ?

那么，你或许会认识一位来自佩斯利的亚历山大·斯梅斯先生?

([mɪs] [roʊz] [ɪz][nɑːt] , [nɔːr] [əˈpærəntli] [dɪˈzaɪɚz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhævərz] [rɪˈtɜːrn]
(Miss Rose is not , nor apparently desires to be , and Mr . Havers returns
(错过 玫瑰 是 不是 , 也不 显然 欲望 到 是 , 和 先生 . 哈弗斯 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] .)
to the foot - race .)
到 这 脚 - 种族 .)

（罗斯小姐不是，而且显然也不想成为，哈弗斯先生又回到了赛跑中。）

[ðə; ði][bɔːld] - - [ˈlɛdɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - , [aɪ] [tɛlt]
The bald - heid's leadin ' them a ' , I tellt
这 秃 - - 引言 - 他们 一个 - , 我 告诉

我告诉他们，那个秃头领着他们。

[jiː; ji][ˈhiːd] — — [nɑː] , [ˈhiːz] [giːn] [ʌp] !
ye he'd — — Na , he's gien up !
是的 他会 — — 娜 , 他是 gien 向上 !

是的，他会——不，他醒了!

[ˈitl] [biː; bi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blɑːk] [ˈfeloʊ] , [ˈhiːz] [pɛkɪn] - [ʌp] - !
it'll be the little block fellow , he's peckin ' up tairible !
它将 是 这 小的 堵塞 同伴 , 他是 啄食 - 向上 - !

是那个小方块人，他正在啄食!

[ˈmɪstər] . [pɑːr] . -
Mr . Parr . '
先生 . 帕尔 . -

帕尔先生。

- [noʊ][biː; bi][hɪm; ɪm] .
Twull no be him .
- 不 是 他 .

绝对不是他。

[jɑːn] [læŋ] [tʃæp] [hæz; həz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈdʒoʊb] - .
Yon lang chap has an easy jobe o't .
扬 语言 小伙子 有 一个 简单的 乔布 - .

Yon lang chap 的工作很轻松。

[jɪl] [siː] ['hiːl] [dʒɪst] [pʌt] [ə; eɪ] - [ɑːn][æt; ət][jɑːn] [fɔːr] [poʊst] — ['hiːz] ['kʌmɪn] - [ɑːn] [nuː] — ['hiːz] .

Ye'll	see	he'll	jist	putt	a	spairrt	on	at	yon	faur	poast	—	he's	comin	'	on	noo	—	he's	.
叫喊	看	地狱	要点	推杆	一个	-	在	在	远	福尔	烤面包	—	他是	即将到来	-	在	不	—	他是	.

. . .

: : :

. . .

你会看到他会在那边的墙上放个小玩意儿——他马上就来——他.....

['lɑːʃ] !

Losh	!
洛什	!

洛什！

['hiːz] ['oʊnli] - ['æftər][ə; eɪ] - ; [hiː; hi]['dɪdnə] [pʌt] [ðə; ði] - [ɑːn] ['sun] [ɪ'nʌf] ;

he's	only	thirrd	after	a	'	;	he	didna	putt	the	spairrt	on	sune	eneugh	;
他是	仅有的	-	后	一个	-	;	他	没事	推杆	这	-	在	太阳	足够	;

他只排在第三；他没把火花放在太阳上；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][græn] - - [hiː; hi] [meɪd] !

that	was	the	gran	'	fau't	he	made	!
那	曾是	这	奶奶	-	-	他	制成	!

那是他犯下的最大错误！

['mɪstər] . ['hævərz] .

Mr	.	Havers	.
先生	.	哈弗斯	.

哈弗斯先生。

[ðeɪl] [biː; bi] - [ðə; ði] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][jɑːn][ɪn][ðə; ði]['sentər] . . . .

They'll	be	begenning	the	wrustling	oot	yon	in	the	centre	.	.	.	.
他们会	是	-	这	-	oot	远	在	这	中心	.	.	.	.

他们将从中心开始混战.....

([æz; əz][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [grɪp] .) ['lɑːʃ] !

(	As	the	competitors	grip	.	)	Losh	!
(	作为	这	竞争对手	紧握	.	)	洛什	!

（选手们紧紧抓住对手。）砰！

[ðæts] [noʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - ; [ðeɪ] ['ʃjdnə] [left][ðə; ði] ['iðə] [ʌp] ; [ðeə(r)] [noʊ] [ə'laʊd]

that's	no	the	way	to	wrustle	;	they	shouldna	left	the	ither	up	;	they're	no	allowed
那就是	不	这	方式	到	-	;	他们	不应该	左边	这	另一个	向上	;	它们是	不	允许

[tuː; tə] - !

to	threp	!
到	-	!

那不是解决问题的方法；他们不应该把另一边留在那里；他们不准再犯错！

['mɪstər] . - .

Mr	.	McKerr	.
先生	.	-	.

麦克尔先生。

[ðæts] [dʒɪst][ðə; ði] [geɪm] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] ; [jiː; ji] [noʊ] ['neɪθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	jist	the	game	,	I'm	telling	ye	;	ye	know	naething	at	a	'	aboot	it	!
那就是	要点	这	游戏	,	我是	讲述	是的	;	是的	知道	什么都没有	在	一个	-	启动	它	!

这就是游戏规则，我跟你说；你对此一无所知！

" [ðæts] [dʒɪst][ðə; ði] [geɪm] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] ; [jiː; ji] [noʊ] ['neɪθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	jist	the	game	,	I'm	telling	ye	;	ye	know	naething	at	a	'	aboot	it	!
"	那就是	要点	这	游戏	,	我是	讲述	是的	;	是的	知道	什么都没有	在	一个	-	启动	它	!

"这就是游戏规则，我告诉你；你对此一无所知！"

" ['mɪstər] . ['hævərz] .
" Mr . Havers .
" 先生 . 哈弗斯 .

"哈弗斯先生。

[aɪ'd] - - [ðæt] [maɪ'sɛl] - , [its] [noʊ] [greɪt] - [æt; ət][ə; eɪ] - , ['mɪrli] - -
I'd sthruggle baiter'n that mysel ' , it's no great wrustling at a ' , merely bairrns '
ID - - 那 我 - , 它是 不 伟大的 - 在 一个 - , 仅仅 - -
[pleɪ] !
play !
玩 !

我真想亲自试试，这算不上什么高难度的搏斗，只不过是小孩子的游戏而已!

['mɪstər] . - .
Mr . McKerr .
先生 . - .

麦克尔先生。

([æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:rpjələnt] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrz] , [ɪn] ['veri] [pɪŋk] [taɪts]) .
(as a corpulent elderly gentleman appears , in very pink tights) .
(作为 一个 肥胖的 老年 绅士 出现 , 在 非常 粉色的 紧身裤) .

（一位体态肥胖的老先生穿着粉红色紧身裤出现）。

[jɪl] [si:] [sʌm; səm] ['saɪəns] [nu:] , [fɔ:r; fər] [-] - [oʊ] - - , [ðə; ði] - .
Ye'll see some science noo , for hier's McBannock o ' Balwhuskie , the chawmpion .
叫喊 看 一些 科学 不 , 为了 希尔的 - o - - , 这 - .

你们现在将会看到一些科学，因为这是巴尔瓦斯基的麦克班诺克，冠军。

['mɪstər] . ['hævərz] ([ˌdɪsɪn'tʃæntɪd]) .
Mr . Havers (disenchanted) .
先生 . 哈弗斯 (失望的) .

哈弗斯先生（失望的）

[wʊl] [jɑ:n][bi:; bi][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɛŋk] [briks] .
Wull yon be him in the penk breeks .
会 远 是 他 在 这 彭克 短裤 .

在彭克布鲁克斯，你会是他吗?

[mæn] , [bʌt; bət]['hi:z] ['ɔ:fu:] - [stu:t] [fɔ:r; fər] [sɪk] [wɔ:rk] !
Man , but he's awfu ' stoot for sic wark !
男人 , 但 他是 糟糕 - stoot 为了 原文如此 工作 !

伙计，但他真是太糟糕了!

['mɪstər] . - .
Mr . McKerr .
先生 . - .

麦克尔先生。

[ðə; ði] [wekt] [ʌv; əv] [hɪmz] [noʊ] ['i:zi] [pʊt] [du:n] .
The wecht of him's no easy put doon .
这 韦希特 的 他的 不 简单的 放 杜恩 .

他的弱点可不是那么容易消除的。

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [bɔɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The rest are boys to him .
这 休息 是 男孩们 到 他 .

在他眼里，其他人都是男孩。

['mɪstər] . [pɑ:r] .
Mr . Parr .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

[aɪ] [duːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - [hæ] [hɪm; ɪm] . . .

I	doot	the	little	dairk	fellow'll	hae	him	.	.	.
我	嘟特	这	小的	-	-	哈	他	.	.	.

我怀疑那个小黑家伙会把他.....

[its] [ə; eɪ] [geɪ] - .

it's	a	gey	sthruggle	.
它是	一个	盖伊	-	.

这是一场同性恋的斗争。

['mɪstər] . - .

Mr	.	McKerr	.
先生	.	-	.

麦克尔先生。

['hiːz] [nɑːt] [duːn] [jet] .

He's	not	doon	yet	.
他是	不是	杜恩	然而	.

他还没完事。

[wʊl] [jiː; ji] [beɪt] - [ə'genst] - , ['mestə(r)] - ?

Wull	ye	bait	sexpence	against	McBannock	,	Mester	Pairritch	?
会	是的	饵	-	反对	-	,	梅斯特	-	?

你们愿意用性便士来对付麦克班诺克吗，派里奇先生?

['mɪstər] . [pɑːr] .

Mr	.	Parr	.
先生	.	帕尔	.

帕尔先生。

(['prɑːmptli]) .

(	promptly	)	.
(	及时	)	.

（及时）。

[aɪ] , [wʊl] [aɪ] — [nɑː] , ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] - [mɒn] [duːn] .

Aye	,	wull	I	—	na	,	he's	got	the	dairk	mon	doon	.
是的	,	会	我	—	纳	,	他是	得到	这	-	星期一	杜恩	.

是的，我——不，他有黑柠檬。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒɪst] ['maɪndɪn] [ðə; ði] [sɔːrd] - [dɔns] , [ˌes eɪ 'iː] [ðə; ði] - [æf] .

I	was	jist	mindin	the	sword	-	daunce	,	sae	the	bait's	aff	.
我	曾是	要点	心	这	剑	-	舞曲	,	sae	这	-	亲属	.

我当时正在看剑舞，所以诱饵已经掉了。

([θriː] [men] [ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] ['kɑːstuːm] [step] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [stænd] , [praʊd]

(	Three	men	in	full	Highland	costume	step	upon	the	platform	and	stand	,	proud
(	三	男人	在	满的	高地	戏服	步	之上	这	平台	和	站立	,	自豪的

[ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ,

and	impassive	,
和	冷漠	,

（三名身着全套高地服饰的男子走上台，骄傲而平静地站着，

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [stænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɔːk] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊts]

fronting	the	grand	stand	,	while	the	judges	walk	round	them	,	making	careful	notes
正面	这	盛大	站立	,	尽管	这	法官	走	圆形的	他们	,	制作	小心	笔记

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] .)

of	their	respective	points	.	)
的	他们的	各自	积分	.	)

裁判们在看台前走动，仔细记录各自的得分点。

[wʌt] [wʊl] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈbuːt] ?
What **wull** **they** **be** **aboot** **?**
什么 会 他们 是 启动 ?

他们会谈论什么呢?

['mɪstər] . - .
Mr **.** **McKerr** **.**
先生 . - .

麦克尔先生。

['itl] [biː; bi][ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][mɒn] [huːz] [ðə; ði][best] [drest] - [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪn] [ɪkˈspens] .
It'll **be** **the** **prize** **for** **the** **mon** **who's** **the** **best** **dressed** **Hielander** **at** **his** **ain** **expense** **.**
它将 是 这 奖 为了 这 星期一 谁是 这 最好的 穿着 - 在 他的 艾因 费用 .

这将是颁给穿着最得体的苏格兰人的奖品，费用自理。

[aɪm] - [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
I'm **thenkin** **they'll** **find** **it**
我是 - 他们会 寻找 它

我想他们会找到的。

[noʊ] ['vɛrə] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] - .
no **verra** **easy** **to** **come** **to** **a** **deceesion** **.**
不 维拉 简单的 到 来 到 一个 - .

做出决定并不容易。

['mɪstər] . [pɑːr] . [diːd] , [its] [noʊ][ˌes eɪ ˈiː] - ; - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɒn][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ʃʊr] [æz; əz] - !
Mr **.** **Parr** **.** **Deed** **,** **it's** **no** **sae** **deeficult** **;** **'** **twill** **be** **the** **mon** **in** **the** **centre** **,** **sure** **as** **deith** **!**
先生 . 帕尔 . 契据 , 它是 不 sae - ; - 斜纹布 是 这 星期一 在 这 中心 , 当然 作为 - !

帕尔先生。没错，这并不难；它肯定会是中心的那个，就像死神一样确定!

['mɪstər] . ['hævərz] .
Mr **.** **Havers** **.**
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] - [ðem; ðəm] [gaʊd] - ['hɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] - !
Ye **say** **that** **because** **he** **has** **a** **'** **them** **gowd** **maidles** **hing** **on** **his** **jocket** **!**
叶 说 那 因为 他 有 一个 - 他们 黄金 - 兴 在 他的 - !

你们说是因为他把那些金丝雀挂在了他的口袋上!

['mɪstər] . [pɑːr] .
Mr **.** **Parr** **.**
先生 . 帕尔 .

帕尔先生。

(['lɔːftɪli]) .
(**loftily** **)** **.**
(傲慢地) .

（傲慢地）

[aɪ] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] - .
I **pay** **no** **attention** **to** **the** **maidles** **at** **a** **'** **.**
我 支付 不 注意力 到 这 - 在 一个 - .

我根本不理会那些侍女。

[aɪm] ['seɪɪn] - [ðæt] ['duːgəl] [mə'kreɪ] [ɪz][ðə; ði][best] [drest] - [oʊ] - [ðə; ði] [θriː] .

I'm	sayin	'	that	Dougal	Macrae	is	the	best	dressed	Hielander	o	'	the	three	.
我是	说	-	那	道格尔	麦克雷	是	这	最好的	穿着	-	o	-	这	三	.

我的意思是，道格尔·麦克雷是这三位苏格兰人中穿着最得体的。

['mɪstər] . ['hævərz] .

Mr	.	Havers	.
先生	.	哈弗斯	.

哈弗斯先生。

['itl] [noʊ][biː; bi] [mə'kreɪ] [æt; ət][ə; eɪ] - .

It'll	no	be	Macrae	at	a	'	.
它将	不	是	麦克雷	在	一个	-	.

不会是麦克雷。

[dʒɑːk]['mækuːæn] , [ðæts] - [west] , - [əl][biː; bi][ðə; ði][mɒn] .

Jock	McEwan	,	that's	furrthest	west	,	'	ll	be	the	mon	.
乔克	麦克尤恩	,	那就是	-	西方	,	-	二	是	这	星期一	.

乔克·麦克尤恩，那是最西边的，将是星期一。

['mɪstər] . [pɑːr] .

Mr	.	Parr	.
先生	.	帕尔	.

帕尔先生

([dɔːg'mætɪkli]) .

(	dogmatically	)	.
(	教条地	)	.

（固执地）

['itl] [biː; bi] [mə'kreɪ] , [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] .

It'll	be	Macrae	,	I'm	tellin	'	ye	.
它将	是	麦克雷	,	我是	告诉	-	是的	.

我跟你说，肯定是麦克雷。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['naɪsɪst][keltʃ][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aɪvɚ]

He	has	the	nicest	kelt	on	him	that	iver
他	有	这	最友善的	凯尔特	在	他	那	河

他身上有一条河里最漂亮的凯尔特河毯。

[aɪ]['sɑː] - !

I	sa	'	!
我	萨	-	!

我明白了！

['mɪstər] . ['hævərz] .

Mr	.	Havers	.
先生	.	哈弗斯	.

哈弗斯先生。

[its] [noʊ][ðə; ði][keltʃ] [ðæt] [dɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][dʒɪst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

It's	no	the	kelt	that	diz	it	,	'	tis	jist	the	way	they	pit	it	on	.
它是	不	这	凯尔特	那	迪兹	它	,	-	的	要点	这	方式	他们	坑	它	在	.

关键不在于羊肉本身，而在于他们摆放羊肉的方式。

[æn; ən] - - [hæ] [hɪz; ɪz]['teɪ, 'taɪ] [fɔːr] [duːn] , [ə; eɪ][gaɪd][twɑː] - [tuː] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

An	'	Macrae'll	hae	his	tae	faur	doon	,	a	guid	twa	enches	too	low	,	it	is	.
一个	-	-	哈	他的	泰	福尔	杜恩	,	一个	指南	twa	-	也	低的	,	它	是	.

An' Macrae'll hae his tae faur doon, a guid twa enches too low, it is.

['mɪstər] . [pɑːr] .

Mr	.	Parr	.
先生	.	帕尔	.

帕尔先生

[jɜːr] [ə; eɪ] - [ɹæŋ] , [ðə; ði][keltʃ][ɪz][ɑːn] [rɪxt] [ɪ'nʌf] !
Ye're a ' wrang , the kelt is on richt eneugh !
是的 一个 - 胡说 , 这 凯尔特 是 在 右 足够 !

你真是个坏人，凯尔特已经足够了！

['mɪstər] . ['hævərz] .
Mr . Havers .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[aɪ] [noʊ] [faɪn] [huː] [ə; eɪ][keltʃ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɪt][æn; ən] , [ðoʊ] [aɪm][noʊ] - [maɪ'sɛl] - ,
I know fine hoo a kelt should be pit an , though I'm no Hielander mysel ' ,
我 知道 美好的 呼 一个 凯尔特 应该 是 坑 一个 , 尽管 我是 不 - 我 - ,

我知道如何正确地挖坑，虽然我本人并不是苏格兰人。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][jiː; ji] , [mes] - , [ɪf] ['duːgəl] [mək'reɪz] [keltʃ] ['iznt] [tuː] [læŋ] ;
and I'll ask ye , Mess Rawse , if Dougal Macrae's kelt isn't too lang ;
和 患病的 问 是的 , 混乱 - , 如果 道格尔 麦克雷的 凯尔特 不是 也 语言 ;

我还要问问你，罗思先生，道格尔·麦克雷的凯尔特琴是不是太长了？

[its] [dʒɪst]['loʊzɪn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ] - [ðə'gɪðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['læsi] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
it's jist losin his knees a ' thegither , like a lassie he looks in it !
它是 要点 损失 他的 膝盖 一个 - 聚集 , 喜欢 一个 恋人 他 看起来 在 它 !

他双膝都快要散架了，看起来像个娘们儿似的！

[[mɪs] [roʊz] [di'klainz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɪfnəs] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][soʊ]
[Miss Rose declines , with some stiffness , to express an opinion on so
[错过 玫瑰 下降 , 和 一些 刚性 , 到 表达 一个 观点 在 所以
['delɪkət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
delicate a point .
精美的 一个 观点 .

[罗斯小姐有些生硬地拒绝就如此敏感的问题发表意见。

['mɪstər] . [pɑːr] .
Mr . Parr .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

(['rekləsli]) .
(recklessly) .
(鲁莽地) .

（鲁莽地）

[aɪl] [pɪt][ə; eɪ] - [ɑːn] [mə'kreɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [kʌm] [nuː] !
I'll pit a sexpence on Macrae wi ' ye , come noo !
患病的 坑 一个 - 在 麦克雷 wi - 是的 , 来 不 !

我跟你打赌，赌麦克雷赢，现在就来！

['mɪstər] . ['hævərz] .
Mr . Havers .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[nɑː] , [nɑː] , [pɪt] - [ɑːn][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][oʊ] - [maɪ] -
Na , na , pit cawmpetent jedges on to deceede , and they'll be o ' my opeenion
娜 , 纳 , 坑 - 边缘 在 到 - , 和 他们会 是 o - 我的 -
;
;
;

Na, na, pit cawmpetent jedges on to deceede, and they will be o' my openion;

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ][beɪt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] .
but **I'll** **no** **bait** **wi** **'** **ye** **.**
但 患病的 不 饵 wi - 是的 .

但我不会用诱饵引诱你。

['mɪstər] . [pɑːr] .
Mr **.** **Parr** **.**
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

([hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp]) .
(**his** **blood** **up** **)** **.**
(他的 血 向上) .

（他热血沸腾）。

[ðen] [aɪl] [hæ] [ə; eɪ] - [ɑːn] - [tiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ][juː; jʊ] , ['mestə(r)] [məkˈkɛroʊ] !
Then **I'll** **hae** **a** **sexpence** **on** **'** **t** **wi** **you** **,** **Mester** **McKerrow** **!**
然后 患病的 哈 一个 - 在 - t wi 你 , 梅斯特 麦克罗 !

那我就要和你好好享受一番了，麦克罗先生！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

['mɪstər] . - .
Mr **.** **McKerr** **.**
先生 . - .

麦克尔先生。

[neɪ] , [aɪm][fɔːr; fər] [məˈkreɪ] [maɪˈsɛl] - . . . .
Nay **,** **I'm** **for** **Macrae** **mysel** **'** **.** **.** **.** **.**
不 , 我是 为了 麦克雷 我 - . . . .

不，我本人支持麦克雷.....

[æn; ən] - [wɪə(r)] [beɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪxt] - [tuː] ,
An **'** **we're** **baith** **in** **the** **richt** **o't** **too** **,**
一个 - 是 拜斯 在 这 右 - 也 ,

我们俩都处于正确的位置，

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [dʒɪst] [giːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪt] [red] [flæg] — [ðæt] [miːnz] [ˈhiːz][gɑːt] [fɜːst] [praɪz] .
for **they've** **jist** **gien** **him** **the** **bit** **red** **flag** **—** **that** **means** **he's** **got** **firsst** **prize** **.**
为了 他们有 要点 gien 他 这 少量 红色的 旗帜 — 那 方法 他是 得到 首先 奖 .

因为他们刚刚给了他一点红旗——这意味着他获得了第一名。

['mɪstər] . [pɑːr] .
Mr **.** **Parr** **.**
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

([tuː; tə]['mɪstər] . ['hævərz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ]) .
(**to** **Mr** **.** **Havers** **,** **with** **reproach** **)** **.**
(到 先生 . 哈弗斯 , 和 责备) .

（带着责备的语气对哈弗斯先生说）

[mæn] , [ɪf] [jiːd] [hɛd][ðə; ði] [oʊ] - [jʊr; jər] - , [aɪˈd][hɑː] [wʌn] - [æf][jiː; ji][baɪ]
Man **,** **if** **ye'd** **hed** **the** **speerit** **o** **'** **your** **opeenions** **,** **I'd** **ha** **won** **sexpence** **aff** **ye** **by**
男人 , 如果 你们 头 这 斯皮里特 o - 你的 - , ID 哈 韩元 - 亲属 是的 经过
[nuː] !
noo **!**
不 !

老兄，如果你听从了你意见的勇气，我现在就能从你身上赚到钱了！

['mɪstər] . ['hævərz] .
Mr . **Havers** .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

(['ɑ:bstɪnətli]) .
(obstinately) .
(顽固地) .

（固执地）

[aɪ] ['kænə] [θɛŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [mək'reɪz] [keltʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [læŋ] — [praɪz] [ɔ:r] [noʊ] [praɪz] .
I canna thenk but that Macrae's kelt was too lang — prize or no prize .
我 美人蕉 桑克 但 那 麦克雷的 凯尔特 曾是 也 语言 — 奖 或者 不 奖 .

我无法否认，但麦克雷的凯尔特太长了——无论有没有奖项。

[aɪl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læsi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll be telling him when I see him that he looked like a lassie in it .
患病的 是 讲述 他 什么时候 我 看 他 那 他 看起来 喜欢 一个 恋人 在 它 .

我见到他的时候会告诉他，他穿那件衣服看起来像个小姑娘。

['mɪstər] . [pɑ:r] .
Mr . Parr .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

([wɪð; wɪθ] [kən'sɜ:rn]) .
(with concern) .
(和 忧虑) .

（带着担忧）

[aɪ] ['wʊdnə] [dʒɪst] [əd'vaɪz] [ji:; ji] [tu:; tə] [seɪ] ['ɒnɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I wouldna jist advise ye to say ony sic a thing to him .
我 不会 要点 建议 是的 到 说 仅 原文如此 一个 事物 到 他 .

我建议你什么都不要跟他说。

[ði:z] - [ɑ:r; ər] ['ɔ:fu:] - [pru:d] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [mɪʃt] ['tæk] - [ˌaɪ 'ti:] [geɪ] [ɪl] [froʊ] - [ji:; ji] !
These Hielanders are awfu ' prood ; and he micht tak ' it gey ill fro ' ye !
这些 - 是 糟糕 - 普鲁德 ; 和 他 米赫特 tak - 它 盖伊 患病的 弗 - 是的 !

这些高地人非常强壮；他可能会对你造成伤害！

['mɪstər] . ['hævərz] .
Mr . Havers .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[aɪ] [si:] [neɪ] - [maɪ'sɛl] - [ɪn] [dʒɪst] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] - , ['dæfɪn] - [laɪk] [weɪ] ,
I see nae hairrm mysel ' in jist tellin ' him , in a pleesant , daffin - like way ,
我 看 纳 - 我 - 在 要点 告诉 - 他 , 在 一个 - , 达芬 - 喜欢 方式 ,

我看着自己用一种愉快、傻乎乎的方式告诉他，我一点也不觉得尴尬。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keltʃ] .
that he looked like a lassie in his kelt .
那 他 看起来 喜欢 一个 恋人 在 他的 凯尔特 .

他穿着长袍，看起来像个姑娘。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['telɪn] - [hu:] [ji:; ji] [meɪ] [ə'fend] [sʌm; səm] [foʊk] ;
But there's nae tellin ' hoo ye may offend some fowk ;
但 有 纳 告诉 - 呼 是的 可能 得罪 一些 福克 ;

但谁也说不准你会不会得罪某些人；

[æn; ən] - [aɪm] - [its] [noʊ][ˌes eɪ 'iː] ['vɛrə] - [ðæt] [aɪl] [hæ] [ðə; ði] - [oʊ] -
an **'** **I'm** **thenking** **it's** **no** **sae** **verra** **prawbable** **that** **I'll** **hae** **the** **oaportunity** **o** **'**
一个 - 我是 - 它是 不 sae 维拉 - 那 患病的 哈 这 - o -
['seɪɪŋ] - [ə'buːt] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
saying **onything** **aboot** **the** **maitter** **to** **him** **.**
说 - 启动 这 - 到 他 .

而且我认为我不太可能有机会跟他说任何关于这件事的事情。

['mɪstər] . ['briːfles] [ɪz] ['intəvjuːd] .
MR **.** **BRIEFLESS** **IS** **INTERVIEWED** **.**
先生 . 简报 是 接受采访 .

布里弗莱斯先生接受采访。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [maɪ]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [klɜːrk]
" **A** **gentleman** **to** **see** **you** **,** **Sir** **,** **"** **said** **my** **admirable** **and** **excellent** **clerk**
" 一个 绅士 到 看 你 , 先生 , " 说 我的 令人钦佩的 和 出色的 职员
- ,
Portington **,**
- ,

“先生，有位先生来见您，”我那位令人钦佩且优秀的职员波廷顿说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
a **few** **days** **since** **,**
一个 很少 天 自从 ,

几天前，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɜːkjələːs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ɪn]
as **I** **was** **looking** **through** **the** **circulars** **that** **had** **accumulated** **on** **my** **table** **in**
作为 我 曾是 寻找 通过 这 通告 那 有 积累 在 我的 桌子 在
['tʃembər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Chambers **during** **the** **earlier** **portion** **of** **the** **long** **vacation** **.**
钱伯斯 期间 这 早些时候 部分 的 这 长的 假期 .

当时我正在翻阅假期前半段在 Chambers 办公室桌子上积攒的各种传单。

" [ə; eɪ]['klaɪənt] ?
" **A** **client** **?**
" 一个 客户 ?

客户？

" [aɪ] ['kwiərid] .
" **I** **queried** **.**
" 我 查询 .

我问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] [pleɪst] [ɑːn]
" **No** **,** **Sir** **,** **I** **think** **not** **,** **"** **was** **the** **reply** **,** **supplemented** **with** **a** **card** **placed** **on**
" 不 , 先生 , 我 思考 不是 , " 曾是 这 回复 , 补充 和 一个 卡片 放置 在
[maɪ][desk] .
my **desk** **.**
我的 桌子 .

“不，先生，我想不行。”对方回答道，同时还在我的桌子上放了一张卡片。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [fiː] - [bʊk] . "
" **At** **least** **,** **I** **do** **not** **remember** **the** **name** **in** **your** **fee** **-** **book** **.** **"**
" 在 至少 , 我 做 不是 记住 这 姓名 在 你的 费用 - 书 . "

“至少，我不记得你们收费簿上的名字了。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn]['eni] ['erənd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kærəktər]
" You do not believe he has called on any errand of an unpleasant character
" 你 做 不是 相信 他 有 称为 在 任何 差事 的 一个 令人不快的 特点
? "
? "
? "

"你不认为他曾执行过任何令人不快的任务吗？"

" [oʊ][noʊ] , [sɜːr] ! — [ðə; ðɪ] [reɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
" Oh no , Sir ! — the rates have been in for a fortnight .
" 哦 不 ，先生 ！ — 这 利率 有 到过 在 为了 一个 两星期 .

"哦，不，先生！——利率已经生效两周了。"

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['hæzərd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri]
If I might hazard a suggestion , I should say he was a literary
如果 我 可能 冒险 一个 建议 ， 我 应该 说 他 曾是 一个 文学
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

如果允许我冒昧提个建议，我会说他是一位文艺绅士。

" [aɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['betər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
" I smiled , but was a little uncertain as to the better course of action
" 我 微笑 ， 但 曾是 一个 小的 不确定 作为 到 这 更好的 课程 的 行动
.
:
.

我笑了笑，但对于更好的应对措施却有些犹豫不决。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
No doubt the man of letters was seeking an interview with a view to
不 怀疑 这 男人 的 信件 曾是 寻求 一个 面试 和 一个 看法 到
[ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
its subsequent reproduction .
它是 随后的 生殖 .

毫无疑问，这位文人寻求采访是为了之后将其转载。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] [bɪ'treɪəlz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'ferz] ,
I am not altogether in favour of these public betrayals of private affairs ,
我 是 不是 共 在 偏爱 的 这些 民众 背叛 的 私人的 事务 ，

我并不完全赞成这种公开泄露私事的行为。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪf] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə]
but considered that there could be no harm in this instance if I consented to
但 经过考虑的 那 那里 可以 是 不 伤害 在 这 实例 如果 我 同意 到
[siː] [ðə; ðɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][ɪn'truːdər] .
see the journalistic intruder .
看 这 新闻 入侵者 .

但我认为，如果我同意见见这位闯入的记者，在这种情况下应该不会有什么害处。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ，

说实话，

[ʌv; əv] [leɪt] — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] — [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['ræðər]
of late — much to my annoyance — reports have been in circulation rather
的 晚的 — 很多 到 我的 烦恼 — 报告 有 到过 在 循环 相当
[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][maɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['kredɪt] .
prejudicial to my pecuniary credit .
有偏见的 到 我的 金钱 信用 .

最近，令我非常恼火的是，流传着一些对我经济信用非常不利的报道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I	am	not	a	rich	man	.
我	是	不是	一个	富有的	男人	.

我不是个有钱人。

[ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] [huː] [ɪz] ?

In	these	hard	times	who	is	?
在	这些	难的	时代	WHO	是	?

在这样艰难的时期，谁能挺身而出?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	for	all	that	I	am	able	to	keep	the	wolf	from	the	door	,
但	为了	全部	那	我	是	有能力的	到	保持	这	狼	从	这	门	,

但我尽力阻止狼进门，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['bærɪstər] -

and	maintain	a	position	not	derogatory	to	the	status	of	barrister	-
和	维持	一个	位置	不是	贬	到	这	地位	的	律师	-

[æt; ət] - [lɔː] .

at	-	law	.
在	-	法律	.

并保持不损害大律师地位的立场。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ri'kwestid] - [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

It	occurred	to	me	,	as	I	requested	Portington	to	admit	the	visitor	,
它	发生	到	我	,	作为	我	请求	-	到	承认	这	游客	,

当我请求波廷顿允许访客进入时，我突然想到:

[ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

that	perhaps	the	meeting	might	lead	to	satisfactory	results	.
那	也许	这	会议	可能	带领	到	令人满意的	结果	.

或许这次会议能取得令人满意的结果。

[ɪf] [ðə; ði]['kɔːlər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntərvjuːər] , [aɪ] [maɪt] " [ɪn'spaɪər] " [hɪm; ɪm] .

If	the	caller	happened	to	be	an	interviewer	,	I	might	"	inspire	"	him	.
如果	这	呼叫者	发生	到	是	一个	面试官	,	我	可能	"	启发	"	他	.

如果打电话的人恰好是面试官，我或许能"启发"他。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['briːfles] , [dʒʌn] . , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ,

"	Mr	.	A	.	Briefless	,	Jun	.	,	I	think	,	"	said	the	new	comer	,
"	先生	.	一个	.	简报	,	俊	.	,	我	思考	,	"	说	这	新的	角	,

"我想，是A. Briefless先生，小A.，"新来者说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

as	he	seated	himself	in	a	chair	and	referred	to	a	pocket	-	book	.
作为	他	坐着	他自己	在	一个	椅子	和	指	到	一个	口袋	-	书	.

他坐到椅子上，翻看着钱包。

[aɪ] [boʊd] .

I	bowed	.
我	鞠躬	.

我鞠躬致意。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['praɪvət] [ə'dres] — [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃembər] ? "

"	This	is	not	your	private	address	—	these	are	your	chambers	?	"
"	这	是	不是	你的	私人的	地址	—	这些	是	你的	房间	?	"

"这不是你的私人住址——这是你的办公室吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ; " [bʌt; bət][pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['fɜːrðər] ,

"	Certainly	,	"	I	returned	;	"	but	perhaps	,	before	we	go	further	,
"	当然	,	"	我	返回	;	"	但	也许	,	前	我们	去	更远	,

"当然，"我回答道；"但或许，在我们继续之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "

you	will	be	so	good	as	to	tell	me	what	you	want	?	"
你	将要	是	所以	好的	作为	到	告诉	我	什么	你	想	?	"

你能不能好心告诉我你想要什么?

" [wel] , ['briːfli] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] .

"	Well	,	briefly	,	a	statement	of	your	affairs	for	the	last	three	years	.
"	出色地	,	简要地	,	一个	陈述	的	你的	事务	为了	这	最后的	三	年	.

"那么，简要地说明一下你过去三年的情况。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] .

I	will	not	trouble	you	for	anything	of	an	earlier	date	.
我	将要	不是	麻烦	你	为了	任何事物	的	一个	早些时候	日期	.

我不会再为以前的事情麻烦你了。

" [aɪ] [ə'gen] [ɪn'klaɪnd][maɪ] [hed] .

"	I	again	inclined	my	head	.
"	我	再次	倾斜	我的	头	.

我再次微微点头。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vɪzɪtɚz] ['mænər] .

I	was	not	altogether	pleased	with	my	visitor's	manner	.
我	曾是	不是	共	高兴	和	我的	访客	方式	.

我对来访者的态度不太满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['dʒɑːrd]

He	was	certainly	abrupt	,	and	he	adopted	a	tone	of	authority	that	jarred
他	曾是	当然	突然	,	和	他	已采用	一个	语气	的	权威	那	罐装

[ə'pɑːn][maɪ] [nəːvs] .

upon	my	nerves	.
之上	我的	神经	.

他说话确实很生硬，而且摆出一副权威的姿态，这让我很不舒服。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz]

Possibly	he	wished	to	give	the	account	of	our	interview	to	our	cousins
可能	他	希望	到	给	这	帐户	的	我们的	面试	到	我们的	表兄弟姐妹

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

他或许想把我们这次采访的情况告诉远在大西洋彼岸的表亲们。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['skruːpjələs] [ɪn][maɪ] ['steɪtmənts] .

If	this	were	so	,	I	need	not	be	over	-	scrupulous	in	my	statements	.
如果	这	是	所以	,	我	需要	不是	是	超过	-	一丝不苟的	在	我的	声明	.

如果真是这样，那我说话就不必过于谨慎了。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːʒ] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][fækt]

Americans	are	accustomed	to	the	rouge	of	exaggeration	on	the	cheek	of	fact
美国人	是	习惯	到	这	胭脂	的	夸张	在	这	脸颊	的	事实

.

:

.

美国人习惯于在事实面前涂上夸张的色彩。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]

So	I	would	convey	a	false	impression	if	I	omitted	,	so	to	speak	,	the
所以	我	会	传达	一个	错误的	印象	如果	我	省略	,	所以	到	说话	,	这

['mægnɪfaɪɪŋ] [kɑːz'metɪk] .

magnifying	cosmetic	.
放大	化妆品	.

所以，如果我省略了这种起到放大作用的修饰手段，就会给人留下错误的印象。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "

"	You	do	not	propose	to	make	public	anything	in	this	country	?	"
"	你	做	不是	提出	到	制作	民众	任何事物	在	这	国家	?	"

“你不打算在这个国家公开任何事情吗？”

" [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Assuredly	not	,	"	he	replied	.
"	当然	不是	,	"	他	回复	.

“当然不是，”他回答道。

" [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ik'sepʃənz] .

"	All	you	say	will	be	treated	confidentially	,	save	with	the	necessary	exceptions	.
"	全部	你	说	将要	是	治疗	保密	,	节省	和	这	必要的	例外情况	.

“除必要例外情况外，您所说的一切都将保密。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	I	was	satisfied	.
"	我	曾是	使满意	.

我很满意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Of	course	the	exceptions	would	be	the	people	in	the	Republic	of	the	West	.
的	课程	这	例外情况	会	是	这	人们	在	这	共和国	的	这	西方	.

当然，西方共和国的人民除外。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

I	told	him	that	my	practice	was	a	large	one	.
我	讲述	他	那	我的	实践	曾是	一个	大的	一	.

我告诉他，我的诊所规模很大。

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ['seivəd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

"	As	it	struck	me	that	the	exclamation	savoured	of	surprise	,
"	作为	它	击	我	那	这	感叹	细细品味	的	惊喜	,

“我突然意识到，这句感叹语中带着惊讶的意味，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

I	thought	it	advisable	to	repeat	the	statement	with	emphasis	.
我	想法	它	建议	到	重复	这	陈述	和	强调	.

我认为有必要强调地重复一遍这句话。

" [jes] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

"	Yes	,	"	I	continued	,	"	there	are	many	of	my	brethren	at	the	Bar	,
"	是的	,	"	我	持续	,	"	那里	是	许多	的	我的	弟兄们	在	这	酒吧	,

“是的，”我继续说道，“律师界有很多我的同僚，

['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

better	known	to	the	world	than	I	am	,	who	would	be	pleased	to	change
更好的	已知	到	这	世界	比	我	是	,	WHO	会	是	高兴	到	改变

['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

places	with	me	.
地方	和	我	.

比我更有名气的人，谁会乐意和我交换位置呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [juː; jʊ][mʌst; məst]

Because	**my**	**name**	**does**	**not**	**appear**	**very**	**frequently**	**in**	**the**	**newspapers**	**you**	**must**
因为	我的	姓名	做	不是	出现	非常	频繁地	在	这	报纸	你	必须

[nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪd(ə)l] .

not	**imagine**	**that**	**I**	**am**	**idle**	**.**
不是	想象	那	我	是	闲置的	.

虽然我的名字不常出现在报纸上，但你千万不要以为我很闲。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [maɪ] ['tʃeɪmbər] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'mens] — [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'mens] . "

On	**the**	**contrary**	**,**	**my**	**chamber**	**practice**	**is**	**immense**	**—**	**distinctly**	**immense**	**.**	**"**
在	这	相反	,	我的	房间	实践	是	巨大	—	明显地	巨大	.	"

相反，我的室内乐练习量非常大——绝对是非常大。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

"	**Really**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**
"	真的	,	"	他	低声说道	,

“真的吗？”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frendz] [huːz]

and	**then**	**mentioned**	**the**	**names**	**of**	**two**	**or**	**three**	**of**	**my**	**learned**	**friends**	**whose**
和	然后	提及	这	姓名	的	二	或者	三	的	我的	学习	朋友们	谁

['ɪnˌkəmz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

incomes	**were**	**decidedly**	**considerable**	**,**
收入	是	绝对地	大量	,

然后他提到了我两三位学识渊博的朋友的名字，他们的收入都相当可观。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [diːmd] [maɪ] ['præktɪs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðerz] .

and	**asked**	**me**	**if**	**I**	**deemed**	**my**	**practice**	**equal**	**to**	**theirs**	**.**
和	问	我	如果	我	被认为	我的	实践	平等的	到	他们的	.

他们问我是否认为我的做法与他们的做法一样好。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['ræðər][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	**You**	**put**	**me**	**in**	**rather**	**a**	**delicate**	**position**	**,**	**"**	**I**	**returned**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	你	放	我	在	相当	一个	精美的	位置	,	"	我	返回	和	一个	微笑	.

“你让我陷入了相当尴尬的境地，”我笑着回答。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**Of**	**course**	**,**
"	的	课程	,

“当然，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm]

I	**do**	**not**	**know**	**the**	**exact**	**amount**	**of**	**the**	**takings**	**of**	**the**	**gentlemen**	**to**	**whom**
我	做	不是	知道	这	精确的	数量	的	这	收入	的	这	先生们	到	谁

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,

you	**have**	**referred**	**,**
你	有	指	,

我不知道您提到的那些先生们的具体收入数额。

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ] [oʊn] ['præktɪs] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [ðæn; ðən] [ðerz] . "

but	**personally**	**,**	**I**	**should**	**consider**	**my**	**own**	**practice**	**more**	**lucrative**	**than**	**theirs**	**.**	**"**
但	亲自	,	我	应该	考虑	我的	自己的	实践	更多的	利润丰厚	比	他们的	.	"

但就我个人而言，我认为我的诊所比他们的诊所更赚钱。

" [wel] , [aɪ][duː] [noʊ] [ðer; ðər][rɪ'siːts, riː'siːts] , " [sed] [maɪ] ['ɪntərvjuːər] , " [soʊ][aɪ][kæn; kən]

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**know**	**their**	**receipts**	**,**	**"**	**said**	**my**	**interviewer**	**,**	**"**	**so**	**I**	**can**
"	出色地	,	我	做	知道	他们的	收据	,	"	说	我的	面试官	,	"	所以	我	能

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [jɔːrz] .

estimate	**yours**	**.**
估计	你的	.

“嗯，我知道他们的收据，”面试官说，“所以我可以估算出你的收据。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ?
And now is there any other source of income omitted ?
和 现在 是 那里 任何 其他 来源 的 收入 省略 ?

那么，还有其他收入来源被遗漏了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['haʊzɪz] [ɔːr] [ʃɑːps] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? "
Have you houses or shops , or anything of that sort ? "
有 你 房屋 或者 商店 , 或者 任何事物 的 那 种类 ? "

你有房子、店铺之类的东西吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['bærɪstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['treɪdɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
" As a barrister , I am prevented from trading , " I replied , again with
" 作为 一个 律师 , 我 是 阻止 从 贸易 , " 我 回复 , 再次 和
[hɔː'tɜːr] .
hauteur .
高 .

“作为一名律师，我不能进行交易，”我再次傲慢地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] :
And then I continued :
和 然后 我 持续 :

然后我继续说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]
" I am afraid you take too deep an interest in the commercial side of my
" 我 是 害怕的 你 拿 也 深的 一个 兴趣 在 这 商业的 边 的 我的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

“恐怕你对我事业的商业方面太过感兴趣了。”

[wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz][maɪ][ˌɪntrə'djʊsər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
What you should wish to learn , as my introducer to the American public ,
什么 你 应该 希望 到 学习 , 作为 我的 介绍人 到 这 美国人 民众 ,

作为我向美国公众介绍自己的人，你应该了解的是:

[ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
is my opinion on matters of the day .
是 我的 观点 在 事情 的 这 天 .

这是我对时事的看法。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [bɪ'liːv] — — "
Now , for instance , I believe — — "
现在 , 为了 实例 , 我 相信 — — "

例如，我认为——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ]['vɪzɪtər] , ['ræðər] ['brʌskli] .
" Pardon me , " interrupted my visitor , rather brusquely .
" 赦免 我 , " 中断 我的 游客 , 相当 粗暴地 .

“对不起，”我的访客有些生硬地打断了他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] .
" But you have told me all I desire to know .
" 但 你 有 讲述 我 全部 我 欲望 到 知道 .

“但你已经告诉我所有我想知道的事情了。”

" [aɪ] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [ɪn] [wʌt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" I bowed , and then I asked in what publication I might expect to see the
" 我 鞠躬 , 和 然后 我 问 在 什么 发布 我 可能 预计 到 看 这
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

我鞠躬致谢，然后问大家我可能会在哪家刊物上看到这篇采访。

" [siː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] !
" See the interview !
" 看 这 面试 !

去看看采访吧!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɔːlər] .
" exclaimed the caller .
" 惊呼 这 呼叫者 .

"打电话的人惊呼道。"

" [wʌt] ['ɪntərvjuː] ? "
" What interview ? "
" 什么 面试 ? "

"什么采访？"

" [waɪ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , ['ræðər]['æŋgrəli] , " [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Why , " I explained , rather angrily , " the interview between you and me .
" 为什么 , " 我 解释 , 相当 愤怒地 , " 这 面试 之间 你 和 我 .

"为什么，"我有些生气地解释道，"你和我之间的面试。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You are a journalist , are you not ? "
你 是 一个 记者 , 是 你 不是 ? "

你是记者，对吧?

" [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] !
" A journalist !
" 一个 记者 !

"一名记者！"

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What made you think that ? "
什么 制成 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [ðen] , [sɜːr] , " [aɪ][kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːr'self] ['ɪntuː]
" Then , Sir , " I cried , indignantly , " what right had you to force yourself into
" 然后 , 先生 , " 我 哭 , 愤慨地 , " 什么 正确的 有 你 到 力量 你自己 进入
[maɪ] ['prez(ə)ns] ,
my presence ,
我的 在场 ,

"那么，先生，"我愤愤不平地喊道，"您有什么权利强行出现在我面前？"

[ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['juːsləs] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
and waste my time in asking a number of useless , and , I may add ,
和 浪费 我的 时间 在 问 一个 数字 的 无用 , 和 , 我 可能 添加 ,
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] ? "
impertinent questions ? "
无礼 问题 ? "

浪费我的时间问一堆毫无用处，而且恕我直言，还很不恰当的问题?

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['juːsləs] [nɔːr][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

"	I	had	the	right	,	and	the	questions	were	neither	useless	nor	impertinent	.
"	我	有	这	正确的	,	和	这	问题	是	两者都不	无用	也不	无礼	.

"

"

"

"我有权利提出这些问题，而且这些问题既不无用也不无礼。"

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [sɜːr] . "

"	Explain	yourself	,	Sir	.	"
"	解释	你自己	,	先生	.	"

"先生，请解释一下。"

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	With	pleasure	;	"	and	then	he	added	,
"	和	乐趣	;	"	和	然后	他	额外	,

"乐意之至;"然后他又补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [dɪd][nɑːt][prə'voʊk] [ɪts] ['feloʊ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['kaʊntənəns] ,

with	a	smile	that	did	not	provoke	its	fellow	on	my	own	countenance	,
和	一个	微笑	那	做过	不是	惹	它是	同伴	在	我的	自己的	面容	,

我脸上带着微笑，但那微笑并没有激怒我的同伴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'sesər] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks] !

"	you	must	know	that	I	am	an	assessor	of	income	tax	!
"	你	必须	知道	那	我	是	一个	评估员	的	收入	税	!

你应该知道我是所得税评估员!

" ['kɑːment] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] !

"	Comment	would	be	superfluous	!
"	评论	会	是	多余	!

评论是多余的!

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['briːfles] , [dʒʌn] .

(	Signed	)	A	.	Briefless	,	Jun	.
(	签名	)	一个	.	简报	,	俊	.

（签名）A. Briefless，Jun.

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːrt] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Pump	-	handle	Court	,	October	10	,	1895	.
泵	-	处理	法庭	,	十月	-	,	-	.

泵把手法院，1895 年 10 月 10 日。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

['mesərz] . ['blækwud] [hæv; həv][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fiːlɪks] [hoʊlt][ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

Messrs	.	Blackwood	have	got	as	far	as	Felix	Holt	in	the	re	-	publication	in
先生们	.	黑木	有	得到	作为	远的	作为	菲利克斯	霍尔特	在	这	关于	-	发布	在

['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .

popular	form	of	the	works	of	George	Eliot	.
受欢迎的	形式	的	这	作品	的	乔治	艾略特	.

布莱克伍德先生在乔治·艾略特作品的通俗化再版方面，已经达到了费利克斯·霍尔特的水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ventʃər] [hæz; həz] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	would	be	interesting	to	know	how	the	venture	has	fared	with	the
它	会	是	有趣的	到	知道	如何	这	风险投资	有	表现	和	这

['pɑːpjələr]['fænsi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

popular	fancy	for	which	it	was	designed	.
受欢迎的	想要	为了	哪个	它	曾是	设计	.

很想知道这项计划在它所面向的大众市场中表现如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːrlz]

It	is	said	young	men	and	maidens	of	the	present	date	cannot	read	the	Charles
它	是	说	年轻的	男人	和	少女们	的	这	展示	日期	不能	读	这	查尔斯

['dɪkɪnz] [huːz] [bʊks] [ɪn'θrɔːld] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

Dickens	whose	books	enthralled	their	fathers	and	mothers	.
狄更斯	谁	图书	着迷	他们的	父亲们	和	母亲们	.

据说，当今的年轻人无法阅读查尔斯·狄更斯的作品，而这些作品曾令他们的父母着迷。

[haʊ] [dʌz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ,

How	does	George	Eliot	,
如何	做	乔治	艾略特	,

乔治·艾略特是如何.....

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [held] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['sekənd]['oʊnli]

who	in	her	day	held	a	position	with	the	novel	-	reading	public	second	only
WHO	在	她	天	握住	一个	位置	和	这	小说	-	阅读	民众	第二	仅有的

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ,

to	Charles	Dickens	,
到	查尔斯	狄更斯	,

在她那个时代，她在小说读者心中的地位仅次于查尔斯·狄更斯。

[wɪð'stænd] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ?

withstand	the	changes	of	fancy	and	fashion	?
经受	这	变化	的	想要	和	时尚	?

能否经受住潮流和时尚的变化?

[maɪ] - [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [hɪm'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'gen] ,

My	Baronite	has	been	trying	the	experiment	on	himself	by	reading	again	,
我的	-	有	到过	尝试	这	实验	在	他自己	经过	阅读	再次	,

我的男爵一直在以自己为实验对象，重新开始阅读。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] .

after	the	lapse	of	many	years	,	The	Mill	on	the	Floss	.
后	这	失效	的	许多	年	,	这	磨	在	这	牙线	.

多年之后，弗洛斯河上的磨坊。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [flæg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	reports	that	he	finds	the	first	volume	flag	a	little	,
他	报告	那	他	发现	这	第一的	体积	旗帜	一个	小的	,

他表示，他觉得第一卷有点差强人意。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['skuːldeɪ] ['tæsks]

by	reason	of	the	minute	record	of	childhood's	troubles	and	schoolday	tasks
经过	原因	的	这	分钟	记录	的	童年的	麻烦	和	上学日	任务

.

:

.

由于详细记录了童年时期的烦恼和学校日常任务。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] ,

But	in	the	second	volume	,
但	在	这	第二	体积	,

但在第二卷中，

[wer] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [skɪl]

where	the	tragedy	of	love	is	worked	out	with	surpassing	power	and	infinite	skill
在哪里	这	悲剧	的	爱	是	工作	出去	和	超越	力量	和	无限	技能

,

,

,

爱情悲剧在这里以超凡的力量和无穷的技巧得以展现。

[ðə; ði][oʊld] [spel] [ɪz]['woʊv(ə)n] [ə'gen] .

the	old	spell	is	woven	again	.
这	老的	拼写	是	编织	再次	.

古老的咒语再次被施展。

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts]['nɑːvəlz] ,

The	Mill	on	the	Floss	is	certainly	one	of	the	best	of	George	Eliot's	novels	,
这	磨	在	这	牙线	是	当然	一	的	这	最好的	的	乔治	艾略特的	小说	,

《弗洛斯河上的磨坊》无疑是乔治·艾略特最优秀的小说之一。

['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['skuːlmæstər] [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['luː(ː)is] [meɪd]

being	completed	before	the	malign	influence	of	schoolmaster	George	Henry	Lewes	made
存在	完全的	前	这	诽谤	影响	的	校长	乔治	亨利	刘易斯	制成

[ɪt'self] [felt] .

itself	felt	.
本身	毛毡	.

在乔治·亨利·刘易斯老师的恶劣影响显现之前就已完成。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [sə'dʒestɪd] .

To	this	extent	,	it	is	not	a	fair	test	of	the	problem	suggested	.
到	这	程度	,	它	是	不是	一个	公平的	测试	的	这	问题	建议	.

从这个意义上讲，它并不能公平地检验所提出的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['vælјuː] .

But	the	collection	as	a	whole	is	rich	in	value	.
但	这	收藏	作为	一个	所有的	是	富有的	在	价值	.

但从整体上看，这批藏品很有价值。

[ɪn] " [ðə; ði]['stændərd] [ɪ'dɪʃn] " ['mesərz] . ['blækwud] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪntiɪst] [fɔːrm] , [ænd; ənd]

In	"	the	Standard	edition	"	Messrs	.	Blackwood	present	it	in	daintiest	form	,	and
在	"	这	标准	版	"	先生们	.	黑木	展示	它	在	最精致的	形式	,	和

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] [tʃiːp] [praɪs] .

at	a	marvellously	cheap	price	.
在	一个	奇妙地	便宜的	价格	.

在"标准版"中，布莱克伍德先生以最精致的形式呈现了它，而且价格非常便宜。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['ʃæstə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪnt][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['ænɪm(ə)l] ,

The	Shoulder	of	Shasta	is	not	a	new	joint	from	an	entirely	new	animal	,
这	肩膀	的	沙斯塔	是	不是	一个	新的	联合的	从	一个	完全	新的	动物	,

沙斯塔肩胛骨并非来自全新动物的新关节，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] " [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə]

as	those	who	are	tired	of	"	the	Shoulder	of	Mutton	"	may	be	sorry	to
作为	那些	WHO	是	疲劳的	的	"	这	肩膀	的	羊肉	"	可能	是	对不起	到

[hɪr] ;

hear	;
听到	;

那些吃腻了"羊肩肉"的人听到这个消息可能会感到遗憾；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['roʊmæns] , [ɪn][wʌn]['vɑːljəm] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][bræm]['stoʊkər][æt; ət]

but	,	it	is	a	charming	romance	,	in	one	volume	,	written	by	Bram	Stoker	at
但	,	它	是	一个	迷人	浪漫	,	在	一	体积	,	书面	经过	布拉姆	司炉	在

[hɪz; ɪz][best] .

his	best	.
他的	最好的	.

但是，这是一部迷人的爱情小说，只有一卷，是布拉姆·斯托克最优秀的作品。

[ðə; ði]	['hɛroʊɪnz]	[neɪm]	[ɪz]	"	[es]	"	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	[hoʊl]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['stɔːri]	[laɪz][ɪn][ðə; ði]
The	**heroine's**	**name**	**is**	**"**	**Esse**	**"**	**;**	**and**	**the**	**whole**	**interest**	**of**	**the**	**story**	**lies**	**in**	**the**
这	女主角的	姓名	是	"	esse	"	;	和	这	所有的	兴趣	的	这	故事	谎言	在	这

['kwestʃən]	,
question	**,**
问题	,

女主人公名叫"艾丝"；而整个故事的趣味性就在于这个问题：

"	[es]	[ɔːr][nɑːn]	[es]	"	—	"	[tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]	"	[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]	"	['mɪstər]	.	[dɪk]	.
"	**Esse**	**or**	**non**	**Esse**	**"**	**—**	**"**	**to**	**be**	**or**	**not**	**to**	**be**	**"**	**the**	**wife**	**of**	**"**	**Mr**	**.**	**Dick**	**.**
"	esse	或者	非	esse	"	—	"	到	是	或者	不是	到	是	"	这	妻子	的	"	先生	.	迪克	.

"Esse or non Esse"——"存在还是不存在"是"迪克先生"的妻子。

"	[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	"	['mɪstər]	.	[dɪk]	"	—	[nɑːt][ɪn]	['eni]	[wei]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	['dɪkənzɪz]	"	['mɪstər]	.
"	**For**	**there**	**is**	**a**	**"**	**Mr**	**.**	**Dick**	**"**	**—**	**not**	**in**	**any**	**way**	**related**	**to**	**Dickens's**	**"**	**Mr**	**.**
"	为了	那里	是	一个	"	先生	.	迪克	"	—	不是	在	任何	方式	有关的	到	狄更斯的	"	先生	.

[dɪk]	,
Dick	**,**
迪克	,

"因为确实有一个'迪克先生'——与狄更斯的'迪克先生'没有任何关系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" — [huː] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [bɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

"	—	who	is	a	kind	of	Buffalo	Bill	among	the	Indians	.
"	—	WHO	是	一个	种类	的	水牛	账单	之中	这	印度人	.

"——他在印第安人中就像布法罗·比尔一样。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [gɪmp] , [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [huːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]['sɜːrt(ə)nli][duː] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz]

There	is	a	Miss	Gimp	,	a	governess	,	whose	peculiarities	certainly	do	recall	those
那里	是	一个	错过	GIMP	,	一个	家庭教师	,	谁	特殊性	当然	做	记起	那些

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɪkəlbi] .

of	Mrs	.	Nickleby	.
的	太太	.	尼克尔比	.

有一位名叫吉姆普的女家庭教师，她的古怪行为确实让人想起尼克尔比太太。

['mɪstər] . [bræm]['stoʊkərz][plɑːt][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪt] - [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

Mr	.	Bram	Stoker's	plot	is	a	boîte	à	surprise	,	and	yet	a	most	simple	and
先生	.	布拉姆	司炉工	阴谋	是	一个	盒子	-	惊喜	,	和	然而	一个	最多	简单的	和

['nætʃ(ə)rəl]['stɔːri] .

natural	story	.
自然的	故事	.

布拉姆·斯托克先生的情节出人意料，却又是一个极其简单自然的故事。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['bʊtʃɚz] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['ʃæstə] , [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp]

Go	to	your	butcher's	and	order	The	Shoulder	of	Shasta	,	to	be	served	up
去	到	你的	肉铺	和	命令	这	肩膀	的	沙斯塔	,	到	是	服务	向上

" - [lɑː]['stoʊkər] .

"	à	la	Stoker	.
"	-	拉	司炉	.

去你的肉铺，点一份沙斯塔肩肉，按照斯托克的做法烹制。

" [en] . [biː] . — [fɔːr; fər] " ['bʊtʃɚz] " [riːd] " ['bʊkˌsɛlərz] " ; - [tɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] " [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl]

"	N	.	B	.	—	For	"	butcher's	"	read	"	bookseller's	"	;	'	tis	published	by	"	A	Constable
"	N	.	B	.	—	为了	"	肉铺	"	读	"	书店	"	;	-	的	已发布	经过	"	一个	警官

" [huː] " [noʊz] [wʌt] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,

"	who	"	knows	what	subjects	to	take	up	,
"	WHO	"	知道	什么	主题	到	拿	向上	,

"注——'butcher's'应读作'bookseller's'；'its由一位名叫"Constable"的"知道该涉猎哪些主题的"出版，

" [sez] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l]

"	says	the	thoughtful
"	说道	这	周到

这位深思熟虑的人说道。

['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

Baron	de	Book	-	Worms	.
男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

['kɜːrsəri] [raɪm] .

Cursory	Rhyme	.
粗略地	韵	.

粗略的韵律。

([baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ˌsaɪklə'meɪniːə] .)

(	By	an	Elderly	Victim	of	Cyclomania	.	)
(	经过	一个	老年	受害者	的	环旋狂	.	)

（一位患有环状妄想症的老年患者自述。）

[rʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [rʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['baɪkɪŋ][mæn] !
Rush - a - by , rush - a - by , biking man !
匆忙 - 一个 - 经过 , 匆忙 - 一个 - 经过 , 骑自行车 男人 !

快点，快点，骑自行车的人！

[kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪndi] [æz; əz][laʊd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Kick up a shindy as loud as you can .
踢 向上 一个 闪亮 作为 大声 作为 你 能 .

尽情地、大声地踢起舞来。

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [flɔːr] [ˌem 'iː] , [ðen] ['tʃɔːrt(ə)l][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
Frighten me , floor me , then chortle with glee ,
吓唬 我 , 地面 我 , 然后 咯咯笑 和 高兴 ,

吓唬我，打倒我，然后得意地大笑。

[ænd; ənd][flaɪ][ə'weɪ][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And fly away fast from the gutter and me .
和 飞 离开 快速地 从 这 排水沟 和 我 .

快快飞离这阴沟和我。

['reɪsɪŋ] [noʊt] . — " - [iː] . " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs]
Racing Note . — " Fiorizel II . " seems to be an unfortunate name for a horse
赛车 笔记 . — " - 二 . " 似乎 到 是 一个 不幸 姓名 为了 一个 马
[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] " - [ðə; ði][fɜːrst] .
expected and intended to be " Fiorizel the First .
预期的 和 故意的 到 是 " - 这 第一的 .

赛马笔记——"Fiorizel II."对于一匹原本应该被称为"Fiorizel the First"的马来说，似乎是一个不太好的名字。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

[ʌn'lʌki] ['spiːtʃɪz] .
UNLUCKY SPEECHES .
倒霉 演讲 .

不吉利的演讲。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] - [læst] [wiːk] — [ænd; ənd]
" What a lot of People there were at the Wortleburys last week — and
" 什么 一个 很多 的 人们 那里 是 在 这 - 最后的 星期 — 和
[jet] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "
yet how dull it was ! "
然而 如何 乏味的 它 曾是 ! "

"上周沃特尔伯里家来了好多人——可是却很无聊！"

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [braitə] ['æftər][juː; jʊ][left] .
But it was much brighter after you left .
但 它 曾是 很多 更亮 后 你 左边 .

但你走后，外面明亮多了。

" [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .
" FOUND WANTING .
" 成立 想要 .

被发现不合格。

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['poʊət] ['lɔːriət] , [sʌm; səm] [preɪt] ,
Appoint **a** **Poet** **Laureate** **,** **some** **prate** **,**
委 一个 诗人 桂冠 , 一些 喋喋不休 ,

有人高谈阔论，应该任命一位桂冠诗人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][waɪz] [men] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **that's** **impossible** **,** **and** **wise** **men** **know** **it** **,**
但 那就是 不可能的 , 和 明智的 男人 知道 它 ,

但这不可能，智者都明白这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [mɪdst] ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔːriət] ,
Because **,** **'** **midst** **many** **a** **would** **-** **be** **Laureate** **,**
因为 , - 中间 许多 一个 会 - 是 桂冠 ,

因为，在众多渴望获得桂冠的人中，

[wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd][ə; eɪ] — ['poʊət] !
We **cannot** **find** **a** **—** **Poet** **!**
我们 不能 寻找 一个 — 诗人 !

我们找不到一位——诗人！

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm][bəuθ] [wɪg] [ænd; ənd]['tɔːri] [heɪt] ;
Well **,** **there** **is** **one** **;** **but** **him** **both** **Whig** **and** **Tory** **hate** **;**
出色地 , 那里 是 一 ; 但 他 两个都 辉格党 和 保守党 恨 ;

确实有一个；但他既遭辉格党人憎恨，遭托利党人憎恨；

[wens] [hiː; hi] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['poʊət] , [ɪz][nɑːt] ['lɔːriət] !
Whence **he** **,** **although** **a** **Poet** **,** **is** **not** **Laureate** **!**
何处 他 , 虽然 一个 诗人 , 是 不是 桂冠 !

因此，他虽是诗人，却不是桂冠诗人！

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz]['lɪt(ə)l][loʊθ]
And **,** **after** **all** **,** **John** **Bull** **is** **little** **loth**
和 , 后 全部 , 约翰 公牛 是 小的 洛斯

毕竟，约翰·布尔有点不情愿

[tuː; tə][weɪt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][wʌn] [huː] [ɪz][bəuθ] .
To **wait** **,** **until** **he** **finds** **one** **who** **is** **both** **.**
到 等待 , 直到 他 发现 一 WHO 是 两个都 .

他会等待，直到找到一个既符合这两个条件又符合条件的人。

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['tenisn] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [wiː; wi] [siː] ,
For **,** **after** **Tennyson** **,** **the** **choice** **,** **we** **see** **,**
为了 , 后 丁尼生 , 这 选择 , 我们 看 ,

因为，在丁尼生之后，我们看到了这样的选择：

[dʌθ; dəθ][laɪ] - [twɪkst] — [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] !
Doth **lie** **'** **twixt** **—** **Tweedledum** **and** **Tweedledee** **!**
确实 说谎 - 中间 — 双胞胎兄弟 和 特威德尔迪 !

Doth lie 'twixt—Tweedledum and Tweedledee!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [huː] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Because **they** **are** **not** **good** **enough** **who** **crave** **it** **,**
因为 他们 是 不是 好的 足够的 WHO 渴望 它 ,

因为那些渴望它的人，本身就不够优秀。

[waɪlst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['wɜːrði] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Whilst **one** **or** **two** **more** **worthy** **will** **not** **have** **it** **.**
而 一 或者 二 更多的 值得 将要 不是 有 它 .

而另外一两个更有资格的人则不会接受它。

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mædʒɪˌstreɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . — [prə'fesər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn'taɪtld] " [ɪl][reɪ]

Addition	**To**	**Magistrate's**	**Decision**	**.**	**—**	**Professor**	**to**	**be**	**henceforth**	**entitled**	**"**	**Il**	**Ré**
添加	到	地方法官的	决定	.	—	教授	到	是	今后	标题	"	il	关于

[gəˌlɑːn'tuːˌoʊmoʊ] .

Galantuomo	**.**
加兰图奥莫	.

地方法官裁决的补充——教授从此以后被称为"Il Ré Galantuomo"。

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

"WHO?

[reɪ] ! [huˈreɪ] !

Ray	**!**	**Hooray**	**!**
射线	!	万岁	!

雷！万岁！

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] . — [ə; eɪ]['spɪrɪt]['laɪs(ə)ns] . — [æt; ət][ðə; ði] ['lɪmərɪk] ['kwɔːrtər] ['seʃnz] ,

SCRAPS	**FROM**	**CHAPS**	**.**	**—**	**A**	**Spirit**	**Licence**	**.**	**—**	**At**	**the**	**Limerick**	**Quarter**	**Sessions**	**,**
碎屑	从	查普斯	.	—	一个	精神	执照	.	—	在	这	利默里克	四分之一	会议	,

杂项——酒类许可证——在利默里克季度法庭

[ə; eɪ]['lændlɔːrd][æt; ət] - [sɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn] .

a	**landlord**	**at**	**Loughgur**	**sought**	**a**	**new**	**licence**	**for**	**his**	**inn**	**.**
一个	房东	在	-	寻求	一个	新的	执照	为了	他的	客栈	.

洛格尔的一位房东为他的旅店申请了新的营业执照。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][boʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**applicant**	**stated**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**keep**	**a**	**boat**	**there**	**for**	**the**
这	申请人	声明	那	他	故意的	到	保持	一个	船	那里	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] .

convenience	**of**	**tourists**	**.**
方便	的	游客	.

申请人表示，他打算在那里停放一艘船，以便游客方便。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ðer; ðər] ?

His	**Honour**	**—**	**What**	**are**	**the**	**features**	**of**	**antiquity**	**there**	**?**
他的	荣誉	—	什么	是	这	特征	的	古代	那里	?

阁下——那里有哪些古代遗迹的特征?

[ðə; ði] ['æplɪkənt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['ruːɪnz] .

The	**Applicant**	**—**	**there**	**are**	**old**	**castles**	**and**	**ruins**	**.**
这	申请人	—	那里	是	老的	城堡	和	废墟	.

申请人——这里有古老的城堡和遗址。

['mɪstər] . [laʊndz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [ʌv; əv] ['dezmənd] [krɔsiz] [ðə; ði] [leɪk] [wʌns] ['evri]

Mr	**.**	**Lowndes**	**—**	**And**	**the**	**White**	**Knight**	**of**	**Desmond**	**crosses**	**the**	**lake**	**once**	**every**
先生	.	朗兹	—	和	这	白色的	骑士	的	德斯蒙德	十字架	这	湖	一次	每一个

[faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] .

five	**or**	**ten**	**years**	**.**
五	或者	十	年	.

朗兹先生——德斯蒙德的白骑士每隔五到十年就会渡过这个湖一次。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [siːn] [baɪ][jʊr; jər][pə'troʊlz] .

His	**Honour**	**—**	**And**	**he**	**is**	**only**	**seen**	**by**	**your**	**patrols**	**.**
他的	荣誉	—	和	他	是	仅有的	已见	经过	你的	巡逻	.

大人——只有你们的巡逻队才能见到他。

(['læftər] .)

(	**Laughter**	**.**	**)**
(	笑声	.	)

(笑声。)

[ɪf] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][wɜːr; wər]['græntɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ['evri]
If this licence were granted , I suppose the White Knight would cross the lake every
如果 这 执照 是 的确 ， 我 认为 这 白色的 骑士 会 叉 这 湖 每一个
[naɪt] !
night !
夜晚 !

如果这项许可获得批准，我想白骑士大概每晚都会渡湖吧!

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] !
Of course he would !
的 课程 他 会 !

他当然会!

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ɪf] ['prɑːpərli]['ædvərtaɪzd] , [wʊd] ['prɑːbəbli] " [drɔː] " [ðə; ði]['sæksn]
A phantom in a boat , if properly advertised , would probably " draw " the Saxon
一个 幻影 在 一个 船 , 如果 适当地 广告 , 会 大概 " 画 " 这 撒克逊
['tʊrɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] .
tourist in his hundreds .
游客 在 他的 数百 .

如果广告宣传得当，一艘船上的幽灵可能会吸引成百上千的撒克逊游客。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] [sə'saɪəti] .
Here is a chance for the Psychical Research Society .
这里 是 一个 机会 为了 这 心理 研究 社会 .

这是心灵研究协会的一个机会。

['wʊdmən] , [sper] [nɑːt] [ðæt] [triː] !
WOODMAN , SPARE NOT THAT TREE !
樵夫 , 空闲的 不是 那 树 !

樵夫，别放过那棵树!

([sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'bɜːrbən] [triː] - ['slɔːtərɪŋ] ['sævɪdʒ] ,
(Song of the Suburban tree - slaughtering savage ,
(歌曲 的 这 郊区 树 - 屠宰 野蛮的 ,

（郊区树木屠戮野蛮人的歌谣，

[huːz] [æks][ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd][kɔːrd][ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ʌm'breɪdʒəs] ['neibəhudz]
whose axe and saw and cord are rapidly making umbrageous neighbourhoods
谁 斧头 和 锯 和 绳索 是 快速 制作 阴暗的 社区
['hɪdiəs] .)
hideous .)
可怕 .)

（他们的斧头、锯子和绳索正在迅速地将阴暗的街区变得丑陋不堪。）

['wʊdmən] , [sper] [nɑːt] [ðæt] [triː] !
Woodman , spare not that tree !
伍德曼 , 空闲的 不是 那 树 !

樵夫，别放过那棵树!

[liːv] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊ] !
Leave not a single bough !
离开 不是 一个 单身的 买 !

一根树枝都不要留下!

[ɪn] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː] ,
In youth it sheltered me ,
在 青年 它 避难所 我 ,

年轻时它庇护了我，

[soʊ] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
So **I'll** **destroy** **it** **now** **.**
所以 患病的 破坏 它 现在 .

那我现在就把它毁掉。

[tɔːl] [triːz] [ɪn'fest] [ðə; ðiː] [lænd] ,
Tall **trees** **infest** **the** **land** **,**
高的 树木 虫害 这 土地 ,

高大的树木遍布这片土地，

[rʊ'rælətiː] [ɪz] [rɑːt] !
Rurality **is** **rot** **!**
乡村性 是 腐烂 !

乡村生活就是腐朽！

[nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
Nought **but** **a** **stump** **shall** **stand**
零 但 一个 树桩 将 站立

只剩下一个树桩。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌns] ['ʃeɪdiː] [spɑːt] .
On **this** **once** **shady** **spot** **.**
在 这 一次 阴凉 点 .

在这片曾经阴暗的地方。

[æn; ən] [oʊld] [ʌm'breɪdʒəs] [triː]
An **old** **umbrageous** **tree**
一个 老的 阴暗的 树

一棵古老的遮荫树

[meɪks] ['sʌbɜːrb] [les] [laɪk] [taʊn] ;
Makes **suburb** **less** **like** **town** **;**
制作 市郊 较少的 喜欢 镇 ;

使郊区更不像城镇；

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
It **spreads** **too** **far** **for** **me** **,**
它 传播 也 远的 为了 我 ,

它蔓延的范围对我来说太大了。

[ʌp] , [æks] , [ænd; ənd] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
Up **,** **axe** **,** **and** **hew** **it** **down** **!**
向上 , 斧头 , 和 槎 它 向下 !

起来，挥斧，把它砍倒！

['wʊdmən] , [plaɪ] [stroʊk] [ɑːn] [stroʊk] ,
Woodman **,** **ply** **stroke** **on** **stroke** **,**
伍德曼 , 胶合板 中风 在 中风 ,

伍德曼，一笔一笔地铺，

[tɪl] [proʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ;
Till **prone** **on** **earth** **it** **lies** **;**
直到 易于 在 地球 它 谎言 ;

直到它俯卧在地；

([oʊ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ?)
(**Oh** **!** **isn't** **it** **a** **joke** **?** **)**
(哦 ! 不是 它 一个 开玩笑 ?)

（哦！这不是个玩笑吗？）

[wʌns] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [skaɪz] !
Once **towering** **to** **the** **skies** **!**
一次 参天 到 这 天空 !

曾经高耸入云！

['wʊdmən] , [ænd; ənd] ['wʊdmənz] [bɔɪ] ,
Woodman , and woodman's boy ,
伍德曼 , 和 樵夫的 男生 ,

樵夫和樵夫的儿子

[brɪŋ] [æks] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [speɪd] ,
Bring axe , and saw , and spade ,
带来 斧头 , 和 锯 , 和 铲 ,

带上斧头、锯子和铁锹。

[hæk] , [lɑːp][ænd; ənd][tɑːp] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
Hack , lop and top , with joy ;
黑客 , 垂落 和 顶部 , 和 喜悦 ;

砍、切、摘，满心欢喜;

[dɪ'strʌkʃn] [ɪz][jʊr; jər] [treɪd] !
Destruction is your trade !
破坏 是 你的 贸易 !

破坏是你的职业!

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
It grew for many a year ;
它 生长 为了 许多 一个 年 ;

它生长了很多年;

[its] [groʊθ] , [fuːlz] [seɪ] , [ɪz][grænd] .
It's growth , fools say , is grand .
它是 生长 , 傻瓜 说 , 是 盛大 .

傻瓜们说，它的增长是伟大的。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[sper] [ɪts] [tʃɑːrmz] ?
Spare its charms ?
空闲的 它是 魅力 ?

保留它的魅力?

[noʊ] [fɪr] !
No fear !
不 害怕 !

别害怕!

[noʊ] [baʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd] !
No bough of it shall stand !
不 买 的 它 将 站立 !

它的一根树枝都不能留!

[wen] [kʌmz] [ə'gen] [ðə; ði] [sprɪŋ]
When comes again the spring
什么时候 来 再次 这 春天

春天何时再次来临

[noʊ] ['lifɪdʒ] [fɔːrθ] - [twɪl] [send] ;
No leafage forth ' twill send ;
不 叶子 前进 - 斜纹布 发送 ;

它不会长出叶子;

[noʊ][bɜːrd] [ˌðer'ɑːn] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
No bird thereon shall sing ,
不 鸟 其上 将 唱歌 ,

其上不会有鸟儿歌唱，

[noʊ] [briːz] [ɪts] ['brænʧɪz] [bend] .
No breeze its branches bend .
不 微风 它是 分支 弯曲 .

没有一丝微风，它的枝条也不会弯曲。

[oʊld] [triː] , [noʊ] [mɔːr] [ðaʊlt] [weɪv]
Old tree , no more thou'lt wave
老的 树 , 不 更多的 你将 海浪

老树，你不再摇曳

[ɔː(r)] [ðɪs] [sə'bɜːrbən] [spɑːt] !
O'er this suburban spot !
超过 这 郊区 点 !

在这片郊区地段!

[ɪf] [aɪ] [maɪ] [wɪl] [maɪt] [hæv; həv] ,
If I my will might have ,
如果 我 我的 将要 可能 有 ,

如果我能随心所欲，

[ðə; ði] [æks] [ʃʊd; ʃəd] [fel] [ðə; ði] [lɑːt] !
The axe should fell the lot !
这 斧头 应该 跌倒 这 很多 !

应该把他们都砍倒!

" ['hɔɪ] [ˌæ'dɛlˌfɔɪ] " ([ðə; ði] ['mesərz] . ['gæti]) , [ðə; ði] [ədɛlfjənz] , [ɔːr] , [æz; əz] [frend] ['wæg] [wʊd]
" Hoi Adelphoi " (the Messrs . Gatti) , the Adelphians , or , as friend Wagg would
" 会 阿德尔福伊 " (这 先生们 . 加蒂) , 这 阿德尔菲安人 , 或者 , 作为 朋友 摇摆 会
[ˌnesə'serəli] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
necessarily call them ,
一定 称呼 他们 ,

“Hoi Adelphoi”(加蒂先生们)，阿德尔菲派信徒，或者，正如我的朋友瓦格一定会称呼他们的那样，

[ðə; ði] " [fɪl] - [ə'dɛlfi] - ['ʌnz] , " [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] - [boʊt] [siːn] [ɪn] ['mesərz] . [skɔt]
the " Fill - adelphi - uns , " have a stirring Life - boat Scene in Messrs . Scott
这 " 充满 - 阿德尔菲 - 联合国 , " 有 一个 搅拌 生活 - 船 场景 在 先生们 . 斯科特
[ænd; ənd] ['tɑːməsɪz] ['drɑːmə] [ðə; ði] - ['dɔːtər] .
and Thomas's drama The Swordsman's Daughter .
和 托马斯的 戏剧 这 - 女儿 .

在斯科特和托马斯的戏剧《剑客的女儿》中，“Fill-adelphi-uns”乐队有一场激动人心的救生艇场景。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['reɪpiər] ['flæʃɪŋ] — [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɔɪntləs] — [ðə; ði]
Where there are so many rapiers flashing — not one of them pointless — the
在哪里 那里 是 所以 许多 细剑 闪烁 — 不是 一 的 他们 无意义 — 这
[piːs] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] .
piece might have suffered from cutting .
片 可能 有 遭受 从 切割 .

那里有那么多锋利的剑在闪耀——没有一把是无用的——这件作品可能会被切割。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fens] [ɪz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
As it is , the display of fence is most exciting .
作为 它 是 , 这 展示 的 栅栏 是 最多 激动人心 .

目前来看，围栏的展示非常精彩。

['mɪstər] . ['tɛrɪs] [ðə; ði] ['sɔːrdzmən] , [mɪs] ['mɪlwɚd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] ;
Mr . Terriss the swordsman , Miss Millward his daughter , are excellent ;
先生 . 特里斯 这 剑客 , 错过 米尔沃德 他的 女儿 , 是 出色的 ;

剑术高手特里斯先生和他的女儿米尔沃德小姐都很出色;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pər'fɔːrməns] .
and this is true of the entire performance .
和 这 是 真的 的 这 全部的 表现 .

整场演出都是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['æbiŋdən] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪlən] [ɪn] ['evri] [pleɪ] [ʌv; əv]

As	for	Mr	.	Abingdon	,	he	is	becoming	a	greater	villain	in	every	play	of
作为	为了	先生	.	阿宾顿	,	他	是	成为	一个	更大的	恶棍	在	每一个	玩	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

至于阿宾顿先生，他在他人生中的每一部戏剧里都变得越来越像个反派。

['hiːl] [end][baɪ] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

He'll	end	by	being	hung	in	the	Royal	Academy	.
地狱	结尾	经过	存在	悬挂	在	这	皇家	学院	.

他最终会被绞死在皇家艺术学院。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Of	course	,	first	of	all	,
的	课程	,	第一的	的	全部	,

当然，首先，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] " ['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] " [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm]

he	will	have	to	be	"	taken	from	life	"	by	the	hand	of	some
他	将要	有	到	是	"	已采取	从	生活	"	经过	这	手	的	一些

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪntər] .

distinguished	painter	.
杰出的	画家	.

他必须由一位杰出的画家"从现实生活中抹去"。

[pɑːt] - [lʌk] . — [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [neɪmd] ['mɪstər] . ['ælən] [ʒɪl'mʊr] , ['dʒuːniər] ,

Pot	-	Luck	.	—	A	sportsman	named	Mr	.	Allan	Gilmour	,	junior	,
锅	-	运气	.	—	一个	运动员	命名	先生	.	艾伦	吉尔摩	,	初级	,

碰运气。——一位名叫小艾伦·吉尔摩的运动员，

[hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)ntli] ['ʃuːtɪŋ] " [ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri]

has	been	credited	with	recently	shooting	"	the	first	specimen	of	the	solitary
有	到过	已认可	和	最近	射击	"	这	第一的	标本	的	这	孤

[snaɪp] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

snipe	"	that	had	been	seen	in	England	.
狙击	"	那	有	到过	已见	在	英格兰	.

据称，他最近射杀了在英国发现的"第一只独居鹬"。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['peɪpər] , [hiː; hi] [sez] ,

Writing	to	a	Scotch	paper	,	he	says	,
写作	到	一个	苏格兰威士忌	纸	,	他	说道	,

他写信给一家苏格兰报纸说，

" [æz; əz][snaɪp] - ['ʃuːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['feɪvərɪt] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [eɪt]

"	As	snipe	-	shooting	has	been	my	favourite	sport	for	the	last	twenty	-	eight
"	作为	狙击	-	射击	有	到过	我的	最喜欢的	运动	为了	这	最后的	二十	-	八

['jɪrz] ,

years	,
年	,

"在过去的二十八年里，射击鹬类一直是我最喜欢的运动，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] ['oʊvər][fɔːr] ,

during	which	time	I	have	killed	over	4	,
期间	哪个	时间	我	有	被杀	超过	4	,

在此期间，我杀死了超过4人，

- [snaɪp] [wɪˈðaʊt] ['evər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ə; eɪ] - ['sɑ:ləteri] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['veri]

000	**snipe**	**without**	**ever**	**getting**	**a**	**shot**	**at**	**a**	**'**	**solitary**	**,**	**'**	**I**	**am**	**naturally**	**very**
-	狙击	没有	曾经	获得	一个	射击	在	一个	-	孤	,	-	我	是	自然	非常

[pli:zd] .

pleased	**.**
高兴	.

000 次狙击，却从未有机会击中"孤狼"，我自然非常高兴。

" [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['hi:d] ['hʌntɪd] [ɔ:l][ɪn][veɪn] ,

"	**For**	**years**	**he'd**	**hunted**	**all**	**in**	**vain**	**,**
"	为了	年	他会	猎杀	全部	在	徒劳	,

"多年来他一直徒劳地狩猎，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][raɪp] ,

But	**when**	**the**	**time**	**was**	**ripe**	**,**
但	什么时候	这	时间	曾是	成熟	,

但时机成熟时，

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tʃeɪndʒd] — [hi:; hi] ['ri:əli] [bægd]

His	**fortune**	**changed**	**—**	**he**	**really**	**bagged**
他的	财富	已更改	—	他	真的	袋装

他的命运发生了改变——他真的赚翻了。

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri][snaɪp] .

A	**solitary**	**snipe**	**.**
一个	孤	狙击	.

一只孤零零的鹬。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [faɪnd][ðer; ðər] ['tʃi:fɪst] [dʒɔɪ]

There	**are**	**who**	**find**	**their**	**chiefest**	**joy**
那里	是	WHO	寻找	他们的	酋长	喜悦

有些人从中找到了最大的快乐

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [fi:st] , [ə; eɪ][paɪp] ;

A	**friend**	**,**	**a**	**feast**	**,**	**a**	**pipe**	**;**
一个	朋友	,	一个	盛宴	,	一个	管道	;

朋友、盛宴、烟斗；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['gɪlmɔ:rz] ['hev(ə)n][ɪz] [hɪr] —

But	**Mr**	**.**	**Gilmour's**	**heaven**	**is**	**here**	**—**
但	先生	.	吉尔摩的	天堂	是	这里	—

但吉尔摩先生的天堂就在这里——

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri][snaɪp] .

A	**solitary**	**snipe**	**.**
一个	孤	狙击	.

一只孤零零的鹬。

[oʊ]['pi:tər]['mæ^nəs] [[ə; eɪ]]

O	**Peter**	**Magnus**	**[**	**A**	**]**
哦	彼得	马格努斯	[	一个	]

O Peter Magnus[A]

[ʒɪl'mʊr] , [wi:; wi]

Gilmour	**,**	**we**
吉尔摩	,	我们

吉尔摩，我们

[mʌst; məst] [terz] [ʌv; əv] ['envi] [waɪp]

Must	**tears**	**of**	**envy**	**wipe**
必须	眼泪	的	嫉妒	擦拭

嫉妒的泪水必须擦干

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [blɪs] [tuː; tə][pɑːt]
That you can count it bliss to pot
那 你 能 数数 它 极乐 到 锅

你可以把它算作幸福的享受。

[ə; eɪ]['sɑːləteri][snaɪp] !
A solitary snipe !
一个 孤 狙击 !

一只孤零零的鹬!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

" [lɑː] [glwɑːr] !
" LA GLOIRE !
" 洛杉矶 荣耀 !

"LA GLOIRE!

" [frentʃ] ['soʊldʒər] .
" French Soldier .
" 法语 士兵 .

"法国士兵。"

" [aɪ] ['sʌfər] — [aɪ][daɪ] !
" I SUFFER — I DIE !
" 我 遭受 — 我 死 !

"我受苦——我死!"

[noʊ] ['mætər] ! — ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wɪl] [ə'nɔɪ] [dʒɑːn] [bʊl] !
NO MATTER ! — OUR VICTORY WILL ANNOY JOHN BULL !
不 事情 ! — 我们的 胜利 将要 烦人 约翰 公牛 !

没关系! ——我们的胜利会让约翰·布尔恼火!

" (['viːdeɪ] [frentʃ] [pres] .)
" (Vide French Press .)
" (视频 法语 按 .)

(参见法式压榨机。)

" [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər][ɪz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər] [fræns] ,
" What the French have to consider is the balance of advantages for France ,
" 什么 这 法语 有 到 考虑 是 这 平衡 的 优势 为了 法国 ,

"法国人需要考虑的是法国所获得的利益权衡。"

[nɑːt][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] . " — [taɪmz] , ['ɔkt] . [naɪn] .
not the balance of disadvantages for England . " — Times , Oct . 9 .
不是 这 平衡 的 缺点 为了 英格兰 . " — 《时代周刊》 , 十月 . 9 .

并非英格兰的劣势平衡。"——《泰晤士报》，10月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [ˌrepɑːr'tiː] .
WANTED , A REPARTEE .
通缉 , 一个 妙语连珠 .

我们需要一位妙语连珠的对话者。

" [pliːz] , [sɜːr] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['peni] ! "
" Please , Sir , give me a Penny ! "
" 请 , 先生 , 给 我 一个 一分钱 ! "

“先生，请给我一便士！”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [beg] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You shouldn't beg , my Boy .
" 你 不应该 求 , 我的 男生 .

“孩子，你不应该乞求。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['mʌni] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] ? "
Why should I give you my Money any more than you should give me yours ? "
为什么 应该 我 给 你 我的 钱 任何 更多的 比 你 应该 给 我 你的 ? "

我为什么要给你钱，就像你为什么要给你钱一样?

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ! "
" I ain't got no Money , and you ' ave ! "
" 我 不是 得到 不 钱 , 和 你 - 大道 ! "

“我没钱，你却有！”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] ! "
" Ah , but suppose you'd got a Penny and I hadn't ! "
" 啊 , 但 认为 你会 得到 一个 一分钱 和 我 之前没有 ! "

“啊，但假设你得到了一便士而我没有呢！”

" [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [maɪn][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Then I'd give mine to you !
" 然后 ID 给 矿 到 你 !

“那我就把我的给你！”

" ['kæbi] ; [ɔːr] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] .
" CABBY ; OR , REMINISCENCES OF THE RANK AND THE ROAD .
" 出租车司机 ; 或者 , 回忆录 的 这 秩 和 这 路 .

“出租车司机；或，关于拥挤和道路的回忆。”

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")
(By " Hansom Jack . ")
(经过 " 汉森 杰克 . ")

（作者：汉森·杰克）

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [mɔːr] ['hɑːrməni] — ['bʌstərz] ['leɪtɪst] — " [haɪ] !
No . VIII . — MORE HARMONY — BUSTER'S LATEST — " HI !
不 . 八 . — 更多的 和谐 — 巴斯特的 最新的 — " 你好 !

第八期——更多和谐——巴斯特的最新作品——“嗨!

[fɔːr] - ['hwilər] ! " — [ə; eɪ] ['kæbz] [ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
FOUR - WHEELER ! " — A CAB'S A CAB FOR ALL THAT .
四 - 惠勒 ! " — 一个 出租车 一个 出租车 为了 全部 那 .

四轮车！——不管怎样，出租车就是出租车。

" ['hɑːrməni] [hɔːl] , " [ɔːr][ðə; ði] " [hələbuː] ['brʌðərz] , " [æz; əz] ['tʃɪpər] [wɪl] [kɔːl][juː 'es] [wen]
" Harmony Hall , " or the " Hullaboo Brothers , " as chippers will call us when
" 和谐 大厅 , " 或者 这 " 喧闹 兄弟 , " 作为 碎木机 将要 称呼 我们 什么时候
['tʃæfi] [ɔːr] ['tiːzi] ,
chaffy or teasy ,
谷壳 或者 挑逗 ,

“和谐大厅”，或者像那些爱开玩笑或戏弄我们的人会称呼我们的那样，“喧闹兄弟”，

[wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . [læst] [naɪt] .
Was O . K . last night .
曾是 哦 . K . 最后的 夜晚 .

昨晚还行。

['mɪsɪz] ['tʃʌfɪŋ] - [æd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['titiveit] - [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] .

Missis	**Chuffing**	**'**	**ad**	**given**	**a**	**tittivate**	**-**	**up**	**to**	**our**	**own**	**Free**	**-**	**and**	**-**	**Easy**	**.**
夫人	喘息	-	广告	给定	一个	调情	-	向上	到	我们的	自己的	自由的	-	和	-	简单的	.

查芬小姐给我们自己的自由自在型酒店做了些小改动。

- [ðə; ði] [bʌŋ] , [ænd; ənd] - [ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['wʌndər] ;

Chuffing's	**the**	**Bung**	**,**	**and**	**'**	**is**	**wife**	**is**	**a**	**wonder**	**;**
-	这	塞子	,	和	-	是	妻子	是	一个	想知道	;

Chuffing 是 Bung，他的妻子是个奇迹；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,

a	**sort**	**of**	**a**	**woman**	**as**	**straight**	**as**	**they**	**make**	**'**	**em**	**,**
一个	种类	的	一个	女士	作为	直的	作为	他们	制作	-	呃	,

一个非常正直的女人，就像她们被塑造的那样。

[jet] ['dʒɑ:li][æz; əz][dʒu:n] .

Yet	**jolly**	**as**	**June**	**.**
然而	快乐的	作为	六月	.

然而，却像六月一样充满活力。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['helpmi:t] [fɔ:r; fər][men] ; [ænd; ənd][maɪ][tɪp][ɪz] [wen'evər] [ju:; jʊ][faɪnd] - [ɪm] [ju:; jʊ]

They're	**the**	**helpmeets**	**for**	**men**	**;**	**and**	**my**	**tip**	**is**	**whenever**	**you**	**find**	**'**	**em**	**you**
它们是	这	帮手	为了	男人	;	和	我的	提示	是	每当	你	寻找	-	呃	你

[teɪk] - [ɪm] !

take	**'**	**em**	**!**
拿	-	呃	!

她们是男人的好帮手；我的建议是，一旦找到她们，就赶紧把她们带走！

[bles] - [ɜ:r; ər] [blu:] ['rɪbɪŋ] !

Bless	**'**	**er**	**blue**	**ribbings**	**!**
保佑	-	呃	蓝色的	肋骨	!

愿上帝保佑她！

[ʃi:; ʃi] [bi:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [jɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæp] ['laɪɪn] - ['si:di] ,

She	**beams**	**like**	**a**	**sunflower**	**in**	**a**	**back**	**yard**	**to**	**a**	**chap**	**lyin**	**'**	**seedy**	**,**
她	光束	喜欢	一个	向日葵	在	一个	后退	院子	到	一个	小伙子	躺着	-	肮脏的	,

她对着一个衣衫褴褛、躺在地上的家伙，像后院里的向日葵一样灿烂地笑着。

['wɪmɪn] [laɪk] - [ɜ:r; ər][ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

Women	**like**	**'**	**er**	**is**	**the**	**sunshine**	**of**	**life**	**,**
女性	喜欢	-	呃	是	这	阳光	的	生活	,

像她这样的女人就是生活中的阳光。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɔ:mz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['grʌbi] [ænd; ənd] ['gri:di] .

and	**make**	**up**	**for**	**the**	**swarms**	**as**	**are**	**grubby**	**and**	**greedy**	**.**
和	制作	向上	为了	这	蜂群	作为	是	肮脏的	和	贪婪的	.

并弥补那些肮脏贪婪的蜂群。

[tʌtʃt] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər] [bə'nevələns] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði]['sændi] - [flɔ:rd] [bæk] ['pɑ:rlər]

Touched	**up**	**our**	**room**	**for**	**Benevolence**	**Night**	**till**	**the**	**sandy**	**-**	**floored**	**back**	**parlour**
感动	向上	我们的	房间	为了	仁	夜晚	直到	这	沙	-	倒地	后退	客厅

[wɔ:md] ['aʊər; ɑ:r][oʊld]['noʊzɪz] .

warmed	**our**	**old**	**noses**	**.**
温暖	我们的	老的	鼻子	.

为了迎接慈善之夜，我们把房间收拾得漂漂亮亮，直到铺着沙子的后客厅温暖了我们老迈的鼻子。

['wʌndərf(ə)l][wɑ:tˌwʌt] ['fi:meɪl] ['fɪŋgərz][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [bræntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Wonderful	**wot**	**female**	**fingers**	**can**	**do**	**with**	**a**	**green**	**branch**	**or**	**two**	**and**	**a**
精彩的	什么	女性	手指	能	做	和	一个	绿色的	分支	或者	二	和	一个

[fju:] ['peɪpər]['roʊziz] .

few	**paper**	**roses**	**.**
很少	纸	玫瑰	.

用一两根绿枝和几朵纸玫瑰，就能让女性的手指变得如此美妙。

" ['bɑːrni] [ðə; ði][bɑːrd] " - [æd] [bɪn] " [wuː] [ðə; ði] ['muːsɪz] " [ə'gen] — [soʊ] - [iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] —

"	Barney	the	Bard	"	'	ad	been	"	Wooing	the	Mooses	"	agen	—	so	'	e	put	it	—
"	巴尼	这	诗人	"	-	广告	到过	"	求爱	这	驼鹿	"	代理	—	所以	-	e	放	它	—

[ænd; ənd] [feɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['pætər]

and	faked	up	some	patter
和	伪造	向上	一些	语调

"吟游诗人巴尼"又开始"追求麋鹿"了——他是这么说的——还编造了一些话术。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] " [ɛkstri] - [spɛʃəl] , " [ænd; ənd] , [set][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [friː] [ænd; ənd] [fetʃ in] - ,

For	our	"	Extry	-	Speshul	,	"	and	,	set	to	a	tune	free	and	fetchin	'	,
为了	我们的	"	埃斯特里	-	特别的	,	"	和	,	放	到	一个	调	自由的	和	获取	-	,

为了我们的"特别版"，配上一首自由欢快的曲子，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['klɪtər] - ['klætər] .

it	went	with	a	good	clitter	-	clatter	.
它	去	和	一个	好的	碎屑	-	哒	.

它发出清脆的咔哒声。

- [tuː; tə][paɪp][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [stʊd] [lɑːts][oʊ] - ['tʃɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

I'ad	to	pipe	it	this	time	,	and	I	tell	you	I'd	stood	lots	o	'	chipping	from
-	到	管道	它	这	时间	,	和	我	告诉	你	ID	站立	很多	o	-	切片	从

[tʃʌmz] ,

chums	,
朋友们	,

这次我得自己动手，我跟你说，我可是挨了不少朋友的嘲笑。

[ænd; ənd][lɔːst] [ferz] , [tuː] ,

and	lost	fares	,	too	,
和	丢失的	票价	,	也	,

还有损失的车费。

[waɪlst] ['mʌgɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][maɪ][bɑːks][æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] ,

Whilst	mugging	the	words	on	my	box	at	odd	moments	,
而	抢劫	这	字	在	我的	盒子	在	奇怪的	时刻	,

时不时地，我会对着盒子上的字做鬼脸。

[tuː; tə][biː; bi] " ['letər] - - " [æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] ['kɛrz] [tuː; tə] .

to	be	"	letter	-	puffeck	"	as	all	our	chaps	cares	to	.
到	是	"	信	-	-	"	作为	全部	我们的	小伙子们	关心	到	.

像我们所有人一样，成为"信件吹嘘者"。

" [juː; jʊ][duː] [breɪk] [daʊn] , " [sez] [biː] . [biː] . , " [ænd; ənd] [aɪl] [bæʃ] [juː; jʊ] !

"	You	do	break	down	,	"	says	B	.	B	.	,	"	and	I'll	bash	you	!
"	你	做	休息	向下	,	"	说道	B	.	B	.	,	"	和	患病的	狂欢	你	!

"如果你崩溃了，"BB说，"我会揍你！"

" [ðə; ði][smɑːrt] " ['lɪt(ə)l] [mʌʃ] , " [faɪv] [fʊt] [nɪks][ɪn] - [ɪz] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [loʊz] ,

"	The	smart	"	little	mush	,	"	five	foot	nix	in	'	is	'	igh	-	lows	,
"	这	聪明的	"	小的	糊状物	,	"	五	脚	尼克斯	在	-	是	-	高	-	低	,

"聪明的小家伙，五英尺高，穿着高低鞋，

- - - [kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːkɪt] - ['sæmsən] , [ænd; ənd] [swɛəz] - [iː] - [æz; əz][gɑːt] ['nɑːti]

Emagines	'	isself	quite	a	small	pocket	-	Samson	,	and	swears	'	e	'	as	got	knotty
-	-	-	相当	一个	小的	口袋	-	参孙	,	和	发誓	-	e	-	作为	得到	棘手

['mʌslz] , " [laɪk]['maɪloʊz] . "

muscles	,	"	like	Milo's	.	"
肌肉	,	"	喜欢	美禄	.	"

Emagines 觉得自己像个小小的袖珍版参孙，并发誓说他有像米洛一样结实的肌肉。

" ['mɪlɔ] ? " ['sez][aɪ] ; " [noʊ] , [nɔːr] [jet] [ə; eɪ][ɑːf] - ['mɪlɔ] ! "

"	Milo	?	"	sez	I	;	"	no	,	nor	yet	a	arf	-	Milo	!	"
"	米洛	?	"	sez	我	;	"	不	,	也不	然而	一个	啊	-	米洛	!	"

"米洛？"我说道；"不，也不是汪——米洛！"

" [oʊ] , [tʃiːz] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['sez] ['bʌstər] .
" Oh , cheese it , " sez Buster .
" 哦 , 奶酪 它 , " sez 巴斯特 .

“哦，别这样，”巴斯特说。

" [dəunt] [ʃoʊ] [juːv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .
" Don't show you've no knowledge .
" 不 展示 你已经 不 知识 .

“别表现得你一无所知。”

" ['bʌstərz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [noʊ] [daʊt] ,
" Buster's a bit of a scholard , no doubt ,
" 巴斯特的 一个 少量 的 一个 - , 不 怀疑 ,

“巴斯特是个有点学问的人，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] - [iː] [swɛəz] — [wen] [wel] [ɑːn] — [ðæt] - [iː][wʌns] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
and ' e swears — when well on — that ' e once went to College .
和 - e 发誓 — 什么时候出色地 在 — 那 - e 一次 去 到 大学 .

而且他信誓旦旦地说——而且是在一切顺利的时候——他曾经上过大学。

['enihaʊ] , - ['iːz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['pætər] .
Anyhow , ' e's a good sort , and can patter .
无论如何 , - 的 一个 好的 种类 , 和 能 语调 .

总之，他是个好人，而且很会说话。

- [iː] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['graʊlər] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,
' E gave the poor Growler a look - in this journey ,
- E 给予 这 贫穷的 咆哮者 一个 看 - 在 这 旅行 ,

“在这段旅程中，他给了可怜的咆哮者一个机会。”

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɪp] - [raʊnd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][biː] . [biː] . [ɪz][æz; əz][waɪd]
Seein ' as how our whip - round was for one , and B . B . is as wide
看到 - 作为 如何 我们的 鞭 - 圆形的 曾是 为了 一 , 和 B . B . 是 作为 宽的
- [oʊ][æz; əz] [wɪks] ,
- oh as Wicks ,
- 哦 作为 灯芯 ,

鉴于我们这次募捐只够一个人用，而BB又像Wicks一样胖乎乎的，

['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] .
our attorney .
我们的 律师 .

我们的律师。

[oʊld]['bʌŋgoʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃermən] , [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Old Bungo , our chairman , called on me .
老的 文豪 , 我们的 主席 , 称为 在 我 .

老邦戈，也就是我们的董事长，来拜访我了。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['regjələr] ['skwiːlə] .
I rose , and got such a reception , a regular squealer .
我 玫瑰 , 和 得到 这样的 一个 接待 , 一个 常规的 告密者 .

我站起来，却受到了这样的欢迎，我可是个经常告密的人。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laʊd] - [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [tɪpt] - [ɪm] , ['kɑːn] - , [ðə; ði]
And soon as the loud sisserary was over , I tipped ' em , kon bryo , the
和 很快 作为 这 大声 - 曾是 超过 , 我 倾斜 - 呃 , kon - , 这
['bʌstərz] " [fɔːr] - ['hwilər] !
Buster's " Four - wheeler !
巴斯特的 " 四 - 惠勒 !

喧闹的剪刀声一结束，我就给了他们小费，kon bryo，巴斯特的“四轮车！”

" [haɪ] !
" HI !
" 你好 !

"你好!

[fɔːr] - ['hwilər] ! !
FOUR - WHEELER ! !
四 - 惠勒 ! !

四轮驱动车！！

" ['hænsəm] [ʌp] ! " [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kraɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [draɪ] ,
" Hansom up ! " may be the cry when the day is fine and dry ,
" 汉森 向上 ! " 可能 是 这 哭 什么时候 这 天 是 美好的 和 干燥 ,

晴朗无风的日子里，人们可能会喊"汉森起跑！"

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] ['drentʃər] .
But wait till it comes night , and a fair drencher .
但 等待 直到 它 来 夜晚 , 和 一个 公平的 浸透 .

但等到夜幕降临，大雨倾盆而下时，情况就不同了。

[ðen] [ðeɪ] [liːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rer] [dæns] , [ænd; ənd] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɑːf] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
Then they lead me a rare dance , and don't give me arf a chance ,
然后 他们 带领 我 一个 稀有的 舞蹈 , 和 不 给 我 啊 一个 机会 ,

然后他们带着我跳了一支罕见的舞，根本不给我任何机会。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːs] , [ə; eɪ] [pek] , [ə; eɪ] [paɪp] , [ɔːr] ['mɑːdɪst] ['kwentʃər] .
Of a doss , a peck , a pipe , or modest quencher .
的 一个 工作 , 一个 啄 , 一个 管道 , 或者 谦虚的 淬火器 .

一小口，一小口，一斗，或一个简易的饮水器。

[ðen] [θruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [frɔːst] , [ænd; ənd] [wet] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kraɪ] , [juː; jʊ] [bet] ,
Then through dark , and frost , and wet , there's another cry , you bet ,
然后 通过 黑暗的 , 和 霜 , 和 湿的 , 有 其他 哭 , 你 赌注 ,

然后，在黑暗、寒冷和潮湿的环境中，你肯定能听到另一声哭喊。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - - [swel] , [ɔːr] ['ʃaʊtɪn] - ['piːlər] .
From the mouth of shiverin ' swell , or shoutin ' Peeler .
从 这 嘴 的 - - 膨胀 , 或者 喊叫 - 削皮器 .

从颤抖的膨胀或大喊的皮勒的口中。

['tɔːfi; 'tɑːfi] [deɪmz] [dræg] [kloʊk] [ænd; ənd] [skɜːrt] [raʊnd] [dæmp] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɜːrt] ,
Toffy dames drag cloak and skirt round damp hankles from the dirt ,
太妃糖 女士们 拖 披风 和 裙子 圆形的 潮湿 - 从 这 污垢 ,

那些衣着考究的女士们拖着斗篷和裙子，遮住沾满泥土的潮湿脚踝。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] ['spʌtəri] [skwɜːrt] ,
As they shrink from the chill wind , and the shower's sputtery squirt ,
作为 他们 收缩 从 这 寒意 风 , 和 这 淋浴 喷溅 喷出 ,

他们瑟缩着身子，抵挡着寒风和阵雨的喷溅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [ðen] — [fɔːr] - ['hwilər] !
And the cry is then — Four - wheeler !
和 这 哭 是 然后 — 四 - 惠勒 !

于是，人们喊道——四轮车!

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔːr] - ['hwilər] ! ! !
Four - wheeler ! ! !
四 - 惠勒 ! ! !

四轮车！！！

[ɑː] , [its] [ɔːl] - [wel] [fɔːr; fər][smɑːrt] ['bjuːti] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] [swel] ,
Ah , it's all pertikler well for smart beauty and ' er swell ,
啊 , 它是 全部 - 出色地 为了 聪明的 美丽 和 - 呃 膨胀 ,

啊，对于聪明的美女和她来说，一切都很好。

[wen] [ə; eɪ] - [tuːlɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][ɔːr] - ,
When a - toolin ' to the concert or theayter ,
什么时候 一个 - 工具 - 到 这 音乐会 或者 - ,

当开车去听音乐会或看戏时，

[ʌp][ðə; ði] - [step][tuː; tə][trɪp] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] - - [skɪp] ,
Up the Forder's step to trip , and into the ' Ansom skip ,
向上 这 - 步 到 旅行 , 和 进入 这 - - 跳过 ,

爬上福德的台阶绊倒，然后跳进安索姆跳台，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɔːr] ['ʌðər] ['nɪmb(ə)l] , [slɪm] - - .
Like a fawn or other nimble , slim - shank'd craytur .
喜欢 一个 讨好 或者 其他 灵活 , 苗条的 - - 爬行动物 .

就像小鹿或其他身手敏捷、腿细长的动物一样。

[bʌt; bət] [rɪtɜ˞ːnɪn] - [θruː] [θɪk] [fɑːg] , [ɔːr][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [laɪk][ə; eɪ][bɑːg] ,
But returnin ' through thick fog , or a roadway like a bog ,
但 返回 - 通过 厚的 多雾路段 , 或者 一个 道路 喜欢 一个 沼泽 ,

但是，如果要穿过浓雾，或者行驶在像沼泽一样的道路上，

[wen] [ðə; ði] - - [tɜːrn] [def] ['hiːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] - ;
When the ' Ansoms turn deaf hears to the swell squealah ;
什么时候 这 - - 转动 聋 听到 到 这 膨胀 - ;

当"安索姆人"对喧闹的尖叫声充耳不闻时；

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] [tɜːrnz] [hʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - - [ɪm] - [oʊm][tuː; tə][sʌp] ,
When a friend or two turns hup , and they arsk ' em ' ome to sup ,
什么时候 一个 朋友 或者 二 转弯 哈普 , 和 他们 - - 呃 - 一些 到 上 ,

当一两个朋友兴高采烈地过来，邀请他们来吃晚饭时，

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] - ['ʌmbəl] [fiz] [werz] [ðə; ði] - [pʌp]
Then a very ' umble phiz wears the supersillyass pup
然后 一个 非常 - 谦逊 脸 穿着 这 - 小狗

然后，一个非常谦逊的菲兹穿上了这只超级傻的小狗

[æz; əz] - [iː] [bɛlɜ˞z] ['haʊt] — [fɔːr] - - !
As ' e bellers hout — Four - wheelah !
作为 - e 钟声 豪特 — 四 - - !

正如铃声响起——四轮车！

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔːr] - - ! ! !
Four - wheelah ! ! !
四 - - ! ! !

四轮车！！！

[juːs] !
Yus !
优斯 !

耶！

[aɪm]['oʊnli] " ['grʌmpi] [geɪps] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [keɪps] ,
I'm only " Grumpy Gapes , " with my arf - a - dozen capes ,
我是 仅有的 " 脾气暴躁 张开 , " 和 我的 啊 - 一个 - 打 披风 ,

我只是个"爱抱怨的家伙"，带着我那十几件披风而已。

[ænd; ənd][maɪ] ['stɪkɪŋ] - - - [æt; ət][ænd; ənd] ['mʌlberi] ['bəukəu]
And my sticking - plarster ' at and mulberry boko
和 我的 粘性 - - - 在 和 桑 博科圣地

还有我的粘性小精灵和桑树波科

([ðæts] [paɪn] - - [rʌm] , [ðeɪ] ['bleðər] , - ['loʊɪŋ] [nɑ:θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər]) ,
(That's pine - happle rum , they blether , ' lowing nothink for the weather) ,
(那就是 松树 - - 朗姆酒 , 他们 胡说 , - 低 什么都没有 为了 这 天气) ,

（他们喋喋不休地说，那是菠萝朗姆酒，对天气毫不在意。）

[ænd; ənd][aɪ] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [krɑ:k] [hɑ:t]['təukəu] ,
And I ' ave to give my poor old crock hot toko ,
和 我 - 大道 到 给 我的 贫穷的 老的 缸 热的 商店 ,

我得给我那可怜的老陶罐热腾腾的豆腐，

[dʒʌst][tu:; tə] [maɪk] - [ɜ:r; ər] [breɪk] - [ɜ:r; ər][trɑ:t] , [wen] [ðə; ði] [tɑ:f] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:t]
Just to myke ' er break ' er trot , when the toffs put on the pot
只是 到 迈克 - 呃 休息 - 呃 小跑 , 什么时候 这 贵族 放 在 这 锅

只是为了让她停下来，当那些上流人士拿出锅来的时候

([ðen] [ðeɪ] ['bʊli] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪl] [kɔ:l][ðə; ði] ['pi:lər]) .
(Then they bully me and say they'll call the Peeler) .
(然后 他们 欺负 我 和 说 他们会 称呼 这 削皮器) .

（然后他们欺负我，说要叫警察来抓我）。

[bʌt; bət][soʊ] - ['i:ˌɛl'pi:][ˌem 'i:] ['dʒɪmi] [dʒəʊnz] , [ðoʊ] - [aɪm] [stɪf] [ɪn][maɪ][oʊld][boʊnz] ,
But so ' elp me Jimmy Jones , tho ' I'm stiff in my old bones ,
但 所以 - 帮助 我 吉米 琼斯 , 虽然 - 我是 僵硬的 在 我的 老的 骨头 ,

但是，吉米·琼斯，帮帮我吧，虽然我这把老骨头都僵硬了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [swelz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][moʊst] - [toʊnz] ,
There are times when swells appeal to me in most perthetick tones ,
那里 是 时代 什么时候 涌浪 上诉 到 我 在 最多 - 音调 ,

有时候，最纯粹的音调也会吸引我，

[ænd; ənd] [bli:t] [aʊt][ə; eɪ][sæd] — [fɔ:r] - ['hwilər] !
And bleat out a sad — Four - wheeler !
和 咩咩叫 出去 一个 伤心 — 四 - 惠勒 !

然后发出悲伤的叫声——四轮车！

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔ:r] - ['hwilər] ! ! !
Four - wheeler ! ! !
四 - 惠勒 ! ! !

四轮车！！！

[ðen] [ðeəz; ðəz] - - ['mɪstrəs]
Then there's ' orty Mistress
然后 有 - - 情妇

然后还有"五十位女主人"

[braʊn] , - [wen] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [aʊt][oʊ] - [taʊn] ,
Browne , - when she's goin ' out o ' town ,
布朗 , - 什么时候 她是 去 - 出去 o - 镇 ,

布朗，——当她要出城的时候，

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['kidi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɑ:f] - [ə; eɪ] - [tʌn][oʊ] - [bɑ:ksɪz] ;
With five kiddies , and a arf - a - ton o ' boxes ;
和 五 孩子们 , 和 一个 啊 - 一个 - 吨 o - 盒子 ;

家里有五个孩子，还有一大堆箱子；

[wɑːts] [ðə; ði] [juːz] , [aɪ] - [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['ʃrozbəri] " [tuː; tə] - [ɜːr; ər] ?

Wot's	the	use	,	I	arsk	you	,	Sir	,	of	a	"	Shrewsbury	"	to	'	er	?
什么?	这	使用	,	我	-	你	,	先生	,	的	一个	"	什鲁斯伯里	"	到	-	呃	?

请问先生，对她来说，“什鲁斯伯里”有什么用呢?

[ðiːz] [jər] ['mɪd(ə)l] - - ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːr; ər] [slaɪ] [æz; əz] [fɔksiz] .

These	yer	middle	-	clarss	mammas	are	sly	as	foxes	.
这些	你的	中间	-	-	妈妈们	是	狡猾	作为	狐狸	.

这些中产阶级妈妈们狡猾得像狐狸一样。

[noʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪntʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] - [ægəl] , [beɪt] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] ,

Know	the	distance	to	a	hinch	,	and	will	'	aggle	,	bate	,	and	pinch	,
知道	这	距离	到	一个	欣奇	,	和	将要	-	集聚	,	贝特	,	和	捏	,

知道一寸的距离，就会“讨价还价、引诱和轻咬”。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ɛbruː] [oʊl] [kloʊ] - ['diːlər] .

With	the	sharpness	of	a	'	Ebrew	ole	clo	-	dealer	.
和	这	锐利度	的	一个	-	酿造	奥莱	clo	-	经销商	.

像个“Ebrew ole clo-dealer”(犹太俚语，指精明的、狡猾的、不正经 ...

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʊs] [ðæn; ðən] [miːn] [oʊld] ['kɔdʒəz] , [sʌm; səm] [oʊld] ['fiːmeɪl] ['ɑːrtf(ə)l] ['dɒdʒəz] ,

They	are	wuss	than	mean	old	codgers	,	some	old	female	Artful	Dodgers	,
他们	是	懦夫	比	意思是	老的	老家伙们	,	一些	老的	女性	巧	道奇队	,

他们比那些刻薄的老家伙还怂，有些老女人还狡猾。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['suːnər] - [ɪr] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] - -

And	I'd	sooner	'	ear	the	ghost	of	Missis	Jackermetty	Prodgers
和	ID	很快	-	耳朵	这	鬼	的	夫人	-	-

我宁愿听到杰奎琳·普罗杰斯小姐的鬼魂说话。

['kælɪn] - ['haʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [fɔːr] - ['hwilər] !

Callin	'	hout	to	me	—	Four	-	wheeler	!
卡林	-	豪特	到	我	—	四	-	惠勒	!

呼唤我——四轮车!

[haɪ] ! !

Hi	!	!
你好	!	!

你好！！

[fɔːr] - ['hwilər] ! ! !

Four	-	wheeler	!	!	!
四	-	惠勒	!	!	!

四轮车！！！

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [dʒents] , [wɑːtˌwʌt] - [æz; əz] [met] [wɪð; wɪθ] " [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] - [siː aɪ] - [dents]

Then	a	little	lot	of	gents	,	wot	'	as	met	with	"	hac	-	ci	-	dents
然后	一个	小的	很多	的	男士们	,	什么	-	作为	遇见	和	"	哈克	-	ci	-	凹痕

然后，一些绅士遇到了“hac-ci-dents”。

" ([ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] " ['tɪdlɪ] ") ,

"	(	In	the	matter	of	a	trifle	too	much	"	tiddley	"	)	,
"	(	在	这	事情	的	一个	琐事	也	很多	"	小玩意儿	"	)	,

(关于“琐碎之事”过多的问题)

[huː] [tuːn] [ʌp] [laɪk] - , [ðoʊ] [hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ]

Who	tune	up	like	hanything	,	though	whene'er	they	try	to	sing
WHO	调	向上	喜欢	-	,	尽管	无论何时	他们	尝试	到	唱歌

他们调音像任何东西一样，尽管每当他们试图唱歌时

[ðeɪ] [wɪl] [mɪks] [ʌp] " - - " [wɪð; wɪθ] " [bɑːb] ['rɪdli] .

They	will	mix	up	"	Tarblow	Vivong	"	with	"	Bob	Ridley	.
他们	将要	混合	向上	"	-	-	"	和	"	鲍勃	雷德利	.

他们会把“Tarblow Vivong”和“Bob Ridley”混淆。

" [hɑː] ！ " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [jər] ！
" **Hah** **！** " **There's** **a** **picture** **for** **yer** **！**
" 哈哈 ！ " 有 一个 图片 为了 你的 ！

“哈哈！给你看看这张照片！”

" - [aʊ] [ðeɪ] [weɪst] [jər] [taɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [jər] ，
" **'** **Ow** **they** **waste** **yer** **time** **and** **bore** **yer** **，**
" - 现在 他们 浪费 你的 时间 和 钻孔 你的 ，

“他们浪费你的时间，让你感到无聊，

[ðen] [mɪks] [ðeə'selvz] [ʌp] ， - - [iːd] - [ænd; ənd] - - ['iːlər] ！
Then **mix** **theirselves** **up** **，** **reglar** **'** **ead** **-** **and** **-** **'** **eeler** **！**
然后 混合 他们自己 向上 ， - - 头 - 和 - - 鳗鱼 ！

然后他们就混在一起，真是个混蛋！

- - [kæb][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ？
' **Ansom** **cab** **for** **them** **？**
- - 出租车 为了 他们 ？

“安索姆出租车为他们服务？”

[oʊ] ， [noʊ] ！
Oh **，** **no** **！**
哦 ， 不 ！

哦，不！

[ðeɪ] [wɑːnt] [ruːm] [tuː; tə] [sprɔːl] ，[ænd; ənd][soʊ] ，
They **want** **room** **to** **sprawl** **，** **and** **so** **，**
他们 想 房间 到 蔓延 ， 和 所以 ，

他们想要足够的空间来舒展身心，所以，

[ðoʊ] ， [wen] ['soʊbər] ， [ðeid] [kɑːk] [snuːk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] ['fʌsti] [ænd; ənd] [tuː] [sloʊ] ，
Though **，** **when** **sober** **，** **they'd** **cock** **snook** **at** **me** **as** **fusty** **and** **too** **slow** **，**
尽管 ，什么时候 清醒 ， 他们会 公鸡 斯努克 在 我 作为 发霉的 和 也 慢的 ，

不过，当他们清醒的时候，他们会用一种嘲讽的眼神看着我，说我老土又迟钝。

[wen] ['bɑːski] ， - [tɪz] — [fɔːr] - ['hwilər] ！
When **bosky** **，** **'** **tis** **—** **Four** **-** **wheeler** **！**
什么时候 博斯基 ， - 的 — 四 - 惠勒 ！

当森林茂密时，那就是——四轮车！

[haɪ] ！ ！
Hi **！** **！**
你好 ！ ！

你好！ ！

[fɔːr] - ['hwilər] ！ ！ ！
Four **-** **wheeler** **！** **！** **！**
四 - 惠勒 ！ ！ ！

四轮车！ ！ ！

[jɑː] ！
Yah **！**
耶和华 ！

耶！

[ðoʊ] ['evri] [kæd][ænd; ənd] - ['aʊlər] [snifs] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['graʊlər] ，
Though **every** **cad** **and** **'** **owler** **sniffs** **at** **me** **and** **calls** **me** **Growler** **，**
尽管 每一个 CAD 和 - 猫头鹰 嗅嗅 在 我 和 呼叫 我 咆哮者 ，

虽然每个无赖和猫头鹰都对我嗤之以鼻，叫我“咆哮者”，

[aɪm][ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['juːsf(ə)l] - - ['kærɪdʒ] .
I'm **the** **old** **original** **，** **useful** **'** **ackney** **carriage** **.**
我是 这 老的 原来的 ， 有用 - - 运输 .

我是老式的、原汁原味的、实用的“阿克尼马车”。

[aɪm][ə; eɪ] " ['klærəns] .
I'm a " Clarence .
我是 一个 " 克拉伦斯 .

我是"克拉伦斯"。

" [ðæts] [maɪ] [staɪl] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] - [maɪ][smaɪl] ,
" That's my style , though the ignerant my smile ,
" 那就是 我的 风格 , 尽管 这 - 我的 微笑 ,

"那是我的风格，尽管我的笑容里带着无知。"

[ænd; ənd][æt; ət] ['aʊtɪŋ] , [sɪk] [keɪs] , ['fju:nərəl][ɔ:r] ['mærɪdʒ] ,
And at outing , sick case , funeral or marriage ,
和 在 外出 , 生病的 案件 , 葬礼 或者 婚姻 ,

以及在郊游、生病、葬礼或婚礼上

[aɪ] [lɪk] [ðə; ðɪ] - - ['hoʊlli] , [ænd; ənd] [nɑ:k] [aʊt][ðə; ðɪ] - .
I lick the ' Ansom wholly , and knock out the cabrioley .
我 舔 这 - - 完全 , 和 敲 出去 这 - .

我把"安索姆"彻底舔干净，然后把敞篷车打倒在地。

[ju:s] !
Yus !
优斯 !

耶!

[aɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] ['pleʒər] - ['sin,stilər] .
I feel the touch of Time , that pleasure - stealer .
我 感觉 这 触碰 的 时间 , 那 乐趣 - 窃贼 .

我感受到了时间的抚摸，这个快乐的窃贼。

[bʌt; bət][oʊld] ['grʌmpi] [geɪps] , [ju:; jʊ][bet] , [breɪvz] [ðə; ðɪ][frɔ:st] , [ænd; ənd] [fɑ:g] , [ænd; ənd][wet] ,
But old Grumpy Gapes , you bet , braves the frost , and fog , and wet ,
但 老的 脾气暴躁 张开 , 你 赌注 , 勇士们 这 霜 , 和 多雾路段 , 和 湿的 ,

但是，老顽固盖普斯，你肯定知道，他会勇敢地面对严寒、浓雾和潮湿。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][bæd] ['weðər] ['læsts] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [jet] ,
And whilst luggage and bad weather lasts , for many a long day yet ,
和 而 行李 和 坏的 天气 持续时间 , 为了 许多 一个 长的 天 然而 ,

行李堆积如山，恶劣天气持续多日，

['lʌndənz] [kraɪ] [wɪl] [bi:; bi] — [fɔ:r] - ['hwilər] !
London's cry will be — Four - wheeler !
伦敦的 哭 将要 是 — 四 - 惠勒 !

伦敦的呼声将是——四轮车!

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔ:r] - ['hwilər] ! ! !
Four - wheeler ! ! !
四 - 惠勒 ! ! !

四轮车！！！

" [fɔ:r] - ['hwilər] ! " [went] [daʊn] [wel] [æz; əz] " ['hænsəm] [ʌp] !
" Four - wheeler ! " went down well as " Hansom Up !
" 四 - 惠勒 ! " 去 向下 出色地 作为 " 汉森 向上 !

"四轮车！"很受欢迎，就像"汉森向上！"一样。

" ['jɛsəˠ] !
" Yessir !
" 是的，先生 !

"是的，先生！"

[wen] ['hɑːrmənɪz] [ɑːn][ænd; ənd] [bə'nevələns] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
When **Harmony's** **on** **and** **Benevolence** **guides** **it** **,**
什么时候 和谐的 在 和 仁 指南 它 ,

当和谐之力开启，仁慈之心指引之时，

[ə; eɪ] [graʊlɚz] [ə; eɪ][kæb] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔɹdɚ] , [ænd; ənd] - [iː][eɪnt][noʊ] " ['kæbi]
A **Growler's** **a** **cab** **,** **just** **the** **same** **as** **a** **Forder** **,** **and** **'** **e** **aint** **no** **"** **Cabby**
一个 咆哮者的 一个 出租车 , 只是 这 相同的 作为 一个 福德 , 和 - e 不是 不 " 出租车司机
,
,
,

Growler 就是一辆出租车，就像 Forder 一样，它可不是“Cabby”。

" [truː] [grɪt] , [æz; əz] [dɪ'raɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **true** **grit** **,** **as** **derides** **it** **.**
" 真的 砂砾 , 作为 嘲笑 它 .

“真正的勇气”，正如它所嘲讽的那样。

[keɪp] [klʌbz] [ænd; ənd] [rʌg] [klʌbz] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['prɑːpər] ,
Cape **Clubs** **and** **Rug** **Clubs** **is** **all** **very** **proper** **,**
岬 俱乐部 和 小地毯 俱乐部 是 全部 非常 恰当的 ,

披肩俱乐部和地毯俱乐部都非常正规，

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər] [sɪk] [fʌnd] [ænd; ənd] ['frendli] [sə'saɪəti] ,
and **so** **is** **your** **Sick** **Fund** **and** **Friendly** **Society** **,**
和 所以 是 你的 生病的 基金 和 友好的 社会 ,

你的医疗基金和互助会也是如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] [wɪp] - [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [wɜːrkt] [ɪn] , [ænd; ənd][noʊ] ['swægər]
But **a** **friendly** **whip** **-** **round** **,** **with** **a** **sing** **-** **song** **worked** **in** **,** **and** **no** **swagger**
但 一个 友好的 鞭 - 圆形的 , 和 一个 唱歌 - 歌曲 工作 在 , 和 不 昂首阔步
[ɔːr] [fʌs] ,
or **fuss** **,**
或者 大惊小怪 ,

但这是一场友好的募捐活动，伴随着欢快的歌声，没有丝毫的炫耀或喧闹。

[ɪz][maɪ][fævrɪt][və'raɪəti] .
is **my** **favrit** **variety** **.**
是 我的 最爱 种类 .

这是我最喜欢的品种。

" [ə; eɪ][bɪg] ,
" **A** **Big** **,**
" 一个 大的 ,

“一个大，

[bɪg] - [diː] . - " — [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][læst] ['θɜːrzdeɪ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ə; eɪ] [skiːm] [wʌz; wəz]
Big **'** **D** **.** **'** **"** **—** **The** **Times** **of** **last** **Thursday** **reports** **that** **a** **scheme** **was**
大的 - D . - " — 这 《时代周刊》 的 最后的 周四 报告 那 一个 方案 曾是
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃestər] [taʊn] ['kaʊnsə)l] " [fɔːr; fər] ['dæmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [diː] .
submitted **to** **the** **Chester** **Town** **Council** **"** **for** **damming** **the** **river** **Dee** **.**
提交 到 这 切斯特 镇 理事会 " 为了 筑坝 这 河 迪 .

大“D.”——《泰晤士报》上周四报道称，切斯特镇议会已收到一份“修建迪河大坝”的方案。

" [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊnsə)l][kraɪd] , [æz; əz][ɪn] ['kɔːrəs] , "
" **The** **scheme** **was** **approved** **of** **,** **and** **the** **Council** **cried** **,** **as** **in** **chorus** **,** **"**
" 这 方案 曾是 得到正式认可的 的 , 和 这 理事会 哭 , 作为 在 合唱 , "
[diː] - - !
Dee **-** **cidedly** **!**
迪 - - !

“该方案获得批准，委员会齐声高呼：‘Dee-cidedly！’

[dæm][ðə; ði] [diː] !
Dam the Dee !
坝 这 迪 !

该死的迪河!

" ['mɪnɪt] . — [ðæt] [ðə; ði] [diː] [biː; bi] - [ə'kɔːrdɪŋli] .
" Minute . — That the Dee be damm'd accordingly .
" 分钟 . — 那 这 迪 是 - 因此 .

"备忘录——迪河应按此方式被诅咒。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrkɚz] [rɪ'spektfl] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] . — " ['pɑːkə] ['vɛrbə] .
Dr . Parker's respectful few words to the Pope . — " Parker Verba .
博士 . 帕克的 尊重 很少 字 到 这 教皇 . — " 帕克 维尔巴 .

帕克博士对教皇说的几句恭敬的话。——"帕克·维尔巴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

[siːnz] [æt; ət][ðə; ði][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
SCENES AT THE UGANDA EXHIBITION OF 1900 .
场景 在 这 乌干达 展览 的 - .

1900 年乌干达博览会的场景。

[noʊ] . [iː] . — [ðə; ði] " ['kɔːstər] " ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]
No . II . — The " Coster " Village was a never - failing source of amusement
不 . 二 . — 这 " 科斯特 " 村庄 曾是 一个 绝不 - 失败 来源 的 娱乐
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] !
to the Visitors !
到 这 访客 !

第二点——"科斯特"村一直是游客们取乐的源泉!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['nɑːvɪs] .
Middle - aged Novice .
中间 - 老年人 新手 .

中年新手。

" [aɪm][dʒʌst][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — - ['baɪkɪŋ] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" I'm just off for a Tour in the Country — ' biking ' all the way .
" 我是 只是 离开 为了 一个 旅游 在 这 国家 — - 骑自行车 - 全部 这 方式 .

"我正准备去乡间旅行——全程骑自行车。"

['ɪtl] [biː; bi] [fɔːr] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [bæk] [ɪn][maɪ][flæt] [ə'gen] .
It'll be Four Weeks before I'm back in my Flat again .
它将 是 四 周 前 我是 后退 在 我的 平坦的 再次 .

我还要四个星期才能回到我的公寓。

" ['kændɪd] [frend] .
" Candid Friend .
" 坦率 朋友 .

坦诚的朋友。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[bet] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [flæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] [ə'gen] !

Bet	it	won't	be	Four	Hours	before	you're	Flat	on	your	Back	again	!
赌注	它	惯于	是	四	小时	前	你是	平坦的	在	你的	后退	再次	！

我敢打赌，不到四个小时你就会再次仰面躺倒！

" ['raʊndəbaʊt] ['riːdiŋz] .

"	ROUNDABOUT	READINGS	.
"	迂回	阅读	.

“绕道阅读。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['dɑːvoʊs] .

I	am	at	Davos	.
我	是	在	达沃斯	.

我在达沃斯。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] : [pʊt] [ðə; ði] ['æksent] ['brɔːdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] ,

Be	careful	about	the	pronunciation	:	put	the	accent	broadly	on	the	second	syllable	,
是	小心	关于	这	发音	:	放	这	口音	总体而言	在	这	第二	音节	,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	it	.
和	你	有	它	.

注意发音：重音要放在第二个音节上，就对了。

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɑːvoʊs] [nɑːn] ['voʊbəs] ,

With	me	,	if	I	may	say	so	,	it	is	a	case	of	Davos	non	vobis	,
和	我	,	如果	我	可能	说	所以	,	它	是	一个	案件	的	达沃斯	非	vobis	,

恕我直言，对我来说，这就像是“达沃斯非我所愿”的情况。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [helθ] ,

for	I	have	come	here	not	for	my	own	health	,
为了	我	有	来	这里	不是	为了	我的	自己的	健康	,

我来到这里并不是为了自己的健康，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði]

but	to	act	as	travelling	-	companion	to	one	of	the	best	fellows	in	the
但	到	行为	作为	旅行	-	伴侣	到	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但能成为世界上最优秀的人之一的旅伴，

[huː] [siːks] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

who	seeks	health	and	strength	in	this	quiet	and	beautiful	valley	.
WHO	寻找	健康	和	力量	在	这	安静的	和	美丽的	谷	.

谁来这宁静美丽的山谷寻求健康和力量？

[gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [hɪr] .

God	be	with	him	,	and	with	all	his	fellow	-	sufferers	here	.
上帝	是	和	他	,	和	和	全部	他的	同伴	-	受害者	这里	.

愿上帝与他同在，也与所有和他一样遭受苦难的人同在。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [noʊts] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

Here	are	some	notes	taken	on	the	way	.
这里	是	一些	笔记	已采取	在	这	方式	.

以下是我沿途记下的一些笔记。

[hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊvnər] [hoʊ'tel] , - . - [ə; eɪ] . [em] . — [ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs]

Hall	of	the	Grosvenor	Hotel	,	10	.	30	A	.	M	.	—	A	mixed	crowd	of	anxious
大厅	的	这	格罗夫纳	酒店	,	-	.	-	一个	.	M	.	—	一个	混合	人群	的	焦虑的

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] :

French	and	English	people	:
法语	和	英语	人们	:

格罗夫纳酒店大厅，上午 10:30——一群焦虑不安的法国人和英国人聚集在一起：

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

a	sprinkling	of	Americans	.
一个	洒	的	美国人	.

零星几个美国人。

['despərət] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm][æn; ən] ['eldərli] [frentʃ] ['leɪdi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɑ:ks] .

Desperate	inquiries	from	an	elderly	French	lady	for	her	box	.
绝望的	查询	从	一个	老年	法语	女士	为了	她	盒子	.

一位法国老妇人焦急地询问她的盒子。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][bɑ:ks] ['pi:sfəli] [rɪ'pəʊzɪŋ]

A	moment	ago	the	box	was	visible	,	a	monumental	box	peacefully	reposing
一个	片刻	前	这	盒子	曾是	可见的	,	一个	宏伟的	盒子	和平地	休息

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

刚才还能看到那个箱子，一个巨大的箱子静静地躺在门边。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

Now	it	has	vanished	.
现在	它	有	消失了	.

现在它已经消失了。

[ɪz][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['pendɪŋ] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd]

Is	the	box	to	be	added	to	the	questions	pending	between	France	and
是	这	盒子	到	是	额外	到	这	问题	待办的	之间	法国	和

['ɪŋglənd] ?

England	?
英格兰	?

是否应将此问题添加到法国和英国之间悬而未决的问题中?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] — [ɑ:n][ə; eɪ] [trʌk] .

No	;	it	is	found	—	on	a	truck	.
不	;	它	是	成立	—	在	一个	卡车	.

不，它是在一辆卡车上找到的。

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [meɪ] [rest] [ɪn] [pi:s] .

The	French	Ambassador	may	rest	in	peace	.
这	法语	大使	可能	休息	在	和平	.

愿法国大使安息。

[ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] [rɪ'klaɪnz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ærəb] , [tɔ:l] , ['steɪtli] , [brɑ:nzd] , ['ækwɪlaɪn] ,

On	a	sofa	reclines	a	magnificent	Arab	,	tall	,	stately	,	bronzed	,	aquiline	,
在	一个	沙发	向后倾斜	一个	壮丽	阿拉伯	,	高的	,	庄严	,	古铜色	,	鹰嘴豆	,

一位英俊的阿拉伯男子斜倚在沙发上，他身材高大，仪态庄严，皮肤黝黑，鹰钩鼻。

[roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [bɜ:r'nu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜ:rbən][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] .

robed	in	a	waving	burnous	and	a	turban	of	dazzling	white	.
身着长袍	在	一个	挥手	烧焦的	和	一个	头巾	的	耀眼的	白色的	.

身披飘逸的长袍，头戴耀眼的白色头巾。

[haʊ] [hi:; hi]['kæsts]['aʊər; ɑ:r]['pju:ni] , ['dɪtoʊ] - ['su:tɪd] , [klɔ:θ] - [kæpt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd]

How	he	casts	our	puny	,	ditto	-	suited	,	cloth	-	capped	civilisation	into	the	shade
如何	他	演员	我们的	弱小	,	同上	-	适合	,	布	-	封顶	文明	进入	这	阴影

.

:
.

他是如何将我们这个渺小、千篇一律、头戴布帽的文明远远甩在身后的。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['tɪkɪt] ,

An	almost	irresistible	impulse	comes	over	me	to	change	my	ticket	,
一个	几乎	无法抗拒	冲动	来	超过	我	到	改变	我的	票	,

我几乎无法抗拒地想要换票。

[breɪk] ['evri] [taɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dezərt] ,

break	every	tie	and	make	a	dash	with	him	for	his	native	desert	,
休息	每一个	领带	和	制作	一个	短跑	和	他	为了	他的	本国的	沙漠	,

打破所有束缚，和他一起冲向他的故乡沙漠。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [laɪf] , [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

to	live	a	free	and	untrammelled	life	,	to	head	a	successful	insurrection
到	居住	一个	自由的	和	奔放	生活	,	到	头	一个	成功的	起义

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ə'presər] ,

against	the	French	oppressor	,
反对	这	法语	压迫者	,

过上自由自在的生活，领导一场成功的起义，反抗法国压迫者，

[tuː; tə][biː; bi][leɪd]['æftər] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [tuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjuːpələ][ə'mɪdst][ðə; ðɪ]

to	be	laid	after	death	in	a	splendid	tomb	with	a	cupola	amidst	the
到	是	铺设	后	死亡	在	一个	灿烂	墓	和	一个	穹顶	在……之中	这

[læmen'teiʃənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪð] [ænd; ənd] ['dʌski] ['wɒrɪrz] .

lamentations	of	thousands	of	lithe	and	dusky	warriors	.
哀歌	的	数千	的	轻盈	和	昏暗	战士	.

死后将被安葬在带有穹顶的华丽陵墓中，周围是成千上万身姿矫健、肤色黝黑的战士的哀悼声。

- [ə; eɪ] . [em] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] ; , [ʌv; əv]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

11	A	.	M	.	—	We	are	off	;	handshakings	,	wavings	of	handkerchiefs	.
-	一个	.	M	.	—	我们	是	离开	;	握手	,	挥手	的	手帕	.

上午 11 点——出发了；握手、挥舞手帕。

[stɪl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][æl'dʒɪriə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ˌæktʃu'æləti][baɪ][ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [æt; ət] ['hɜˑːn] [hɪl] .

Still	dreaming	of	Algeria	,	I	am	recalled	to	actuality	by	a	stoppage	at	Herne	Hill	.
仍然	做梦	的	阿尔及利亚	,	我	是	召回	到	现实	经过	一个	停止	在	赫恩	爬坡道	.

我仍然沉浸在对阿尔及利亚的憧憬中，但赫恩山的一次短暂停留将我拉回了现实。

[kæ'leɪ] . — [ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][demi] - [puːˈleɪ] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ðɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

Calais	.	—	The	home	of	the	demi	-	poulet	,	not	forgetting	the	flageolet	.
加莱	.	—	这	家	的	这	半	-	鸡	,	不是	遗忘	这	鞭状	.

加莱——半只鸡的故乡，也别忘了还有小鞭子。

[pər'petʃuəl] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəs] " [lez] [vwɑː'jaːʒɜːrz] [pɔːr] . . . .

Perpetual	entrances	of	imperturbable	officials	with	chorus	"	Les	voyageurs	pour	.	.	.	.
永久	入口	的	沉着冷静	官员	和	合唱	"	莱斯	旅行者	倒	.	.	.	.

" ['kɑːnsɪkwent] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət] ['iːtɪŋ] .

"	Consequent	series	of	shocks	inimical	to	quiet	eating	.
"	后果	系列	的	冲击	敌对的	到	安静的	吃	.

沉着冷静的官员们不断进出，齐声高唱"Les voyageurs pour....”，随之而来的是一系列令人不安的冲击，不利于安静地用餐。

[æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [kʌmz] .

At	last	our	turn	comes	.
在	最后的	我们的	转动	来	.

终于轮到我们了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [bægd] [ə; eɪ][demi] - [puːˈleɪ] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .

Each	of	us	has	bagged	a	demi	-	poulet	in	record	time	.
每个	的	我们	有	袋装	一个	半	-	鸡	在	记录	时间	.

我们每个人都在创纪录的时间内猎获了一只半只鸡。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['hɜːri] ?

Why	all	this	hurry	?
为什么	全部	这	匆忙	?

何必这么着急呢?

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] .
At any rate we are off .
在 任何 速度 我们 是 离开 .

总之，我们已经出发了。

[ˌleɪ'ɑːn] , ['sɛvən][piː] . [em] . — ['dɪnər] .
Laon , 7 P . M . — Dinner .
拉昂 , 7 P . M . — 晚餐 .

Laon，晚上 7 点——晚餐。

['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ['wɒnts] ['wɪski] .
English traveller wants whisky .
英语 游客 想要 威士忌酒 .

英国旅行者想喝威士忌。

" [ə'veɪz] ['vuː] ['duː] - ?
" Avez vous doo visky ?
" 阿维斯 您 嘟 - ?

"Avez vous doo visky?

" ['leɪdi] [ʌv; əv] ['restrɑːnt] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .
" Lady of restaurant shakes her head .
" 女士 的 餐厅 奶昔 她 头 .

餐厅老板娘摇了摇头。

" - - .
" Visky Ecossais .
" - - .

"Visky Ecossais。

[oʊ] [diː][vaɪ] - .
Eau de vie Ecossais .
水 德 争夺 - .

苏格兰生命之水。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi] , [prəu'test, 'prəu-][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [oʊ]
" A brilliant inspiration , but the landlady , protesting she can supply eau
" 一个 杰出的 灵感 , 但 这 房东 , 抗议 她 能 供应 水
[diː][vaɪ] ,
de vie ,
德 争夺 ,

"一个绝妙的灵感，但女房东抗议说她可以提供生命之水，

[dɪ'naɪz] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [və'raɪəti] .
denies all knowledge of the Scotch variety .
否认 全部 知识 的 这 苏格兰威士忌 种类 .

否认对苏格兰威士忌品种有任何了解。

" [pər'hæps] , " [sez] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['feloʊ] - ['trævələr] ,
" Perhaps , " says a helpful old lady , an English fellow - traveller ,
" 也许 , " 说道 一个 有帮助 老的 女士 , 一个 英语 同伴 - 游客 ,

"或许吧，"一位热心的老太太说道，她也是一位英国旅伴。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tærɪf] - [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [rʌm] " ['fɪgjərz] , " [pər'hæps] [ðeɪ] [kɔːl]
looking at the tariff - board on which the word " rhum " figures , " perhaps they call
寻找 在 这 关税 - 木板 在 哪个 这 单词 " 朗姆酒 " 数据 , " 也许 他们 称呼
[ˌaɪ 'tiː] - [ruːm] . -
it ' room . '
它 - 房间 . -

看着上面标有"朗姆酒"字样的关税牌，"也许他们称之为'房间'。"

" [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] : " [ə'veɪz] ['vu:] ['du:] [ru:m] ?
" **Suggestion** **received** **with** **enthusiasm** : " **Avez** **vous** **doo** **room** ?
" 建议 已收到 和 热情 : " 阿维斯 您 嘟 房间 ?

建议得到了热烈响应："Avez vous doo room?"

" ['entər] [gɑ:rd] : " [lez] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] [pɔ:r] [bɑ:l] .
" **Enter** **guard** : " **Les** **voyageurs** **pour** **Bâle** .
" 进入 警卫 : " 莱斯 旅行者 倒 包 .

"警卫进来："Les voyageurs pour Bâle。

" ['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][peɪ] .
" **Only** **just** **time** **to** **pay** .
" 仅有的 只是 时间 到 支付 .

"只是时间到了。"

[ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] [ə'gen] .
Off **we** **go** **again** .
离开 我们 去 再次 .

我们又出发了。

[bɑ:l] , [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . — [treɪn] ['stɑ:ps] : [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] .
Bâle , **5** . **30** **A** . **M** . **—** **Train** **stops** : **consultation** **of** **watches** .
包 , 5 . - 一个 . M . — 火车 停止 : 咨询 的 手表 .

巴塞尔，早上 5:30——火车停靠：查看手表。

[kɑ:nt] [bi:; bi] [bɑ:l] : [nɑ:t] [du:] [tɪl] [sɪks] . - .
Can't **be** **Bâle** : **not** **due** **till** **6** . **30** .
不能 是 包 : 不是 到期的直到 6 . - .

不可能是贝尔：要到6点30分才到。

[ə'nʌðər] ['aʊər][fɔ:r; fər] [sli:p] ; [tɜ:rn]['oʊvər] ,
Another **hour** **for** **sleep** ; **turn** **over** ,
其他 小时 为了 睡觉 ; 转动 超过 ,

再睡一个小时；翻身。

[wen] [dɔ:r] ['əupənz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑ:rmd] [swɪs] ['potər] [ɪ'dʒækjuleɪt] " ['meɪs]
when **door** **opens** **suddenly** **and** **an** **alarmed** **Swiss** **porter** **ejaculates** " **Mais**
什么时候 门 打开 突然 和 一个 惊慌 瑞士 搬运工 射精 " 玉米
- [dɒŋk] ,
deshendez **donc** ,
- 唐克 ,

当门突然打开，一位惊慌失措的瑞士搬运工喊道"Mais deshendez donc，

[mə'sjɜ:r] , [lə][dreɪn][fɑ:] - .
Monsieur , **le** **drain** **fa** **bartir** .
先生 , 勒 流走 法 - .

Monsieur, le drain fa bartir.

" [aʊt] [wi:; wi][goʊ] : [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'kʌmz] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][hæts] , [stɪks] , [ræps] , ['hændbægz] .
" **Out** **we** **go** : **the** **sky** **becomes** **dark** **with** **hats** , **sticks** , **wraps** , **handbags** .
" 出去 我们 去 : 这 天空 变成 黑暗的 和 帽子 , 棍子 , 卷饼 , 手提包 .

"我们出发了：天空被帽子、拐杖、披肩、手提包遮蔽了。"

[hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] ['evriθɪŋ] ?
Have **we** **got** **everything** ?
有 我们 得到 一切 ?

我们带齐东西了吗?

[jes] — [noʊ] — [wer] [ɪz][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ?
Yes **—** **no** **—** **where** **is** **my** **waistcoat** ?
是的 — 不 — 在哪里 是 我的 马甲 ?

是——不——我的马甲在哪儿?

[kwaɪt] [fər'gɑ:t] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [naɪt] : [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɑ:tʃ] , ['mʌni] , ['evriθɪŋ] .

Quite	**forgot**	**I**	**had**	**discarded**	**it**	**at**	**night**	**:**	**it**	**contains**	**watch**	**,**	**money**	**,**	**everything**	**.**
相当	忘了	我	有	丢弃	它	在	夜晚	:	它	包含	手表	,	钱	,	一切	.

我完全忘记了晚上把它扔掉了：里面装着手表、钱，所有东西。

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['bi:mɪŋ] ['potər] ['kæriɪŋ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] .

Approach	**of**	**beaming**	**porter**	**carrying**	**waistcoat**	**like**	**a**	**banner**	**.**
方法	的	光芒四射	搬运工	携带	马甲	喜欢	一个	横幅	.

笑容满面的搬运工扛着马甲，像举着旗帜一样走过来。

[træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [self] [tu:; tə] ['potər] .

Transference	**of**	**silver**	**from**	**self**	**to**	**porter**	**.**
转移	的	银	从	自己	到	搬运工	.

将银子从自己手中交给搬运工。

[hi:; hi] [bi:mz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

He	**beams**	**more**	**and**	**more**	**.**
他	光束	更多的	和	更多的	.

他脸上的笑容越来越灿烂。

[ˌʌn'du:li] ['ɜ:rli] [ə'raɪv(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ʌndər] ['sentrəl] [ˌjʊrə'pi:ən] [taɪm] .

Unduly	**early**	**arrival**	**explained**	**by**	**fact**	**that**	**we**	**are**	**now**	**under**	**Central**	**European**	**time**	**.**
过度	早期的	到达	解释	经过	事实	那	我们	是	现在	在下面	中央	欧洲的	时间	.

到达时间过早的原因是我们现在处于中欧时间。

['brekfəst] .

Breakfast	**.**
早餐	.

早餐。

[æt; ət] [bɑ:l] [aɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['pærɪs] ['temps] [ʌv; əv] [tu:; tə] - ['deɪz] [deɪt] .

At	**Bâle**	**I**	**purchase**	**the**	**Paris**	**Temps**	**of**	**to**	**-**	**day's**	**date**	**.**
在	包	我	购买	这	巴黎	温度	的	到	-	天	日期	.

我在巴塞尔购买了当天的《巴黎时报》。

[æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪs] [ˌrefə'rendəm] .

An	**article**	**on**	**the**	**Swiss**	**Referendum**	**.**
一个	文章	在	这	瑞士	全民公投	.

一篇关于瑞士全民公投的文章。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] .

At	**last**	**I**	**am**	**at**	**close**	**quarters**	**with**	**the**	**Referendum**	**.**
在	最后的	我	是	在	关闭	四分之一	和	这	全民公投	.

我终于近距离接触到全民公投了。

['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [steɪt] [mə'nɑ:pəli] ?

Question	**for**	**decision**	**was**	**,**	**is**	**the**	**sale**	**of**	**matches**	**to**	**be**	**a**	**State**	**monopoly**	**?**
问题	为了	决定	曾是	,	是	这	销售	的	比赛	到	是	一个	状态	垄断	?

需要决定的问题是，火柴的销售是否应该由国家垄断?

[ðə; ði] [swɪs] ['voʊtər] [hæz; həz] [sed] [noʊ] [baɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] .

The	**Swiss**	**voter**	**has**	**said**	**no**	**by**	**an**	**overwhelming**	**majority**	**.**
这	瑞士	选民	有	说	不	经过	一个	压倒	多数	.

瑞士选民以压倒性多数投了反对票。

[ðə; ði]['temps] , ['ænəlaɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] , [siːz] [ɪn] [ðɪs] " [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst]['spɪrɪt] ,
The Temps , analysing results , sees in this " a victory of the individualist spirit ,
这 温度 , 分析 结果 , 看到 在 这 " 一个 胜利 的 这 个人主义者 精神 ,

《时代周刊》在分析结果时，认为这是"个人主义精神的胜利"。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [frentʃ] [trə'dɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['spɪrɪt] [ɪn'stɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]
and of French tradition over the German spirit instilled in the universities of
和 的 法语 传统 超过 这 德语 精神 灌输 在 这 大学 的
['zʊrɪk] ,
Zurich ,
苏黎世 ,

法国传统凌驾于苏黎世大学所灌输的德国精神之上。

[bəːn] , [ænd; ənd] [bɑːl] , [ɔːr] [brɔːt] [hoʊm][baɪ] [swɪs] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [hæv; həv]
Berne , and Bâle , or brought home by Swiss writers and politicians who have
伯尔尼 , 和 包 , 或者 带来 家 经过 瑞士 作家 和 政治家 WHO 有
['stʌdid] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪt'self] .
studied in Germany itself .
研究 在 德国 本身 .

伯尔尼和巴伐利亚，或者是由在德国学习过的瑞士作家和政治家带回家的。

" - [ɪz] [ə'vendʒd] .
" Sédan is avenged .
" - 是 复仇 .

"色当的仇终于报了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['voʊtər][ɪz] ['getɪŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [refə'rendəmz] .
It appears , too , that the Swiss voter is getting bored with Referendums .
它 出现 , 也 , 那 这 瑞士 选民 是 获得 无聊的 和 全民公投 .

看来瑞士选民也对全民公投感到厌倦了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He has had too many of them ,
他 有 有 也 许多 的 他们 ,

他已经拥有太多了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['berli] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz][voʊt] .
and on this occasion barely half of him recorded his vote .
和 在 这 场合 仅仅 一半 的 他 记录 他的 投票 .

而这一次，只有不到一半的人投了票。

['meri] [swɪs] ['voʊtər] , [ə'weɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'kwaɪəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] [swɪs]
Merry Swiss voter , awaking on a Sunday morning , inquires of his merry Swiss
欢乐 瑞士 选民 , 觉醒 在 一个 星期日 早晨 , 询问 的 他的 欢乐 瑞士
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

一位快乐的瑞士选民，在星期天的早晨醒来，向他快乐的瑞士妻子询问：

" ['eni] ['voʊtɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Any voting to - day , my dear ? "
" 任何 表决 到 - 天 , 我的 亲爱的 ? "

"今天有投票吗，亲爱的？"

" ['oʊnli] [ðoʊz] ['sɪli] [mætʃɪz] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][em] . [es] . ['dʌbljuː] . " [oʊ] , [dræt] [ðeɪ] [mætʃɪz] ,
" Only those silly matches , " replies M . S . W . " Oh , drat they matches ,
" 仅有的 那些 愚蠢的 比赛 , " 回复 M . S . W . " 哦 , 糟糕 他们 比赛 ,

"只有那些愚蠢的比赛，"MSW回答说。"哦，该死的比赛，

" [sez] ['meri] [swɪs] ['voʊtər] ([ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]) .
" says merry Swiss voter (or words to that effect) .
" 说道 欢乐 瑞士 选民 (或者 字 到 那 影响) .

一位快乐的瑞士选民说道（或类似的话）。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ænd; ənd][tɜːrnz]['oʊvər][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	I'm	not	going	to	trouble	about	that	,	"	and	turns	over	to	sleep	again	.
"	我是	不是	去	到	麻烦	关于	那	,	"	和	转弯	超过	到	睡觉	再次	.

“我不会为此事烦恼的，”说完，他翻身继续睡觉。

['enihaʊ] , [mætʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [mə'nɑːpəli] .

Anyhow	,	matches	are	not	to	be	a	State	monopoly	.
无论如何	,	比赛	是	不是	到	是	一个	状态	垄断	.

总之，比赛不应该由国家垄断。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] !

Long	live	the	Referendum	!
长的	居住	这	全民公投	!

全民公投万岁！

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] . — ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən] .

On	the	way	to	Landquart	.	—	Sudden	alarm	of	my	companion	.
在	这	方式	到	兰德夸特	.	—	突然	警报	的	我的	伴侣	.

前往兰德夸特的途中——我的同伴突然惊慌失措。

[hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , ['seɪɪŋ] ,

He	clutches	my	arm	,	and	points	to	the	roof	of	railway	carriage	,	saying	,
他	离合器	我的	手臂	,	和	积分	到	这	屋顶	的	铁路	运输	,	说	,

他抓住我的胳膊，指着火车车厢的顶部说：

[ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] , " [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ; [waɪ] [duː] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [wɜːrd][ðer; ðər] ?

in	an	awe	-	struck	voice	,	"	What	does	that	mean	;	why	do	they	put	that	word	there	?
在	一个	敬畏	-	击	嗓音	,	"	什么	做	那	意思是	;	为什么	做	他们	放	那	单词	那里	?

他用敬畏的语气问道：“那是什么意思？他们为什么要把那个词放在那里？”

" ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [aɪ]['noʊtɪs] [waɪt] ['daɪəl] ,

"	Following	with	my	eyes	the	direction	of	his	finger	,	I	notice	white	dial	,
"	下列的	和	我的	眼睛	这	方向	的	他的	手指	,	我	注意	白色的	拨号	,

“我顺着他手指的方向看去，注意到一个白色的表盘，

[wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [hænd] , [let]['ɪntuː] [ruːf] .

with	moveable	hand	,	let	into	roof	.
和	活动	手	,	让	进入	屋顶	.

用可活动的手，放入屋顶。

['pleɪnli] ['peɪntɪd] [ɪn][boʊld] ['letərz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " [hel] .

Plainly	painted	in	bold	letters	on	one	side	of	the	dial	is	the	word	"	hell	.
显然	绘	在	大胆的	信件	在	一	边	的	这	拨号	是	这	单词	"	地狱	.

表盘一侧用醒目的粗体字清楚地写着“地狱”一词。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [haʊ'evər] , [aɪ] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrd] " ['dʌŋkəl] , " [wɪtʃ] ,

"	On	the	other	side	,	however	,	I	see	the	German	word	"	dunkel	,	"	which	,
"	在	这	其他	边	,	然而	,	我	看	这	德语	单词	"	邓克尔	,	"	哪个	,

“然而，在另一边，我看到了德语单词“dunkel”，它，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪks] [θɪŋz] [klɪr] .

of	course	,	makes	things	clear	.
的	课程	,	制作	事物	清除	.

当然，这样就把事情说清楚了。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [laɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] ,

Quite	natural	,	though	,	that	apparatus	for	turning	light	up	and	down	should	,
相当	自然的	,	尽管	,	那	设备	为了	转弯	光	向上	和	向下	应该	,

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

at	first	sight	,
在	第一的	视线	,

不过，很自然地，乍一看，那个用来调节灯光大小的装置应该是这样的：

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ['wɔːrnɪŋ] .

be	mistaken	for	a	Salvation	Army	warning	.
是	错误	为了	一个	救恩	军队	警告	.

可能会被误认为是救世军的警告。

, [wʌn] . - [piː] . [em] . — [lʌntʃ] .

Landquart	,	1	.	16	P	.	M	.	—	Lunch	.
兰德夸特	,	1	.	-	P	.	M	.	—	午餐	.

Landquart，下午 1:16—午餐。

[hɪr] [ðə; ði] [tɔɪ]

Here	the	toy
这里	这	玩具

玩具在这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['dɑːvoʊs] [bɪ'gɪnz] .

railway	to	Davos	begins	.
铁路	到	达沃斯	开始	.

通往达沃斯的铁路由此开始。

[wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	have	still	more	than	3000	feet	to	climb	before	reaching	our	destination	.
我们	有	仍然	更多的	比	-	脚	到	爬	前	到达	我们的	目的地	.

距离目的地还有3000多英尺要爬升。

[əb'teɪn] ['bjuːtɪfli] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [wɪð; wɪθ] [mæp] .

Obtain	beautifully	-	coloured	little	pamphlet	with	map	.
获得	非常漂亮	-	有色	小的	小册子	和	地图	.

获取一本精美的彩色小册子，内含地图。

[lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɑːn] " [haɪɪst; 'haɪəst] [æd'hiːʒ(ə)n] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['jʊrəp] .

Learn	that	we	are	about	to	travel	on	"	highest	adhesion	railway	in	Europe	.
学习	那	我们	是	关于	到	旅行	在	"	最高	粘附	铁路	在	欧洲	.

得知我们即将乘坐"欧洲粘着力最高的铁路"。

" [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [əd'hiːsɪv] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'mens] [ə'maʊnt]

"	Prepare	ourselves	to	be	as	adhesive	as	possible	by	taking	in	immense	amount
"	准备	我们自己	到	是	作为	粘合剂	作为	可能的	经过	采取	在	巨大	数量

[ʌv; əv] ['bæləst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [lʌntʃ] .

of	ballast	in	the	shape	of	lunch	.
的	压载物	在	这	形状	的	午餐	.

"做好准备，尽可能地增强凝聚力，方法是摄入大量的午餐作为压舱物。"

[ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [mæp] , [prɪ'zuːməbli] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] ,

On	consulting	map	,	presumably	drawn	to	scale	,
在	咨询	地图	,	想必	绘制	到	规模	,

在一张参考地图上，该地图大概是按比例绘制的，

[faɪnd] [ðæt] ['dɑːvoʊs] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

find	that	Davos	is	at	least	five	times	the	size	of	London	,
寻找	那	达沃斯	是	在	至少	五	时代	这	尺寸	的	伦敦	,

发现达沃斯的面积至少是伦敦的五倍。

[wɪtʃ] ['fɪgjərz] [maɪ'nuːtli] [ɪn] ['ʌpər] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] .

which	figures	minutely	in	upper	left	-	hand	corner	.
哪个	数据	精确到分钟	在	上	左边	-	手	角落	.

它在左上角有一个很小的图案。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
This is delightful .
这 是 愉快 .

这真令人愉快。

[dɪ'laɪt] , [haʊ'evər] ,
Delight , however ,
喜 , 然而 ,

然而，喜悦

[dæʃt] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [tu:; tə]['dɑ:voʊs][ɪz] ['nɪrli] [θri:]
dashed by observing that the distance from Landquart to Davos is nearly three
虚线 经过 观察 那 这 距离 从 兰德夸特 到 达沃斯 是 几乎 三
[taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [bɑ:l] .
times as great as from London to Bâle .
时代 作为 伟大的 作为 从 伦敦 到 包 .

注意到兰德夸特到达沃斯的距离几乎是伦敦到巴伐利亚的三倍，这让他感到震惊。

[stɪl] , ['æftər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] ['ʌndər] ['sentrəl] [ˌjʊrə'pi:ən] [taɪm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Still , after the shock of finding ourselves under Central European time , we are
仍然 , 后 这 震惊 的 寻找 我们自己 在下面 中央 欧洲的 时间 , 我们 是
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][moʊst] [θɪŋz] .
prepared for most things .
准备 为了 最多 事物 .

不过，在经历了中欧时间带来的冲击之后，我们已经做好了应对大多数事情的准备。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['endʒɪn] [pʌfs] ['vaɪələntli] , [ˌmetə'fɔ:rɪkli] [teɪks] [ɔ:f] [ɪts][koʊt] ,
At last the little toy engine puffs violently , metaphorically takes off its coat ,
在 最后的 这 小的 玩具 引擎 泡芙 暴力 , 比喻意义上的 需要 离开 它是 外套 ,

最后，小玩具火车猛烈地喷出蒸汽，象征性地脱下了外衣。

[ænd; ənd] , [laɪk]['mɪstər] . ['snɑ:dˌgræs] , [ə'naunsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
and , like Mr . Snodgrass , announces in a very loud tone that it is going to
和 , 喜欢 先生 . 斯诺德格拉斯 , 宣布 在 一个 非常 大声 语气 那 它 是 去 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

和斯诺德格拉斯先生一样，他大声宣布比赛即将开始。

[wi:; wi][stɑ:rt] !
We start !
我们 开始 !

我们开始！

[hə'rɑ:] , [wi:; wi] [əd'hɪr] ! !
Hurrah , we adhere ! !
欢呼 , 我们 粘着 ! !

好耶，我们遵守！

[ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp][wi:; wi][klaɪm] ,
Up , up , and still up we climb ,
向上 , 向上 , 和 仍然 向上 我们 爬 ,

我们向上，向上，继续向上攀登。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['aɪˌbraʊz] [tu:; tə]['maʊnt(ə)n] ['presəpɪsiz] ,
hanging on here and there by our eyebrows to mountain precipices ,
绞刑 在 这里 和 那里 经过 我们的 眉毛 到 山 悬崖 ,

我们时而靠眉毛勉强挂在山崖边，时而又被悬崖峭壁遮蔽。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]['kæzəmz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and peering down into chasms on the other side .
和 窥视 向下 进入 深渊 在 这 其他 边 .

向下凝视着对岸的深渊。

[stɪl] [wiː; wi] [əd'hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['endʒɪn] [pʌfs] [ə'weɪ] [laɪk][mæd] .

Still	**we**	**adhere**	**and**	**the**	**gallant**	**little**	**engine**	**puffs**	**away**	**like**	**mad**	**.**
仍然	我们	粘着	和	这	英勇	小的	引擎	泡芙	离开	喜欢	疯狂的	.

我们依然坚持，这辆英勇的小引擎疯狂地轰鸣着向前。

['eɪmiəb(ə)l] [swɪs] [gɑːrd] [teɪks] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][treɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] ,

Amiable	**Swiss**	**guard**	**takes**	**a**	**paternal**	**pride**	**in**	**it**	**,**	**in**	**the**	**train**	**,**	**in**	**the**	**scenery**	**,**
可亲	瑞士	警卫	需要	一个	父系	自豪	在	它	,	在	这	火车	,	在	这	风景	,

和蔼可亲的瑞士卫兵对火车、对沿途风景都感到无比自豪，就像一位慈父。

[ænd; ənd] (['æftər]['juːʒuəl] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]['sɪlvər]) [ɪn][ˌjuː 'es] .

and	**(**	**after**	**usual**	**transference**	**of**	**silver**	**)**	**in**	**us**	**.**
和	(	后	通常	转移	的	银	)	在	我们	.

并且（在银的正常转移之后）在我们体内。

[hæv; həv][wiː; wi]['evər] [bɪn] [æt; ət]['dɑːvoʊs] [bɪ'fɔːr] ?

Have	**we**	**ever**	**been**	**at**	**Davos**	**before**	**?**
有	我们	曾经	到过	在	达沃斯	前	?

我们以前去过达沃斯吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

In	**that**	**case**	**,**	**it**	**appears**	**,**
在	那	案件	,	它	出现	,

在这种情况下，似乎.....

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['pleʒərz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌəʊvə'reɪtid] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]

we	**must**	**prepare**	**for**	**pleasures**	**before**	**which**	**the**	**overrated**	**amusements**	**of**
我们	必须	准备	为了	快乐	前	哪个	这	被高估了	娱乐	的

['pærɪs][ænd; ənd] [viˈenə] [peɪl] [ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] .

Paris	**and**	**Vienna**	**pale**	**and**	**dwindle**	**.**
巴黎	和	维也纳	苍白	和	减少	.

我们必须做好准备，迎接那些比巴黎和维也纳那些被过分吹捧的娱乐活动更加黯然失色的快乐。

['dɑːvoʊs][æt; ət][læst] .

Davos	**at**	**last**	**.**
达沃斯	在	最后的	.

终于到了达沃斯。

['dɑːvoʊs] . — ['wʌndərfəli] ['hɑːrti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dæŋgəltɛr] .

Davos	**.**	**—**	**Wonderfully**	**hearty**	**reception**	**at**	**the**	**Hôtel**	**d'Angleterre**	**.**
达沃斯	.	—	太棒了	爽朗	接待	在	这	酒店	d'Angleterre	.

达沃斯——在英国酒店受到了热情洋溢的欢迎。

['mɪstər] . ['dɛmɚ] [smaɪlz] , ['mɪsɪz] . ['dɛmɚ] [smaɪlz] , [ðə; ði] [buːts] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ðə; ði]

Mr	**.**	**Demmer**	**smiles**	**,**	**Mrs**	**.**	**Demmer**	**smiles**	**,**	**the**	**boots**	**,**	**the**	**waitress**	**,**	**the**
先生	.	德默尔	微笑	,	太太	.	德默尔	微笑	,	这	靴子	,	这	女服务员	,	这

['haʊsmeɪd] [ɔːl] [smaɪl] .

housemaid	**all**	**smile**	**.**
保姆	全部	微笑	.

德默先生笑了，德默太太笑了，靴子、女服务员、女佣都笑了。

[wiː; wi] [smaɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][faɪnd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

We	**smile**	**,**	**too**	**,**	**and**	**find**	**everything**	**prepared**	**in**	**rooms**	**of**	**the**	**most**	**brilliant**
我们	微笑	,	也	,	和	寻找	一切	准备	在	房间	的	这	最多	杰出的

['kliːnnɪs] :

cleanness	**:**
清洁	:

我们也面带微笑，发现一切都已准备妥当，房间也干净得一尘不染：

['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

dinner	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
晚餐	,	和	所以	到	床	.

吃过晚饭后，就去睡觉了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['dɑːvoʊs][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

Conversation	**in**	**Davos**	**is**	**of**	**great**	**simplicity**	**.**
对话	在	达沃斯	是	的	伟大的	简单	.

达沃斯的谈话非常简洁明了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['iːðər] [in'vælidz][ɔːr][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][in'vælidz] .

We	**are**	**all**	**either**	**invalids**	**or**	**the**	**friends**	**of**	**invalids**	**.**
我们	是	全部	任何一个	无效	或者	这	朋友们	的	无效	.

我们要么是病人，要么是病人的朋友。

[æt; ət][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]

At	**first**	**hearing**	**it**	**would**	**appear**	**as**	**if**	**a**	**gigantic**	**ball**	**,**	**at**	**which**	**nobody**
在	第一的	听力	它	会	出现	作为	如果	一个	巨大	球	,	在	哪个	无人

[dɑːnst] ,

danced	**,**
跳舞	,

乍听之下，这就像一个巨大的舞会，却没有人跳舞。

[wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	**perpetually**	**taking**	**place**	**.**
曾是	永恒地	采取	地方	.

一直在发生。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	**Have**	**you**	**been**	**sitting**	**out**	**much**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	有	你	到过	坐着	出去	很多	到	-	天	?	"

你今天大部分时间都待在外面吗?

" [jes] , [aɪ][sæt][aʊt] [naɪn] ['aʊərz] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**sat**	**out**	**nine**	**hours**	**.**	**"**
"	是的	,	我	卫星	出去	九	小时	.	"

"是的，我坐了九个小时。"

" [ɑː] , [aɪ]['oʊnli]['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn]['sev(ə)n] , " & [siː] . , & [siː] .

"	**Ah**	**,**	**I**	**only**	**managed**	**to**	**get**	**in**	**seven**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**
"	啊	,	我	仅有的	管理	到	得到	在	七	,	"	&	c	.	,	&	c	.

"啊，我只进了七个,"等等，等等。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [er] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [æt; ət]['dɑːvoʊs] ,

For	**the**	**pure**	**and**	**perfect**	**air**	**is**	**the**	**main**	**element**	**of**	**the**	**cure**	**at**	**Davos**	**,**
为了	这	纯的	和	完美的	空气	是	这	主要的	元素	的	这	治愈	在	达沃斯	,

纯净完美的空气是达沃斯疗愈的关键要素。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['weðəz] [ðə; ði][in'vælidz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [və'rændəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðiːz]

and	**in**	**nearly**	**all**	**weathers**	**the**	**invalids**	**are**	**on**	**the**	**verandahs**	**drawing**	**in**	**these**
和	在	几乎	全部	天气	这	无效	是	在	这	阳台	绘画	在	这些

[dræfts] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] .

draughts	**of**	**new**	**life**	**and**	**vigour**	**.**
起草	的	新的	生活	和	活力	.

几乎在任何天气下，病人都会在走廊上呼吸这些带来新生和活力的饮品。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][stroʊl] .

On	**the**	**following**	**morning**	**I**	**stroll**	**.**
在	这	下列的	早晨	我	漫步	.

第二天早上我散步。

[rɪ'membər] [ðæt] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]

Remember	that	,	curiously	enough	,	I	haven't	seen	a	single	soldier	since	I	arrived	in
记住	那	,	奇怪的是	足够的	,	我	还没有	已见	一个	单身的	士兵	自从	我	到达的	在

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

奇怪的是，自从我来到瑞士以来，我一个士兵都没见过。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [gruːp] [ʌv; əv][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	,	however	,	is	a	photographic	group	of	non	-	commissioned	officers	of	the
这里	,	然而	,	是	一个	摄影	团体	的	非	-	委托	警官	的	这

['dɑːvoʊs]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .

Davos	section	of	some	infantry	regiment	.
达沃斯	部分	的	一些	步兵	团	.

这里是一组来自某个步兵团达沃斯分队的士官照片。

[ɔːl][ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɑːr; ər] [drɔːn] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [dɪ'faɪəns] [gliːmz]

All	their	implements	of	warfare	are	drawn	,	a	martial	defiance	gleams
全部	他们的	实施	的	战争	是	绘制	,	一个	武术	蔑视	闪光

[frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] .

from	every	eye	.
从	每一个	眼睛	.

他们拔出了所有武器，每个人眼中都闪烁着战斗的光芒。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wɔːrlaɪk] [krɔːs] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ]

In	the	centre	of	the	group	two	of	the	most	warlike	cross	their	protecting
在	这	中心	的	这	团体	二	的	这	最多	好战	叉	他们的	保护

[swɔːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['leɪdi] ,

swords	in	front	of	a	tall	lady	,
剑	在	正面	的	一个	高的	女士	,

在人群中央，两名最骁勇善战的人交叉着他们的护身剑，挡在一位身材高挑的女士面前。

[ˌælə'gɔːrɪkli] [ə'taɪərd][ɪn] [kloʊk][ænd; ənd] [skeɪl] - ['ɑːrmər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hel'viːʃjə] .

allegorically	attired	in	cloak	and	scale	-	armour	to	represent	Helvetia	.
寓言式地	穿着	在	披风	和	规模	-	盔甲	到	代表	瑞士	.

身披斗篷，身着鳞甲，象征性地代表赫尔维蒂亚。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændən]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

I	immediately	abandon	contemplated	invasion	and	annexation	of	Switzerland	.
我	立即地	放弃	思考	入侵	和	吞并	的	瑞士	.

我立即放弃入侵和吞并瑞士的计划。

[ə; eɪ][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər][æn; ən][ɑːr'keɪd][ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːhəus] .

A	band	is	playing	under	an	arcade	of	glass	in	front	of	the	Kurhaus	.
一个	乐队	是	玩耍	在下面	一个	拱廊	的	玻璃	在	正面	的	这	库尔豪斯	.

库尔豪斯前的玻璃拱廊下，一支乐队正在演奏。

[ðeɪ] [pleɪ] ['riːəli] ['ædmərəbli] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][bænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

They	play	really	admirably	—	as	good	a	band	,	as	I	have	heard	for	a	long
他们	玩	真的	令人钦佩地	—	作为	好的	一个	乐队	,	作为	我	有	听到	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们的演奏非常出色——是我很久以来听过的最好的乐队之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fluːt] , [drest] [ɪn] [blæk] [frɑːk] - [koʊts] , ['taɪtli] ['bʌtnd] ,

But	they	are	all	,	to	a	flute	,	dressed	in	black	frock	-	coats	,	tightly	buttoned	,
但	他们	是	全部	,	到	一个	长笛	,	穿着	在	黑色的	连衣裙	-	外套	,	紧紧	纽扣	,

但伴随着笛声，她们都身着黑色礼服，扣子紧紧地扣着。

[ænd; ənd] [blæk] [tɑːp] - [hæts] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] ['brɪtɪʃ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti][aʊt]

and	black	top	-	hats	,	for	all	the	world	like	a	provincial	British	municipality	out
和	黑色的	顶部	-	帽子	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	省级	英国	市政当局	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

for	a	holiday	.
为了	一个	假期	.

还戴着黑色高顶礼帽，看起来就像英国某个地方的市政官员外出度假一样。

['evriθɪŋ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd] , [ɪz] ['wʌndərfəli] ['piːsf(ə)l] .

Everything	,	save	for	the	band	,	is	wonderfully	peaceful	.
一切	,	节省	为了	这	乐队	,	是	太棒了	和平	.

除了乐队演奏的声音，一切都非常宁静祥和。

[ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['belz] ['draʊzɪli] ['tɪŋklɪŋ] .

A	few	cows	browse	in	the	valley	,	their	pleasant	bells	drowsily	tinkling	.
一个	很少	牛	浏览	在	这	谷	,	他们的	令人愉快的	铃铛	昏昏欲睡地	叮叮当当	.

几头牛在山谷里悠闲地吃草，它们身上悦耳的铃铛发出慵懒的叮当声。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [hæv; həv] [dɔnd] [ðer; ðər] [waɪt] [kraʊnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] : [ðə; ði]

The	surrounding	mountains	have	donned	their	white	crowns	in	our	honour	:	the
这	周围	山脉	有	穿戴	他们的	白色的	皇冠	在	我们的	荣誉	:	这

['snoʊi] ,

snowy	,
下雪的	,

周围的群山为了向我们致敬，戴上了洁白的王冠：白雪皑皑的，

['saɪlənt] [piːks] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] .

silent	peaks	glitter	in	the	brilliant	sun	.
沉默的	高峰	闪光	在	这	杰出的	太阳	.

阳光灿烂，寂静的山峰闪闪发光。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][ə; eɪ] [rɪ'triːvər] ['pʌpi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kən'troʊl]['oʊvər]

In	front	of	our	hotel	a	retriever	puppy	,	with	an	imperfect	control	over
在	正面	的	我们的	酒店	一个	寻回犬	小狗	,	和	一个	不完善	控制	超过

[hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

his	paws	,
他的	爪子	,

在我们酒店门前，有一只金毛幼犬，它的爪子控制得不太好。

[ɪn'geɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] .

engages	in	a	romp	with	a	little	white	dog	.
参与	在	一个	欢蹦乱跳	和	一个	小的	白色的	狗	.

与一只小白狗嬉戏玩耍。

[hiː; hi] [boʊlz] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd]

He	bowls	over	the	little	white	dog	,	and	,	before	he	has	quite	recovered
他	碗	超过	这	小的	白色的	狗	,	和	,	前	他	有	相当	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

from	the	shock	,
从	这	震惊	,

他撞倒了那只小白狗，还没等它从震惊中缓过神来，

[boʊlz] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'gen] .

bowls	him	over	again	.
碗	他	超过	再次	.

再次将他击倒。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['dɔgz] ['dɪgnəti] :

This	is	too	much	for	the	white	dog's	dignity	:
这	是	也	很多	为了	这	白色的	狗的	尊严	:

这太有损白狗的尊严了：

[hiː; hi] [baɪts] [ðə; ði] [rɪ'triːvər] ['vaɪələntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] .

he	bites	the	retriever	violently	in	a	tender	part	of	the	back	.
他	咬	这	寻回犬	暴力	在	一个	投标	部分	的	这	后退	.

他狠狠地咬了猎犬背部的敏感部位。

[woʊ] , [woʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌpi] [flaɪz] ['hoʊmwərd] .

Woe	,	woe	,	the	game	is	over	,	and	the	puppy	flies	homeward	.
悲哀	,	悲哀	,	这	游戏	是	超过	,	和	这	小狗	苍蝇	回家	.

唉，游戏结束了，小狗飞回家了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kɑːləni] [sɪts] [aʊt] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [aʊt] ['faɪnəli] ['æftər] ['dɪnər] .

In	the	afternoon	the	colony	sits	out	again	;	it	sits	out	finally	after	dinner	.
在	这	下午	这	殖民地	坐着	出去	再次	;	它	坐着	出去	最后	后	晚餐	.

下午，蜂群再次外出活动；晚餐后，蜂群最终也外出活动。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [deɪz] [proʊ'siːd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tə'bɑːgən] [ænd; ənd] [skeɪts] [ɪz] [nɑːt] [jet] .

And	so	the	quiet	days	proceed	,	for	the	time	of	toboggans	and	skates	is	not	yet	.
和	所以	这	安静的	天	继续	,	为了	这	时间	的	雪橇	和	冰鞋	是	不是	然而	.

于是，平静的日子继续过去，因为滑雪橇和滑冰的季节还没有到来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] ,

It	is	a	peaceful	,	a	delightful	spot	,
它	是	一个	和平	,	一个	愉快	点	,

这是一个宁静宜人的地方。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [hænd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [foʊk] [huː] ['drɪftɪd] ['hɪðər] ,

and	on	every	hand	are	to	be	met	hale	and	hearty	folk	who	drifted	hither	,
和	在	每一个	手	是	到	是	遇见	哈尔	和	爽朗	民间	WHO	漂移	这里	,

四处都能遇到健康强壮、漂泊到此的人们。

['derəlɪkt] [reks] , [tuː; tə] [biː; bi] [toʊd] ['ɪntuː] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [saʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

derelict	wrecks	,	to	be	towed	into	haven	and	made	sound	for	many	a	voyage	.
废弃的	残骸	,	到	是	被拖走	进入	避风港	和	制成	声音	为了	许多	一个	航程	.

废弃的沉船残骸，将被拖入港湾，修复后可供多次航行使用。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['kjʊrz] ['veri] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [aʊt] .

The	tales	of	complete	cures	vary	the	conversational	record	of	hours	of	sitting	out	.
这	故事	的	完全的	治愈	各不相同	这	对话	记录	的	小时	的	坐着	出去	.

关于完全治愈的说法与静坐数小时的谈话记录有所不同。

[ˌes 'tiː] . [luːk] , [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] ,

St	.	Luke	,	the	good	physician	,	is	the	patron	saint	of	the	little	English	Church	here	,
英石	.	卢克	,	这	好的	医生	,	是	这	赞助人	圣	的	这	小的	英语	教会	这里	,

圣路加，这位善良的医生，是这里这座小型英国教堂的主保圣人。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['dɑːvoʊs] [ɪt'self] .

and	might	well	be	the	patron	saint	of	Davos	itself	.
和	可能	出色地	是	这	赞助人	圣	的	达沃斯	本身	.

他很可能就是达沃斯的守护神。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] . — [ðə; ði][pʌg'næsəti] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]

A	Council	of	War	.	—	The	pugnacity	which	tradition	tells	us	was	the	chief
一个	理事会	的	战争	.	—	这	好斗	哪个	传统	讲述	我们	曾是	这	首席

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæt] ['kɔnfərənsis] [faindz][ə; eɪ]['pærəlel][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ]

characteristic	of	the	Kilkenny	Cat	Conferences	finds	a	parallel	in	a	recent	meeting
特征	的	这	基尔肯尼	猫	会议	发现	一个	平行线	在	一个	最近的	会议

[ʌv; əv] [ˌæbə'dɛə] ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələr] ,

of	Aberdare	District	Councillors	,
的	阿伯代尔	区	议员们	,

战争会议——传统说法认为，好斗是基尔肯尼猫大会的主要特征，而这种好斗性在最近阿伯代尔区议员的一次会议上也得到了体现。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kɑ:mpləmɛnts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['membər] ['blʌntli] [ə'kju:zɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]

at	which	,	among	other	compliments	,	such	as	members	bluntly	accusing	each	other
在	哪个	,	之中	其他	赞美	,	这样的	作为	成员	直截了当地	指控	每个	其他

[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

of	falsehood	,
的	谬误	,

其中，除了其他赞扬之外，成员们还直言不讳地指责对方说谎，

[ðə; ði] ['tʃermən] [əd'vaɪzd][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] — — ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm]

the	chairman	advised	a	counsellor	to	go	to	the	—	—	gentleman	whose	name
这	主席	建议	一个	顾问	到	去	到	这	—	—	绅士	谁	姓名

[ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][pə'laɪt] [kən'vɜ:rs] .

is	usually	omitted	in	polite	converse	.
是	通常	省略	在	有礼貌的	交谈	.

主席建议一位顾问去见那位——先生，在礼貌的谈话中，他的名字通常会被省略。

[ðə; ði] ['sekəndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

The	seconder	of	a	motion	proposed	by	a	Justice	of	the	Peace	,
这	附议者	的	一个	运动	建议的	经过	一个	正义	的	这	和平	,

由治安法官提出的动议的附议人，

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ɪn'vektɪv] [hə:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm]

had	the	following	remarkable	and	withering	invective	hurled	at	him
有	这	下列的	卓越	和	枯萎	谩骂	投掷	在	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] :

from	the	chair	:
从	这	椅子	:

他遭到了来自主席台上以下这番尖刻而又令人震惊的辱骂：

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [noʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ]

"	You	know	nothing	about	it	,	Mr	.	George	knows	but	little	,	and	you	know
"	你	知道	没有什么	关于	它	,	先生	.	乔治	知道	但	小的	,	和	你	知道

[les] ,

less	,
较少的	,

“你对此一无所知，乔治先生也只略知一二，而你懂得更少。”

" [waɪl] [ə'nʌðər] ['kaʊnsələr] [əb'zɜ:rvd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	while	another	counsellor	observed	,	"	I	should	show	at	least	that	I	had	a	little
"	尽管	其他	顾问	观察到	,	"	我	应该	展示	在	至少	那	我	有	一个	小的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

另一位辅导员则表示：“我至少应该表现出我有点脑子。”

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]
" This gentleman is to be congratulated upon his consciousness of superior
" 这 绅士 是 到 是 恭喜 之上 他的 意识 的 优越的
[sə'ri:brəl] [streŋθ] ,
cerebral strength ,
大脑 力量 ,

“这位先生拥有超凡的智力，值得祝贺。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pə'zesiz] [bʌt; bət] " ['lɪt(ə)l] [breɪnz] " [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz]['æmpli] [sə'plaɪd]
and if the council possesses but " little brains " this deficiency is amply supplied
和 如果 这 理事会 拥有 但 " 小的 大脑 " 这 不足 是 充足的 供应
[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] ['kɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊpiəs] [floʊ] [ʌv; əv] ['ræθfl] ['læŋgwɪdʒ]
by a corresponding wealth of choler and a copious flow of wrathful language
经过 一个 相应的 财富 的 霍乱 和 一个 丰富 流动 的 愤怒的 语言
.
:
·

如果议会成员“脑子不太灵光”，那么他们就会用大量的怒气和滔滔不绝的愤怒言辞来弥补这一不足。

" ['bɑ:ni] [dʌn'di:] .
" BONNIE DUNDEE .
" 邦妮 邓迪 .

“邦妮·邓迪。”

" ['bɑ:ni] [dʌn] - [di:] !
" Bonnie Dun - dee !
" 邦妮 逼债 - 迪 !

“邦妮·邓迪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [æt; ət] [dʌn'di:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
There was something exceedingly pretty in the doings at Dundee the other day
那里 曾是 某物 非常 漂亮的 在 这 行为 在 邓迪 这 其他 天
[wen] [ðə; ði] ['bə:gəz] [ə'sembld] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['membər] ['mɪstər] .
when the burghers assembled to do honour to their old Member Mr .
什么时候 这 市民 组装 到 做 荣誉 到 他们的 老的 成员 先生 .
['ɑ:rmɪˌstɛd] .
Armitstead .
阿米斯特德 .

前几天在邓迪，市民们聚集在一起，向他们的老议员阿米斯特德先生致敬，场面十分温馨感人。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] - - [faɪv]['mɪstər] . - [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the Parliament of 1880 - 5 Mr . Armitstead's commanding presence was a
在 这 议会 的 - - 5 先生 . - 指挥 在场 曾是 一个
[fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['welkəm] ['fi:tʃər] .
familiar and welcome feature .
熟悉的 和 欢迎 特征 .

在 1880-1885 年的议会中，阿米斯特德先生的强大气场是一个熟悉而受欢迎的特征。

[sɪns] [ðen] , ['hævɪŋ] ['pailətid]['mɪstər] . ['glædstəun][ɪn] [sək'sesɪv] ['dʒə:niz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,
Since then , having piloted Mr . Gladstone in successive journeys about the continent ,
自从 然后 , 拥有 试飞 先生 . 格拉德斯通 在 连续 旅程 关于 这 大陆 ,

此后，他曾多次驾驶飞机载着格莱斯顿先生环游欧洲大陆，

[hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['waɪdər] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
his personality has obtained a wider field of recognition .
他的 性格 有 获得 一个 更广泛 场地 的 认出 .

他的个性获得了更广泛的认可。

[wen] , [æt; ət]['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts][ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['trækɪŋ] ['mɪstər] .

When	,	at	Biarritz	and	elsewhere	,	the	population	,	tracking	Mr	.
什么时候	,	在	比亚里茨	和	别处	,	这	人口	,	追踪	先生	.

['glædstəun] , [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tɔːl] ,

Gladstone	,	came	upon	this	tall	,
格拉德斯通	,	来了	之上	这	高的	,

当比亚里茨和其他地方的人们跟随格莱斯顿先生的脚步，发现这座高大的.....

[streɪt] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɑːnɪst] [aɪz] ,

straight	figure	,	with	flowing	beard	and	kindly	honest	eyes	,
直的	数字	,	和	流动	胡须	和	亲切地	诚实的	眼睛	,

身形挺拔，留着飘逸的胡须，眼神和蔼真诚。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][grænd][oʊld][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

they	thought	he	must	be	the	Grand	Old	Man	of	whom	they	had	heard
他们	想法	他	必须	是	这	盛大	老的	男人	的	谁	他们	有	听到

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

他们认为他一定是那位他们久闻其名的老者。

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['glædstəun] [friː] [frʌm; frəm]

They	,	it	is	said	,	cheered	him	accordingly	,	leaving	Mr	.	Gladstone	free	from
他们	,	它	是	说	,	欢呼	他	因此	,	离开	先生	.	格拉德斯通	自由的	从

[ɪm'bærəsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

embarrassing	attention	.
尴尬的	注意力	.

据说，他们也相应地为他欢呼，使格莱斯顿先生免于尴尬的关注。

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

That	is	probably	a	fable	.
那	是	大概	一个	寓言	.

那很可能是一个寓言故事。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [dʌn'diː] , [wer] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪˌstɛd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

Certainly	,	in	Dundee	,	where	Mr	.	Armitstead	lived	and	worked	for	forty	years	,
当然	,	在	邓迪	,	在哪里	先生	.	阿米斯特德	居住地	和	工作	为了	四十	年	,

当然，在阿米斯特德先生生活和工作了四十年的邓迪，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [dʒiː] . [oʊ] . [em] . ['hævɪŋ]

there	is	no	chance	of	his	being	mistaken	for	any	other	G	.	O	.	M	.	Having
那里	是	不	机会	的	他的	存在	错误	为了	任何	其他	G	.	哦	.	M	.	拥有

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]['pʌblɪk][laɪf] ,

retired	from	public	life	,
退休	从	民众	生活	,

他已退出公众生活，因此不可能被误认为是其他任何一位GOM成员。

[dʌn'diː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['ɑːnɚd] ['sɪtɪzn] .

Dundee	wanted	to	have	a	portrait	of	its	most	honoured	citizen	.
邓迪	通缉	到	有	一个	肖像	的	它是	最多	荣幸	公民	.

邓迪市希望为其最受尊敬的市民绘制一幅肖像。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

That	was	very	nice	,
那	曾是	非常	好的	,

那真是太好了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪz; ɪz]

but	as	acceptance	of	the	suggestion	would	have	involved	his
但	作为	验收	的	这	建议	会	有	涉及	他的

['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ,

presence	at	the	installation	of	the	portrait	,
在场	在	这	安装	的	这	肖像	,

但由于接受这一提议意味着他需要亲自到场参加肖像画的安装仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [sed] ,

and	the	making	of	a	speech	in	response	to	all	the	kind	things	said	,
和	这	制作	的	一个	演讲	在	回复	到	全部	这	种类	事物	说	,

并就大家所说的所有美好祝愿发表讲话。

['mɪstər] . ['ɑ:rmɪˌstɛd] ['mɑ:dɪstli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .

Mr	.	Armitstead	modestly	shrank	from	the	ordeal	.
先生	.	阿米斯特德	谦虚地	缩小	从	这	考验	.

阿米斯特德先生谦逊地退缩了，没有受到考验。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] , ['æftər][ɔ:l] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [dʌn'di:] .

But	he	managed	,	after	all	,	to	gratify	Dundee	.
但	他	管理	,	后	全部	,	到	满足	邓迪	.

但他最终还是让邓迪满意了。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	sat	for	his	portrait	at	his	own	expense	,	gave	it	to	the	city	,
他	卫星	为了	他的	肖像	在	他的	自己的	费用	,	给予	它	到	这	城市	,

他自费画了这幅肖像，并将其赠予了这座城市。

[ænd; ənd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɑ:n]['kænvəs] ,

and	,	represented	to	the	life	on	canvas	,
和	,	代表	到	这	生活	在	帆布	,

并将之呈现在画布上，

[felt][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd]

felt	at	liberty	to	absent	himself	from	the	public	meeting	at	which	the	Lord
毛毡	在	自由	到	缺席的	他自己	从	这	民众	会议	在	哪个	这	主

['proʊvoʊst] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [dʌn'di:] .

Provost	accepted	the	picture	on	behalf	of	Dundee	.
教务长	公认	这	图片	在	代表	的	邓迪	.

他觉得可以自由地缺席由市长代表邓迪接受画像的公开会议。

[ðʌs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tɪmərəs] [twi:d] [du:]['merɪt][ænd; ənd]['mɑ:dəsti] [dwel] [tə'geðər] .

Thus	beyond	the	timorous	Tweed	do	Merit	and	Modesty	dwell	together	.
因此	超过	这	胆怯的	粗花呢	做	优点	和	谦逊	住	一起	.

因此，在胆怯的粗花呢之外，美德与谦逊共存。

[kwaɪt] [kə'rekt] .

QUITE	CORRECT	.
相当	正确的	.

完全正确。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [ɪn][jʊr; jər]['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔkt] . [faɪv] ,

Dear	Mr	.	Punch	,	—	In	your	number	of	Oct	.	5	,
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	在	你的	数字	的	十月	.	5	,

尊敬的潘奇先生：——在您10月5日的来信中，

" [æn; ən][ɪn'kɑ:nstənt] ['trævələr] " [k'woʊts]['mɪsɪz] . ['mæləˌprɑ:p][æz; əz] ['seɪɪŋ] " [kə'pærisnz] [ɑ:r; ər]

"	An	Inconstant	Traveller	"	quotes	Mrs	.	Malaprop	as	saying	"	Caparisons	are
"	一个	不稳定	游客	"	引号	太太	.	马拉普罗普	作为	说	"	饰物	是

['oʊdərəs] .

odorous	.
有气味的	.

《一位不常旅行的人》引用马拉普罗普夫人的话说："马衣有异味。"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [kə'rektli] [riːdz] [ðʌs] :
" **Perhaps** **it** **may** **interest** **him** **to** **know** **that** **the** **quotation** **correctly** **reads** **thus** **:**
" 也许 它 可能 兴趣 他 到 知道 那 这 引述 正确 阅读 因此 :
一
二
二

或许他会对以下引文感兴趣：——

" ['mɪsɪz] . ['mæləˌprɑːp] .
" **Mrs** **.** **Malaprop** **.**
" 太太 . 马拉普罗普 .

“马拉普罗普夫人。”

[noʊ] [kə'pærisnz] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
No **caparisons** **,** **Miss** **,** **if** **you** **please** **.**
不 饰物 , 错过 , 如果 你 请 .

小姐，请不要穿装饰服饰。

[kə'pærisnz] [dəunt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . — [ðə; ði] ['raɪvlz] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . "
Caparisons **don't** **become** **a** **young** **woman** **.** **—** **The** **Rivals** **,** **Act** **IV** **.** **,** **Sc** **.** **2** **.** **"**
饰物 不 变得 一个 年轻的 女士 . — 这 竞争对手 , 行为 第四 . , Sc . 2 . "

女装并不能衬托年轻女子的气质。——《情敌》，第四幕，第二场。

" [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['oʊdərəs] , " [ə'kɜːrz] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌɛs'siː] .
" **Comparisons** **are** **odorous** **,** " **occurs** **in** **Much** **Ado** **about** **Nothing** **,** **Act** **III** **.** **,** **Sc** **.**
" 比较 是 有气味的 , " 发生 在 很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 三、 . , Sc .
[faɪv] .
5 **.**
5 .

“比较是令人厌恶的”，这句话出自《无事生非》第三幕第五场。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

['hɛti] - .
Hettie **Setterer** **.**
海蒂 - .

海蒂·塞特勒。

[piː] . [es] .
P **.** **S** **.**
P . S .

PS

[ɪn'kloʊzd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪlzˌdɛn] ['krɑːnɪk(ə)l] : —
Enclosed **advertisement** **is** **from** **the** **Willesden** **Chronicle** **:** **—**
内 广告 是 从 这 威尔斯登 编年史 : —

随附的广告来自《威尔斯登纪事报》：——

[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , - , [ʃɔːrt] , [dɑːrk] , [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]
Young **person** **,** **23** **,** **short** **,** **dark** **,** **strict** **disciplinarian** **,** **wishes** **to** **correspond** **with**
年轻的 人 , - , 短的 , 黑暗的 , 严格的 纪律执行者 , 愿望 到 对应 和
['dʒent(ə)lmən] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
gentleman **between** **40** **and** **50** **,**
绅士 之间 - 和 - ,

一位23岁、身材矮小、肤色黝黑、性格严厉的年轻人，希望与40至50岁之间的男士通信。

[wɪð; wɪθ] [vjuː] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni] .
with **view** **to** **matrimony** **.**
和 看法 到 婚姻 .

以结婚为目的。

[wʌt] [ə; eɪ] " [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

What	a	"	strict	disciplinarian	"	to	begin	in	this	way	.
什么	一个	"	严格的	纪律执行者	"	到	开始	在	这	方式	.

这位"严厉的纪律执行者"竟然以这种方式开始。

[ænd; ənd]['æftər] ?

And	after	?
和	后	?

然后呢?

[ə; eɪ] ['bætʃələr] " - . " — [wʌt]

A	Bachelor	"	Bowl'd	.	"	—	What
一个	学士	"	-	.	"	—	什么

一位单身汉"保龄球"——什么

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] " ['meɪd(ə)n]['oʊvər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪkɪt] [ɪn]

with	many	a	"	maiden	over	"	and	the	taking	of	three	hundred	wickets	in
和	许多	一个	"	少女	超过	"	和	这	采取	的	三	百	球门	在

[fɜːrst] - [klæs] [mætʃɪz] ,

first	-	class	matches	,
第一的	-	班级	比赛	,

曾多次投出"处女局"，并在顶级比赛中拿下三百个三柱门，

[tɑːm] ['rɪtʃərdsən] [ɪz]['fæs(ə)l]['prɪnseps] [ɪn][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['ævəridʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['krɪkɪt] ['siːz(ə)n] .

Tom	Richardson	is	facile	princeps	in	the	bowling	averages	of	the	past	cricket	season	.
汤姆	理查森	是	容易的	王子	在	这	保龄球	平均值	的	这	过去的	蟋蟀	季节	.

汤姆·理查森在上个板球赛季的投球平均成绩中名列前茅。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] " [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] " [ɑːn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [graʊnd] ,

Now	he	has	"	made	a	match	"	on	the	Matrimonial	Ground	,
现在	他	有	"	制成	一个	匹配	"	在	这	婚姻	地面	,

现在他在婚姻大事上"找到了另一半"。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['prez(ə)nts] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wɪtʃ]

and	among	the	numerous	presents	received	upon	the	auspicious	occasion	that	which
和	之中	这	很多的	礼物	已收到	之上	这	吉祥	场合	那	哪个

, [pər'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

在这一吉祥的日子里收到的众多礼物中，或许有一件是.....

[ɪz][ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] " [fæstɪst] ['trʌndlər] " [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

is	of	most	interest	to	the	"	fastest	trundler	"	takes	the	shape	of	a
是	的	最多	兴趣	到	这	"	最快	特伦德勒	"	需要	这	形状	的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][pi'ænoʊ] ,

magnificent	piano	,
壮丽	钢琴	,

最令"速度最快的手推车手"感兴趣的是，它呈现出一架精美钢琴的外形。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] .

the	gift	of	a	"	syndicate	"	of	admiring	friends	.
这	礼物	的	一个	"	辛迪加	"	的	钦佩	朋友们	.

来自一群仰慕朋友的"馈赠"。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuːn] [ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] " [tɑːm] ['boʊlɪŋ] " ;

His	favourite	tune	on	a	winter	evening	will	,	of	course	,	be	"	Tom	Bowling	"	;
他的	最喜欢的	调	在	一个	冬天	晚上	将要	,	的	课程	,	是	"	汤姆	保龄球	"	;

当然，在冬日的夜晚，他最喜欢的曲子是《汤姆·鲍林》;

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] , ['æftər][sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] ['ænɪkdoʊt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] "

and	what	more	appropriate	,	after	some	stirring	anecdote	relating	to	the	"
和	什么	更多的	合适的	,	后	一些	搅拌	轶事	相关	到	这	"

[hæt] - [trɪk] , " [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] " [bə'leroʊ] " ?

hat	-	trick	,	"	than	a	spirited	"	Bolero	"	?
帽子	-	诡计	,	"	比	一个	精神抖擞	"	波莱罗舞曲	"	?

在听完一些与"帽子戏法"有关的激动人心的轶事之后，还有什么比一首欢快的《波莱罗舞曲》更合适的呢?

[ðen] , [tu:] , ['mju:zɪk] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [leg] - [baɪ] " [meɪ] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [pæd] -

Then	,	too	,	music	descriptive	of	a	"	leg	-	bye	"	may	surely	be	found	among	Pad	-
然后	,	也	,	音乐	描述性的	的	一个	"	腿	-	再见	"	可能	一定	是	成立	之中	软垫	-

- [,kɔmpə'ziʃənz] .

erewski's	compositions	.
-	作品	.

此外，在帕德雷夫斯基的作品中，肯定也能找到描述"腿部受伤"的音乐。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [æz; əz] [ʃerd] [baɪ] - , ['rɪtʃərdsən] ,

By	the	way	,	the	Christian	name	of	Thomas	,	as	shared	by	Loates	,	Richardson	,
经过	这	方式	,	这	基督教	姓名	的	托马斯	,	作为	共享	经过	-	,	理查森	,

顺便一提，托马斯这个基督教名字，正如洛茨、理查森等人所共享的那样，

[ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] , [stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [spɔ:rt] .

and	Morris	,	stands	high	in	the	annals	of	contemporary	sport	.
和	莫里斯	,	站立	高的	在	这	志	的	当代的	运动	.

而莫里斯，在当代体育史上也占有举足轻重的地位。

[wʌn] [straɪdz] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ik'selz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] ,

One	strides	the	racing	saddle	and	excels	upon	the	flat	,
一	步幅	这	赛车	鞍	和	卓越	之上	这	平坦的	,

骑上赛马鞍，在平地上表现出色，

[ə'nʌðər] [pru:vz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] , [ɔ:(r)][ðə; ði][bæt] ,

Another	proves	his	power	,	with	the	leather	,	o'er	the	bat	,
其他	证明	他的	力量	,	和	这	皮革	,	超过	这	蝙蝠	,

另一名球员用皮球击中球棒，证明了自己的力量。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ɪz]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] — [ðə; ði] ['gɑ:lfɝz] ['ɛkstəsi] ;

A	third	is	lion	of	the	links	—	the	Golfer's	ecstacy	;
一个	第三	是	狮子	的	这	链接	—	这	高尔夫球手的	狂喜	;

第三名是林克斯之狮——高尔夫球手的狂喜;

[ðʌs] " ['tɑ:mi] " ['trebli] ['traiəmfs] [ɪn] [sə'ri:n] [su:'preməsi]

Thus	"	Tommy	"	trebly	triumphs	in	serene	supremacy
因此	"	汤米	"	三重奏	胜利	在	安详	霸权

因此，"汤米"以三重奏的形式在宁静的至高无上中取得了胜利。

" ['æθəlˌsteɪn] [ðə; ði] [ʌn'redɪ] . " — [noʊt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bru:ɝz] ['ri:dɝz] ['hændbʊk] :

"	Athelstane	the	Unready	.	"	—	Note	from	Dr	.	Brewer's	Reader's	Handbook	:
"	阿瑟斯坦	这	未准备好	.	"	—	笔记	从	博士	.	酿酒师的	读者的	手册	:

" - [ʌn'redɪ] - [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] - [ˌʌnprɪ'perd] , - [bʌt; bət] - [ˌɪndʒu'dɪʃəs] . -

"	'	Unready	'	does	not	mean	'	unprepared	,	'	but	'	injudicious	.	'
"	-	未准备好	-	做	不是	意思是	-	毫无准备	,	-	但	-	不明智的	.	-

"准备不足的阿瑟斯坦。"——摘自布鲁尔博士的读者手册："'准备不足'并不意味着'没有准备'，而是'不明智'。"

" ['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Almost	everybody	is	angry	with	him	.
"	几乎	大家	是	生气的	和	他	.

几乎所有人都对他感到愤怒。

[bʊl] - ['beɪtɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [geɪm] [ʌv; əv] [raɪlɪŋ] ['raɪli] , [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [wʌn] !

Bull	-	baiting	is	nothing	to	the	new	game	of	Riling	Riley	,	the	injudicious	one	!
公牛	-	诱饵	是	没有什么	到	这	新的	游戏	的	激怒	莱利	,	这	不明智的	一	!

与新游戏"激怒莱利"相比，斗牛根本算不了什么!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[soʊ] ['kɔːrəs] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
So chorus , gentlemen of the School Board , if you please ,
所以 合唱 , 先生们 的 这 学校 木板 , 如果 你 请 ,

所以，各位合唱团成员，各位校董会先生，请.....

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] " - , " —
and take the air from the composer of " Ballyhooly , " —
和 拿 这 空气 从 这 作曲家 的 " - , " —

并从《Ballyhooly》的作曲家那里汲取灵感——

[ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪli] ?
Is that Mr . Riley ?
是 那 先生 . 莱利 ?

那是莱利先生吗?

['aʊər; ɑːr]['æθəlstæn] ['raɪli] ?
Our Athelstan Riley ?
我们的 阿瑟斯坦 莱利 ?

我们的阿塞尔斯坦·莱利?

[ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪli] [huː] [rɪŋz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] ?
Is that Mr . Riley who rings the Church bell ?
是 那 先生 . 莱利 WHO 戒指 这 教会 钟 ?

敲教堂钟的是莱利先生吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['raɪli] !
It is Mr . Riley !
它 是 先生 . 莱利 !

是莱利先生!

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['slaili] ,
He does nothing slily ,
他 做 没有什么 狡猾地 ,

他做事从不偷懒。

[ænd; ənd] [jet] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
And yet doesn't do it remarkably well .
和 然而 不 做 它 非常 出色地 .

然而，它在这方面做得并不出色。

['kɔvənt] ['wɪntər] ['gɑːrdn] . — ['ɑːprə] - [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
Covent Winter Garden . — Opera Wagnerensia in full bloom .
科文特 冬天 花园 . — 歌剧 - 在 满的 盛开 .

科文特冬季花园——瓦格纳歌剧院花盛开。

- - , [mɑː'dʒiːstroʊ] - , [ɛkwaɪt] .
Consule Druriolano , Magistro Lorinerio , Equite .
- - , 大师 - , 马术 .

德里奥拉诺领事、洛里内里奥总督、骑士。

[sɜːr] - [mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [lʌv] - [lɔːrn] ['lɔːrɪnərz] .
Sir Druriolanus must introduce a dance of Love - lorn Loriners .
先生 - 必须 介绍 一个 舞蹈 的 爱 - 孤独 骑兵 .

德鲁里奥拉努斯爵士必须引入失恋洛林人的舞蹈。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] .
" ' It is calculated to cause them the highest gratification , ' said Mr .
" - 它 是 计算 到 原因 他们 这 最高 满足感 , - 说 先生 .
['pikwik] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“这旨在让他们获得最大的满足感，”皮克威克先生说。

['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['piːtər]['mægnəsɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] . "
rather enjoying the ease with which Mr . Peter Magnus's friends were amused . "
相当 享受 这 舒适 和 哪个 先生 . 彼得 马格努斯的 朋友们 是 觉得好笑 . "

更让他感到高兴的是，彼得·马格努斯先生的朋友们竟然能如此轻松地被逗乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神